INTERNATIONAL BURCH UNIVERSITY

EĞİTİM VE BEŞERİ BİLİMLER FAKÜLTESİ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ÖĞRETMENLİĞİ BÖLÜMÜ



SORANİ KÜRTÇESİNDE TÜRKÇEDEN GEÇEN KELİMELER

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Kenan Arslan

TEZ DANIŞMANI

Yrd. Doç. Dr. Doğan Yücel

SARAYBOSNA

Ocak, 2022

SORANİ KÜRTÇESİNDE TÜRKÇEDEN GEÇEN KELİMELER

Kenan Arslan

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Türk Dili ve Edebiyatında Sosyal Bilimler Yüksek Lisans derecesi alabilmek için gerekli şartları sağlayan bu tez Lisansüstü Eğitim Birimi’ne sunulmuştur.

INTERNATIONAL BURCH UNIVERSITY

2022

# ONAY SAYFASI

Ad - Soyad : Kenan Arslan

Fakülte : Eğitim ve Beşeri Bilimler Fakültesi

Bölüm : Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği

Konu : Sorani Kürtçesinde Türkçeden Geçen Kelimeler

Savunma Tarihi : 11.01.2022

Bu çalışmanın yüksek lisans derecesi almak için gerekli bütün nitelikleri taşıdığını onaylıyorum.

…………………………….

Prof. Dr. Mustafa Arslan

**Program Koordinatörü**

Okumuş olduğum bu çalışmanın kapsam ve nitelik bakımından yüksek lisans tezi olarak yeterli olduğunu onaylıyorum.

…………………………….

Yrd. Doç. Dr. Doğan Yücel

**Tez Danışmanı**

**Tez İnceleme Kurulu:**

Unvan / Ad - Soyad Kurum İmza

Prof. Dr. Mustafa Arslan International Black Sea University ...……………...

Yrd. Doç. Dr. Doğan Yücel International Burch University ....……………...

Doç. Dr. Cemal Özdemir Süleyman Demirel University ………………...

**SORANİ KÜRTÇESİNDE TÜRKÇEDEN GEÇEN KELİMELER**

# ÖZET

Dil, insan yaşamının ve iletişimin en temel gereksinimlerinden biridir. Dil, milletlerin ve kültürlerin geçmişi ve geleceği arasında bir köprü vazifesi görür. Dil sadece insanlar arası iletişimde değil, kültürler ve milletler arası iletişimde de büyük rol oynayan bir unsurdur. Tarih boyunca diller çeşitli sebeplerden dolayı birbirleriyle etkileşim içinde olmuştur. Teknolojinin gelişmesi ile diller arası etkileşimin hızı da artmıştır. Yüzyıllar boyunca diller arası etkileşim üzerine çeşitli çalışma ve araştırmalar yapılmıştır. Bu çalışma diller arası etkileşim açısından Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesi üzerindeki etkisinin incelenmesi amacıyla yapılmıştır. Bu amaçla Kürt şair Nâlî’nin Kürtçe divanı taranmıştır. Nâlî, kesin olarak bilinmese de (1797-1856) yılları arasında yaşadığı düşünülmektedir. Kürtçe bir divan yazmıştır ve şiirleri divanı ile günümüze kadar ulaşmıştır. Kürtçe dışında Türkçe, Arapça ve Farsça da bilmektedir. Şairin divanında aslen Türkçe olan kelime ve dil unsurları tarama ve doküman analizi kullanılarak tespit edilmiş ve yorumlamaları yapılmıştır. Tarama sonucunda 2461 Kürtçe olmayan kelime tespit edilmiştir. Bu kelimelerden 33 tanesi Türkçe, 1647 tanesi Arapça, 761 adeti Farsça ve beş adedi de diğer dillerden geçmiş kelime varlığı olarak tespit edilmiştir. Ayrıca dört kelimenin de Türkçe ek almış olduğu belirlenmiştir. Sekiz adet kelimede dil-edebiyat ortaklığı olduğu tespit edilmiştir. Üç kelimenin de hibrit kelime olduğu saptanmıştır. Elde edilen bu veriler sırasıyla fonetik, tematik, semantik ve etimolojik açılardan gruplandırılmıştır. Nâlî divanı çerçevesinde Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesinde kayda değer bir etkisi olduğu anlaşılmıştır. Türkçenin aynı zamanda başka dillerden de taşıyıcılık yaptığı görülmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Nali, Nâlî divanı, Divan Edebiyatı, Kürtçe Divan, Kürtçeye Türkçeden Geçen Kelimeler, Sorani Kürtçesi.

**THE TURKISH WORDS THAT CARRIED IN TO SORANI KURDISH**

# ABSTRACT

Language is one of the main needs for human life and communication. It is a bridge between the past and future of cultures. Language is a key factor not only for human communication but also communication among cultures. Languages interact with each other for many different reasons in history. By the advanced of technology, the interaction between languages is also increased. There are variety of studies on interaction of languages for centuries. This study is prepared to indicate the language interaction and influence of between Turkey`s Turkish on Sorani Kurdish. For this reason, we have scanned Kurdish author Nali`s Divan. Nali is believed to be lived from 1797 to 1856. He wrote a divan, a set of poems, in Kurdish and his poems in his Divan has reached us through the years. He knew Turkish, Arabic and Persian besides Kurdish. In his Divan, we scanned and found out the Turkish originated words and phrases by document analyzing. By this scanning, we found 2461 foreign words. 33 words out of these are Turkish, 1647 words are Arabic, 761 words are Persian, and 5 words from other languages are found after our research. Also, 4 words are added Turkish prefixes and suffixes. And 8 words are commonly used in Turkish and Kurdish literature. 3 words are hybrid words. The outcomes have been categorized by phonetic, thematic, semantic, and etymologic respectively. After all the evaluations, we have found out that there is a significant Turkish influence on Sorani Kurdish in Nali`s Divan. We also found out that Turkish is carrying words from a language to one another.

**Key Words:** Nali, Nali`s Divan, Classical Ottoman Poetry, Kurdish Divan, Turkish Influence on Kurdish

# TEŞEKKÜRLER

Yüksek lisans eğitimimizde bize anlayış ve sabırla yaklaşan, bilgisini bizden esirgemeyen, tez çalışmamda da aynı samimi duygularla bana yardımcı olan danışmanım Yrd. Doç. Dr. Doğan Yücel’e ve sevgili aileme teşekkür ederim.

Kenan Arslan

Saraybosna, Ocak 2022

# 

# DEKLARASYON

Sorani Kürtçesinde Türkçeden Geçen Kelimeler başlıklı bu yüksek lisans tezinin, usulüne uygun olarak yapılmış alıntılar ve atıflar dışında, benim orijinal çalışmalarına dayalı olduğunu beyan ederim. Ayrıca bu tezin daha önce ya da eşzamanlı olarak International Burch University dışında herhangi bir üniversiteye veya kuruma teslim edilmediğini ve herhangi bir derece ve ödül için kullanılmadığını beyan ederim.

………………………..

Kenan Arslan

Saraybosna, 11.01.2022

# İÇİNDEKİLER

[ONAY SAYFASI i](#_Toc96324533)

[ÖZET ii](#_Toc96324534)

[ABSTRACT iii](#_Toc96324535)

[TEŞEKKÜRLER iv](#_Toc96324536)

[DEKLARASYON v](#_Toc96324537)

[İÇİNDEKİLER vi](#_Toc96324538)

[TABLO LİSTESİ viii](#_Toc96324539)

[1. BÖLÜM 1](#_Toc96324540)

[1.1. Giriş 1](#_Toc96324541)

[1.2. Problem Durumu 2](#_Toc96324542)

[1.3. Araştırma Soruları 2](#_Toc96324543)

[1.4. Araştırmanın Amacı 2](#_Toc96324544)

[1.5. Araştırmanın Önemi 3](#_Toc96324545)

[1.6. Araştırmanın Sınırlılıkları 3](#_Toc96324546)

[1.7. Varsayımlar 3](#_Toc96324547)

[1.8. Tanımlar 4](#_Toc96324548)

[2. BÖLÜM 5](#_Toc96324549)

[KAVRAMSAL ÇERÇEVE 5](#_Toc96324550)

[2.1. Irak’ın Tarihi 5](#_Toc96324551)

[2.2. Divan Edebiyatı 6](#_Toc96324552)

[2.3. Kürt Edebiyatının Tarihi Seyrine Genel Bir Bakış 7](#_Toc96324553)

[2.4. Tarihte Türkiye Türkçesi Sorani Kürtçesi Dil Etkileşimi 8](#_Toc96324554)

[2.5. Kürtçe Türkçe Etkileşimi ile İlgili Çalışmalar 9](#_Toc96324555)

[2.6. Nali ve Divanı 10](#_Toc96324556)

[3. YÖNTEM 12](#_Toc96324557)

[3.1. Araştırmanın Modeli 12](#_Toc96324558)

[3.2. Araştırmanın Evreni ve Örneklemi 13](#_Toc96324559)

[3.3. Verileri Toplama Teknikleri ve Verilerin Analizi 13](#_Toc96324560)

[4. BÖLÜM 15](#_Toc96324561)

[BULGU VE YORUMLAR 15](#_Toc96324562)

[4.1. Kelime ve Dil Unsurları 15](#_Toc96324563)

[4.2. Fonetik ve Semantik Değerlendirme 62](#_Toc96324564)

[4.3. Tematik Değerlendirme 63](#_Toc96324565)

[4.4. Etimolojik Değerlendirme 64](#_Toc96324566)

[5. BÖLÜM 65](#_Toc96324567)

[SONUÇ VE ÖNERİLER 65](#_Toc96324568)

[KAYNAKÇA 67](#_Toc96324569)

[ÖZGEÇMİŞ 70](#_Toc96324570)

**TABLO LİSTESİ**

|  |
| --- |
| TABLO 1. Kelime ve Dil Unsurları Listesi ………………………...….……. 16 |
| TABLO 2. Fonetik ve Semantik Değerlendirme Tablosu …………….………. 62 |
| TABLO 3. Tematik Değerlendirme Tablosu …………………………….….... 63 |
| TABLO 4. Etimolojik Değerlendirme Tablosu ………………………….……. 64 |

**1. BÖLÜM**

**1.1. Giriş**

Kürtçe, tarihi yüzyıllar öncesine dayanan köklü bir dildir. Bu dili konuşan insan sayısı azımsanmayacak kadar çoktur. Konuşulan bölgelere bakıldığında Kürtçenin dört ülke sınırları içinde mevcudiyetinden bahsetmek mümkündür. Bu ülkeler Türkiye, Irak, İran ve Suriye’dir. Bu dört ülke birbirine sınırları vardır. Bu sebepten siyasi ve ticari ilişkilerin yanı sıra sosyal ve kültürel ilişkilerden de bahsetmek mümkündür. Irak’ta konuşulan Kürt lehçeleri Badini ve Sorani’dir. Badini Kuzey Irak’ta Duhok şehrinde konuşulurken Sorani Süleymaniye ve Erbil’de konuşulmaktadır. Sorani aynı zamanda Irak Kürdistan Bölgesel Yönetiminin resmi dilidir. Bu bölge Sorani Kürtçesi gelişmesine ortam sağlamıştır. Bu dilde edebi eserlerin yazımı ve basımı serbest olduğu için Sorani Kürtçesi diğer Kürt Lehçelerine göre bir adım öndedir. Alfabesi oluşturulmuş ve okullarda okutulmaktadır. Bu bölgede eğitim Sorani Kürtçesi ile yapılmaktadır. Tarih boyunca Türkiye ve Irak coğrafi konumlarından dolayı birbirleriyle etkileşim içinde olmuştur. Bu bölge uzun yıllar Osmanlı hakimiyetinde kaldığı için birçok alanda etkileşimin olduğu görülmektedir. Bu etkileşim siyasi, ticari, kültürel ve sosyal olarak sıralanabilir. Özellikle dil ve edebiyat alanında etkileşim hatırı sayılır derecedir. Osmanlı döneminde birçok edebi eser ortaya konulmuştur. Bunların başını divan edebiyatı çekmektedir. Bu bölgede Osmanlı döneminde birçok divan şairi yetişmiştir. Nali de bunlardan biridir. Şairin divanında çoğunluğu Kürtçe olmak üzere Arapça, Farsça ve Türkçe şiirler mevcuttur. Şairin bu bölgede yetişmesinden ve Türkçe bilmesinden dolayı şiirlerinde Türkçe etkisini görmek mümkündür. Ama bütün bunları yanı sıra bu etkileşimi ortaya koyan araştırma ya da eser mevcut değildir.

**1.2. Problem Durumu**

Türkiye’nin ve Irak’ın coğrafi konumlarından, siyasi ve ticari yakınlıklardan dolayı Türk ve Kürt kültürü ile Türkiye Türkçesi ve Sorani Kürtçesi arasında tarih boyunca hep etkileşim olmuştur. Bu etkileşim günümüzde de hız kesmeden devam etmektedir. Bunların sonucunda Sorani Kürtçesinin üzerinde Arapça ve Farsça kadar olmasa da gözle görülür bir Türkçe etkisinden söz etmek mümkündür. İki dilin de Arapça ve Farsçadan etkilenmiş olması Sorani Kürtçesi ve Türkiye Türkçesi arasında yüzlerce ortak kelime varlığından söz etmek mümkündür. Bütün bunların yanında Sorani Kürtçesindeki Türkçe etkisini ya da iki dil arasındaki ortak kelime varlığını gösteren araştırma ya da bulguya rastlanmamıştır. Bu çalışmada Kürt şair Nali’nin divanı taranarak Türkiye Türkçesi ile ortak olan kelimeler ve Türkçe kelimeler tespit edilip sınıflandırılmıştır. Elde edilen verilerle Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi arasında ne kadar ortak kelime var? Bu kelimelerden kaç tanesi Türkçe veya Türkçe ek almış? Bu ortak veya Türkçe kelimelerin Sorani Kürtçesine geçmesinin arkasındaki sebepler nelerdir? gibi sorulara cevap aranmıştır.

## **1.3. Araştırma Soruları**

* + - Türkçe ile Sorani Kürtçesinin ortak kelime varlığı ne seviyededir?
    - Sorani Kürtçesi ile Türkiye Türkçesi arasındaki ortak dil varlığı en çok hangi dillerden etkilenmiştir?
    - Ortak kelimeler fonetik ve semantik açıdan irdelendiğinde farlılıklar ve benzerlikler hangi seviyededir?
    - Ortak kelimeler tematik olarak sınıflandırıldığında en çoktan en aza hangi kategoriler mevcuttur?
    - Ortak kelimeler etimolojik olarak sınıflandırıldığında en çoktan en aza hangi dillerde yoğunlaşmıştır?
    - Sorani Kürtçesi üzerinde Türkiye Türkçesi etkisi var mıdır, varsa ne seviyededir?
    - Sorani Kürtçesi üzerinde Türkiye Türkçesi etkisinin sebepleri nelerdir?

**1.4. Araştırmanın Amacı**

Bu çalışmanın amacı, Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesi üzerindeki etkisini ve Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi arasındaki ortak kelime varlığını ortaya koymaktır. Bu etkileşimin ve ortaklığın sebeplerini ve miktarını ortaya çıkarmaktır. Bu bağlamda bu çalışmada Nali’nin Kürtçe divanı taranarak Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesi üzerindeki etkisi ve Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi arasındaki ortak kelime varlığı nitel araştırma yöntemi kullanılarak belirlenmeye çalışılmıştır. Bu noktada Nali divanındaki ortak kelimeler çıkarılıp fonetik, tematik, semantik ve etimolojik açılardan sınıflandırılarak analiz edilmiştir.

**1.5. Araştırmanın Önemi**

Literatür taramasında Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesi üzerindeki etkisini veya Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi arasındaki ortak kelime varlığını ortaya koyan herhangi bir çalışmanın mevcudiyetine rastlanılmamıştır. Bu nedenle bu çalışmanın bu alanlarda hem ilk olacağı hem de bundan sonra bu alanlarda yapılacak çalışmalara kaynak oluşturacağı düşünülmektedir. Bu sebepten bu araştırmanın büyük önem arz ettiği söylenebilir.

**1.6. Araştırmanın Sınırlılıkları**

Bu çalışma; Irak’ın kuzeyinde konuşulan Sorani Kürtçesi ve bu dilde yazılan Nali divanı ile sınırlandırılmıştır. Bu divanda Kürtçe, Arapça, Farsça ve Türkçe şiirler bulunmaktadır. Divanın büyük çoğunluğu Kürtçe şiirlerden oluşmaktadır.

**1.7. Varsayımlar**

* Sorani Kürtçesi ile Türkiye Türkçesinin ortak etkilendikleri diller Farsça ve Arapçadır.
* En çok ortak etki alanları sosyal hayat, günlük hayat ve dini terimlerdir.
* Türkçe kelimeler ve Türkçe ekler kayda değer ölçüde bulunmaktadır.
* Türkçe üzerinden veya Türkçe okunuşuyla geçmiş başka dile ait kelimeler mevcuttur.
* Sorani Kürtçesi büyük oranda Türkçeden de etkilenmiştir.

**1.8. Tanımlar**

Dil: İnsanların düşündüklerini ve duyduklarını bildirmek için kelimelerle veya işaretlerle yaptıkları anlaşma, lisan, zeban (TDK, 2021).

Divan: Divan edebiyatı şairlerinin şiirlerini topladıkları eser (TDK, 2021).

Divan edebiyatı: XIII-XIX. yüzyıllar arasında dil, konu, işleniş bakımından Arap, Fars etkisi altında gelişmiş Türk edebiyatı (TDK, 2021).

Kürtçe: İsim olarak Kürtlerin kullandığı dil, sıfat olarak da bu dille yazılmış olandır (TDK, 2021).

Sorani Kürtçesi: Soranice veya Orta Kürtçe, Hint Avrupa dil ailesinin Kuzeybatı Hint-İran dilleri grubundan olan bir Kürt dilidir. Kuzey Irak’ta Kürdistan Bölgesel Yönetiminin resmi dilidir. (Wikipedia, 2021)

# 2. BÖLÜM

# KAVRAMSAL ÇERÇEVE

## **2.1. Irak’ın Tarihi**

Mezopotamya, eski şark medeniyetlerinin doğduğu bölgedir. Bu bölge 633-642 yılları arasında İslam topraklarına katılmıştır. Emeviler ve Abbasiler zamanında, en parlak dönemini yaşamıştır. Bağdat, bu dönemde dünyanın en önemli kültür ve ticaret merkezlerinden birisi olmuştur. Irak, 637 yılında Müslümanlar tarafından fethedildikten sonra Hz. Ali zamanında İslam'ın merkezi hâline dönüştürülmüş ve başkenti Kûfe olmuştur. Emeviler ile Hz. Ali arasındaki Saffayin savaşı Irak’ta meydana gelmiştir. Bu savaş sonrasında Irak bölgesi günümüzde de devam eden etnik grupların ve mezhep savaşlarının içinde kalmıştır. Emevilerin ardından Abbasiler Irak’a egemen olmuşlardır. 1055 yılında Selçukluların hakimiyetine boyun eğmiştir. 1258 yılında Moğol istilasıyla yüzleşmek zorunda kalmış. 200 yıl Moğolların hakimiyetinde kalmıştır. Bu istila sırasında tarihi kaynaklar Dicle Nehrinin günlerce mürekkep aktığını ve binlerce kitabın Basra körfezine ulaştığını aktarmaktadır. Bu olay İslam dünyasını ilim açısından binlerce yıl geri götürmüştür. 1444-1467 yılları arasında Akkoyunlular hakimiyetine giren Irak, 1499-1508 yılları arsında da Safevilerin hakimiyetinde hayat sürdürmüştür. Bu dönemde Sünniler ve Şiiler arasındaki mezhep farkı belirginleşmiştir. Irak, yıllar boyunca İran ile Osmanlı arasındaki üstünlük mücadelesinin ortasında kalmıştır. Bu mücadele 1639'da Osmanlıların üstünlüğü ile sona ermiş Irak Osmanlı devletine dahil olmuştur. Bu hakimiyet 1917'ye kadar sürmüştür. Birinci Dünya savaşında çıkan yerel isyanlar sonucunda Osmanlı bu bölgeden çekilmek zorunda kalmıştır. Daha sonraki dönemde bölge 1932 yılına kadar İngiliz mandasında kalmıştır. 1932’den 1958’e kadar Irak

krallığı tarafından yönetilmiş, 1958 yılında gerçekleşen kanlı darbe ile krallık devrilip cumhuriyet ilan edilmiştir. 1968 yılında Baas rejiminin dönemi başlamış ve Irak, 1979 yılında İran ile savaşmıştır. 1990 yılında da Saddam Hüseyin liderliğinde Kuveyt’i işgal etmiştir. Bu dönemde Kürtler ve Şiilerin başlattığı ayaklanmalar Irak kuvvetleri tarafından acımasızca bastırılmıştır. İki milyonu aşkın Iraklı Kürt İran ve Türkiye’ye sığınmak zorunda kalmıştır. Irak en son 2003 yılında ABD ve Birleşik Krallık öncülüğündeki koalisyon güçleri tarafından işgal edilmiştir. Günümüzde Irak kendi halkının seçtiği demokratik hükümet tarafından yönetilmektedir (Wikipedia, 2021).

## **2.2. Divan Edebiyatı**

Divan edebiyatı, Türklerin İslamiyet’i kabulünden sonra ortaya çıkmış yazılı bir edebiyat dalıdır. Özellikle Arapça ve Farsça bu edebiyat üzerinde çok baskın bir rol oynamıştır. Bu iki dilin etkisi Türkçeye bu dillerden geçen kelimelerin yanı sıra anlatım biçimlerinin de geçmiş olmasıyla rahatlıkla anlaşılmaktadır. Divan, edebiyat şairlerinin bütün şiirlerini topladığı kitaba verilen addır. Bu edebiyatta adını bu kavramdan almıştır. Divan Edebiyatı halktan kopmuş ve saray ile medrese mensuplarının edebiyatı olmuştur. Bu duruma sebep olarak Arapça ve Farsçanın etkisi gösterilebilir. Çünkü o dönemde bu dilleri en iyi bilen bu iki kesimdir. Bu da bu edebiyat ile sıradan halkın arasını açmıştır. Divan şiirinin ilk örnekleri 13. yüzyılda ortaya çıkmıştır. 19. yüzyılın ortasına kadar varlığını sürdürebilmiştir. İlk Divan şairleri, Türkçeyi ağırlıklı olarak şiirlerinde kullanmışlardır fakat divan edebiyatının dilinin 16. yüzyıldan sonra oldukça ağırlaştığı görülmektedir. Divan şairleri mecazlı anlatıma büyük önem vermişlerdir. İran ve Arap edebiyatlarından gazel, kaside, mesnevi gibi nazım bi­çimlerini alarak şiirlerinde kullanmışlardır. Arap ve İran kültürü Divan edebiyatını etkilemiştir. Şairler, Arap ve İran edebiyat geleneğine büyük oranda bağlı kalmışlardır. Divan şairleri “mazmun” adı verilen Arap ve İran edebiyatında kullanılan benzetme biçimlerine de eserlerine yer vermişlerdir. Örneğin diş yerine inci, ok yerine kirpik, dudak yerine gon­ca, boy yerine servi gibi benzetmeleri kullanmışlardır. Aşk, şarap, tasavvuf, gibi temel ve değişmeyen konuları da şiirlerinde işlemişlerdir. Daha çok bireysel konulara yer verilmiş toplumsal konulara yer verilmemiştir. Şairler yeni konuların peşine düşmemiş ve mevcut konuları daha da güzel yazma gayretine girmişlerdir. Bunlardan dolayı Divan şiiri, konusu ve biçimi bakımından özgün olamamış, taklide bağlı kalmıştır. Şiirlerde beyitler birbirinden bağımsızdır ve konu bütünlüğü ya da bütün güzelliği yerine parça güzelliğine önem verilmiştir. Şairler şiirlerinde çoğunlukla beyiti tercih etmişlerdir bunun yanında az da olsa dörtlük ve bentler ile yazılmış şiirlere de rastlamak mümkündür. Nedim, Aşık Paşa ve Şeyh Galip gibi şairler genelde aruzu kullansalar da hece ile şiir denemeleri de mevcuttur. Divan edebiyatının çöküş dönemi 18. yüzyılın ikinci yarısı ile 19. yüzyılın ortalarına denk gelmektedir. Bu çöküşe sebep olarak, Osmanlı içinde gerçekleşen yenilikçi akımlar, gazete ve dergilerin yayınlanmaya başlanması, batıda eğitim almış aydınların artması gibi etkenler gösterilebilir. Bunların yanında toplumdan kopuk olan bu edebiyat yüksek sesle eleştirilmeye başlanmıştır. Divan edebiyatı, 1860 yıllarında çıkarılan ilk sivil gazete ile son bulmuş olarak kabul edilmektedir (E-okulbilgi, 2021).

## **2.3. Kürt Edebiyatının Tarihi Seyrine Genel Bir Bakış**

Kürt edebiyatında İslamiyet öncesine ait bulgu ve belge tespit edilememiştir. İslamiyet’in kabul edilmesinden sonraki eserlerin birçoğu da sözlü edebiyat ürünleridir. Ancak 19. ve 20. Yüzyıllarda Kürt edebiyatının yazılı hale dönüştüğü görülmektedir. Kürt edebiyatına ait eserler 20. yüzyıla kadar büyük çoğunluk itibariyle şiirlerden meydana gelmektedir. Bu dönemin şiirleri çoğunlukla dini konular içeren eserlerden oluşmaktadır. Bu döneme ait şiirlerde Arapça ve Farsçanın tesiri çok belirgin bir şekilde fark edilmektedir. Irak’ın tarihte uzun süre Osmanlı Devleti ile İran arasındaki hâkimiyet mücadelesinin ortasında kaldığı bilinmektedir. Bu mücadeleler sonucunda Osmanlı hakimiyetine 1639'da girmiştir. Bu hakimiyet 1917'ye kadar devam etmiştir. Osmanlı dönemi Kürt şairlerin eserlerinde Arapça ve Farsça kadar olmasa da fark edilir bir Türkçe etkisinin olduğu da gözlenmektedir. Kürt edebiyatında şiir harici düz yazılar 20. yüzyılda sergilenmiştir. Tarihte Kürtçe şiirler yazan şairlerden ilk bilinenleri Ali Hariri, Abdussamed Babek, Molla Ahmed-i Cezirî, Melayê Batê, Ahmed-i Hani ve Faki Tayran gibi isimlerdir. Bu şairler eserlerini Kurmanci Kürtçesi ile yazmışlardır. Abdussamed Babek 10. yüzyılda, Ali Hariri 11. yüzyılda yaşamıştır. Diğerleri ise 15. ve 17. yüzyıllar arasında yaşamıştır. Bir zamanlar Kürtlerin edebiyat merkezi Botan emirliği idi. Bu dönemde başkent Cizre idi. Bunun yanında diğer önemli edebi merkezler Süleymaniye ve Senendec şehirleri idi. Süleymaniye'de Irak Kurmancisi tarihte pek fazla gelişim göstermemiştir ama günümüz dünyasında Irak'ta resmî dil olarak kendine yer bulan Sorani lehçesi gelişmiştir. Bir başka önemli edebiyat lehçesi de Gorani’dir. Bu lehçe de günümüzde İran’da yaşayan bir kısım Kürtler tarafından konuşulmaktadır. Goran edebiyatı tarihi seyrinde zamanla etkisini yitirmiştir. Çünkü Kurmanci’den uzaklaşıp daha çok Fars edebi tarzı tesirinde kalmıştır (Wikipedia, 2021).

Osmanlı devletinin dağılmasının ardından Kürt bölgeleri Irak, Suriye, İran ve Türkiye devletlerinin topraklarında yeni oluşumlarla tarih sahnesinde kendilerine yer bulmuşlardır. Bu bölgelerde farklı sebeplerden dolayı Kürtçe ve Kürt edebiyatı fazla gelişim gösterme imkanı bulamamıştır. Farklı bölgelerde farklı lehçeler konuşulduğu ve farklı alfabeler kullanıldığı için Kürtçe adına edebiyat ve dil ortaklığı kurulamamıştır. Kürtçe, son yıllarda Irak’ta kendine çok müsait bir edebi ortam bulmuştur. Bulduğu bu ortam neticesinde Sorani lehçesinin müthiş bir gelişim gösterdiğinden söz etmek mümkündür. Okullarda eğitim dili olarak Sorani lehçesi kullanılmıştır ve derslerde okutulmaya devam edilmektedir. Sorani Kürtçesinde kitap, dergi ve gazete gibi yayınlar özgürce yayınlanmıştır. Bu rahat ortamın oluşmasından dolayı diğer bölgelerde oluşan dil baskılarından kaçmak isteyenler, özgürce Kürtçe konuşup Kürtçe yazmak isteyenler Irak’a göç etmek zorunda kalmıştır. Örneğin; Türkiye’de oluşan dil baskısından dolayı Kurmanci Kürtçesi Irak’taki olanaklara sahip olamamış ve yeterince gelişim gösterememiştir.

## **2.4. Tarihte Türkiye Türkçesi Sorani Kürtçesi Dil Etkileşimi**

Coğrafi konumdan ve Osmanlı devleti ile Selçuklu devleti hakimiyetinden dolayı asırlar boyunca Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi etkileşim içinde olmuştur. Bunun yanında bu etkileşime dini inanç ortaklığını da sebep gösterebilmek mümkündür. Bu etkileşim sonucunda Kürtçe ile Türkçe birbirinden kelime ve dil unsuru alışverişinde bulunmuştur. Burada uzun süre Türkçe devletin resmi lisanı olarak üst veya baskın dil halinde kendini göstermiştir. Osmanlı öncesinden itibaren günümüz Irak topraklarında Türkçe konuşan nüfus da bulunmaktadır (Saatçi, 1996). Özellikle Irak coğrafyasının Osmanlı hakimiyetine girmesinden sonra Irak Kürtçesi üzerinde Farsça ve Arapçaya ilaveten önemli bir Türkçe etkisi de görülmektedir. Bu etkileşime en güzel örnekler Sorani Kürtçesinde yazılan eserler gösterilebilir. Nali’nin eserlerinde Türkçe etkisi çok belirgindir. Osmanlı döneminde Sorani lehçesinde yazan şairler arasında Nali, Haci Kadire Koyi (1817–1897), Şeyh Rıza Talabanî (1835–1910), Wefayi (1844–1902) ve Pîremêrd (1868–1950) gibi önemli şairler sayılmaktadır (Wikipedia, 2021).

## **2.5. Kürtçe Türkçe Etkileşimi ile İlgili Çalışmalar**

Irak’ta konuşulan Sorani ve Badini Kürtçesinin Türkiye Türkçesi ile etkileşimine dair bir çalışma araştırmalarımızda tespit edilememiştir. Bunun yanında Türkiye Türkçesi ile Kurmanci Kürtçesi arasındaki etkileşim üzerine yapılmış çalışmaların varlığı tespit edilmiştir.

*İki dillilik Bağlamında Kürtçeden Türkçeye Çevrilen Bazı İfadeler* adlı makalede Ana dili Kürtçe olan bireylerin Türkçeyi sonradan okulda ya da sosyal hayatta öğrenerek kendilerini ifade ederken Kürtçe dil mantığı ile düşünüp Türkçe dil kurallarıyla konuşmaya çalışmaları sonucunda meydana gelen çeşitli ifadeler ile yanlışlıklar incelenmiş ve Türkçe Kürtçe etkileşimi ortaya konmuştur (Aykaç, 2016, s. 247). *Karma Diller ve İki Örnek: Klasik Osmanlıca ve Kürtçe* adlı makale Kürtçenin Arapça, Farsça ve Türkçeden oluştuğunu savunarak Türkçe ve Kürtçenin etkileşim içinde olduğunu göz önüne sermiştir (Buran, 2006, s. 32). Esersin’in *Tek dilli Türkçe ve İki Dilli Türkçe-Kürtçe Konuşan Dil Bozukluğuna Sahip Çocukların Morfolojik ve Sentaktik Özelliklerinin İncelenmesi* adlı yüksek lisans tezi de Türkçe Kürtçe etkileşimine örnek gösterilebilecek bir başka çalışmadır (2017, s. 36). *Pertek (Tunceli) Yöresi Kurmancisinde Geçen Türkçe Sözcükler* adlı makalede araştırmacılar Pertek yöresi Kurmanclarının Horasandan geldiklerini ve Anadolu’ya gelişlerinde Kürtçe, Farsça ve Arapçadan etkilenip bugün Pertek yöresinde konuştukları Kurmanci ağzını oluşturduklarını iddia etmektedir (Tosun & Koç, 2011, s. 62).

*Türkçe-Kürtçe Dil Etkileşimi: İki Dilli Konuşuculara Ait Verilerdeki Dilbilimsel Görünümler* adlı doktora tezinde,

İkidillilik düzeylerindeki farklılaşmalar model dildeki yapıların temel dillerine daha fazla yerleşmesine ya da etkisinin azalmasına neden olabilmektedir. Türkçe ve Kürtçe dil etkileşimi bağlamında konuyu değerlendirdiğimizde, Türkçenin etkisinin (eğitim dili olmasının da etkisiyle) sürekli arttığı anlaşılmaktadır. İkidilli konuşucular, istemli ya da istemsiz olarak dilin temel güdüleyicisine yani ihtiyaca bağlı olarak Türkçe modelli yapılanmaları kullanabilmektedir. Bu yapılanmalar da ikidilli ortamlardaki dilsel türetimlerinde açığa çıkmaktadır. Etkileşimin ve buna bağlı olarak gerçekleşen dilsel yapılanmaların çeşitli toplumsal ve bireysel motivasyonlara, toplum dilbilimsel ve dilbilimsel şartlara ve faktörlere bağlı olduğu anlaşılmaktadır (Varol & Uzun, 2014, s. 210).

sonucuna ulaşarak Türkçe Kürtçe etkileşimini ortaya koymuşlardır.

Varol’un *Kurmanci-Türkçe İkidilliliğin Temel Kodda Değişime Açık ve Sınırlı Alanları* çalışmasında bulunan “Batı dilleri ve farklı aracı kaynak dillerin içerik sözcüklerinin de yine iki dilli Kurmanci konuşucularının sözvarlığında Türkçe aracılığıyla bulunduğu anlaşılmaktadır (2021 s. 174).” sözleriyle Türkçenin Kurmanci üzerinde etkili olduğu sonucuna ulaşmak mümkündür.

*Kürtçe-Türkçe Konuşan İki Dilli Yetişkin Bireylerin Sözel Akıcılık Becerilerinin İncelenmesi* adlı araştırmada katılımcıların sözel akıcılık değerlendirme sonucuna göre Türkçede Kürtçeye kıyasla, daha yüksek performans gösterdiği sonucuna ulaşarak Türkçenin Kurmanci ve iki dilli konuşucular üzerindeki etkisine kanıt oluşturmuştur (Yılmaz, 2017, s. 66). Bütün bu bulgular göz önünde bulundurulduğunda Türkçe Kürtçe etkileşiminden söz etmek mümkündür.

**2.6. Nali ve Divanı**

Nâlî’nin doğumu ve ölümü hakkında kesin bilgiye ulaşmak mümkün değildir. Tam adı Mullah Xidir Ehmed Şawaysî Mîkayalî’dir. 1797’de(?) Süleymaniye’de doğmuştur. 1856’da(?) İstanbul’da vefat etmiştir. Kürt matematikçi, alim ve şair olan Nâlî’nin mezarı İstanbul Eyüp mezarlığında bulunmaktadır. Nali eğitimine önce Süleymaniye yakınlarındaki Karadağ'da başlamıştır. Daha sonra Senendec, Mahabad, Halepçe ve Süleymaniye gibi şehirlerde devam etmiştir. Mekke, Şam ve İstanbul'da da bulunan şair birçok Kürt âlimi ile aynı dönemde yaşamıştır. Şair Nali Kürtçenin yanında Türkçe, Arapça ve Farsça da bilmektedir. Bu nedenle Nali’nin Kürtçe Divanı’nda Kürtçe şiirlerinin yanı sıra Türkçe, Farsça ve Arapça şiirler de mevcuttur.Nali’nin Kürtçe Divanı 1931 yılında basılmıştır (Wikipedia, 2021).

Nali’nin asıl adı Xıdır’dır. (1800 -1856) (?). Şarazurili Mikaili ailesinden Ahmed Şawaysinin oğludur. Süleymaniye ilinin Şarizur bölgesindeki Hakuhol köyünde dünyaya gözlerini açmıştır. Karadağ ve Süleymaniye’de okumuştur ve Kürdistan’ın birçok bölgesinde eğitim görmüştür. Gurbet diyarında İstanbul’da vefat etmiştir. Fikirlerini Kürtçede kaleme almıştır. O devrin en güzel şiirlerini Kürtçeye kazandırmıştır. Halk nezdinde çok milliyetçi biri olarak bilinse de şiirlerinde milliyetçilik emaresi görünmemektedir. Buna rağmen onun devrindeki şairler ile kıyaslandığında diğer şairleri geride bırakmıştır. Daha hayatta iken onun şöhreti Avrupa’ya kadar ulaşmıştır. İngilizce ve Rusça dillerinde onun hayatını şiirlerini anlatan eserler ortaya konulmuştur. Fransızca ve Almanca bazı kaynaklarda da ismi geçmektedir. Gazeteler ve dergiler 20. Yüzyılın başından bu zamana kadar onun şiirlerini yayınlamışlardır. Bazı Arapça nüshalarda da eserlerinden bahsedilmiştir. Nali’nin 10 parçalık gazeli “Divan Şair Şehir Hazret Nali” adı altında 1913 yılında İstanbul’da Roji Kurd dergisinde yayınlanmıştır. Bu şiirler asli halleriyle sadeleştirilmeden verilmiştir. Bu Nali’nin yayınlanan ilk eseridir. Nali’nin şiirleri divan olarak ilk defa 1931 yılında Bağdat’ta “Kürdi u Meriwani” dergisinde yayınlanmıştır (Haznedar, 1977, s. 3).

Nali şiirleriyle edebiyata ve şiire yeni bir yorum getirmiştir. Eserleri hakkında çok sayıda kitap yayınlanmıştır. Çünkü Nali’nin Kürtçe Divanı günümüz Sorani Kürtçesi konuşurlarınca dilde yaşanan değişimlerden dolayı anlaşılma güçlüğü yaşanmaktadır. Bu nedenle divanını şerh eden kimi kitap ve araştırmalar yayınlanmıştır. Bu yayınlara “دەقی دیوانی نالی” *Nali Divanı’nın Metni* (Neseb, 1391h), “کتێبی نالی” *Nali’nin Kitabı* (Siwaily, 2001), “دیوانی نالی و فرهنگی نالی” *Nali Divanı ve Nali Sözlüğü* (Haznedar, 1977) ve “دیوانی نالی با شرح ملا عبدالکریم مدرس” *İmam Abdulkerim Müderris’in Şerhi ile Nali’nin Divanı* (Muderris & Abdulkerim, 1976) gibi çalışmalar örnek gösterilebilir.

# 3. YÖNTEM

## **3.1. Araştırmanın Modeli**

Sorani Kürtçesi ile Türkiye Türkçesinin ortak kelime varlığını ve Sorani Kürtçesinin Türkiye Türkçesinden etkilenip etkilenmediğini ortaya koymaya çalışan bu çalışmada bilimsel araştırmalardan gözlem ve doküman analizi gibi veri elde etme yöntemleri ile oluşan nitel araştırma yöntemi kullanılmıştır. “Nitel araştırma, disiplinler arası bütüncül bir bakış açısını esas alarak, araştırma problemini yorumlayıcı bir yaklaşımla incelemeyi benimseyen bir yöntemdir. Üzerinde araştırma yapılan olgu ve olaylar kendi bağlamında ele alınarak, insanların onlara yükledikleri anlamlar açısından yorumlanır.” (Altunışık, Coşkun, Bayraktaroğlu, & Yıldırım, 2010, s. 302) dan akt. (Karataş, 2015, s. 63).

Aynı zamanda elde edilen veriler doküman analizi tekniği ile analiz edilip yorumlanmıştır. Doküman analizi, araştırılmak istenen konuların verilerini elde edebileceğimiz yazılı materyallerin analizini yapabilmemizi sağlayan bir tekniktir. Doküman analizinde araştırmada elde edilecek verilerin çeşitliliğinin geniş ve geçerliliğinin yüksek olması için gözlem ve görüşme gibi veri toplama tekniklerine başvurmak gerekmektedir. Doküman analizi, dokümanlara nereden ve nasıl ulaşacağının belirlemesi, elde edilen dokümanların orijinalliğinin gözden geçirilmesi, ulaşılan dokümanların anlaşılıp özümsenmesi ve bu verilerin analiz edilerek yorumlanması gibi aşamalardan geçerek gerçekleşmektedir (Erişti, Kuzu, Yurdakul, Akbulut, & Kurt, 2013, s. 109). Çalışmada bu yöntemin seçilme sebebi verilerin taranarak tablolar halinde gruplara ayrılması ve analiz edilerek yorumlanmasıdır. Bu araştırma bundan sonra yapılacak araştırmalara yol gösterici olacağı düşünülmektedir.

## **3.2. Araştırmanın Evreni ve Örneklemi**

Araştırmanın evreni Kuzey Irak’taki Erbil ve Süleymaniye bölgesinde konuşulan Sorani Kürtçesi ile sınırlandırılmıştır. Örneklemi ise Nali’nin Kürtçe divanındaki Kürtçe şiirlerden oluşmaktadır. Bu şiirlerden çıkarılan ortak kelimeler fonetik, tematik, semantik ve etimolojik gruplara ayrılıp incelenmiştir. Aynı zamanda elde edilen kelimelerin Türkiye Türkçesi anlamları ile Sorani Kürtçesi anlamları karşılaştırılıp fonetik ve semantik açıdan farlılıkları ve benzerlikleri ortaya çıkarılmaya çalışılmıştır.

## **3.3. Verileri Toplama Teknikleri ve Verilerin Analizi**

Bu çalışmada Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesi üzerindeki etkisini ve bu dil ile olan ortaklıklarını ortaya koymak için Nali’nin divanındaki Kürtçe şiirler taranmıştır ve Türkçe kelime ve unsurlar ile ortak kelime varlığı elde edilmiştir. Bu kelimeler Sorani Kürtçesi aslî imlâsı, Sorani Kürtçesi anlamı, Türkiye Türkçesi anlamı şeklinde gruplanmıştır. Sonrasında fonetik, tematik, semantik ve etimolojik değerlendirmeleri yapılmıştır. Bu kelimeler arasındaki ortaklıklar ve benzerlikler yorumlanarak analiz edilmiştir.

Literatür taraması sonucunda Nali divanını şerh eden “دەقی دیوانی نالی” *Nali Divanı’nın Metni* (Neseb, 1391h) eseri kaynak alınarak doküman analizi tekniği kullanılarak detaylı bir şekilde incelenmiştir. Ortak olan veya Türkçe olan 2461 kelime veya kelime unsuru çıkarılmış ve bilgisayar ortamında yazılıp tablo halinde listelenmiştir. Bu tablo listesi tezin bulgular ve yorumlar bölümünde verilmiştir. Listenin birinci sütununa kelimelerin Kürtçe yazımı sıralanmış, ikinci sütununa Kürtçeden Türkçeye tercümeleri yazılmıştır. Üçüncü sütununda ise, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat* (Develioğlu, 2013), *TDK* *Türkçe Sözlük* (TDK, 2021) ve *Sözlerin Soyağacı Çağdaş Türkçenin Kökenbilim Sözlüğü* (Nişanyan, 2021) gibi kaynaklardan yararlanılıp Türkçe anlamları da listeye eklenmiştir. Sonrasında sırasıyla sütunlarda kelimelerin fonetik, tematik, semantik ve etimolojik derecelendirilmeleri yazılmıştır. Fonetik bölümde elde edilen kelimelerden ses ve telaffuzu değişenler bir ile, değişmeyenler iki ile kodlanarak gruplandırılmıştır. Tematik bölümde kelimeler 21 kategoriye ayrılmıştır ve her kategori kendi sırasındaki rakamla kodlanmıştır. Semantik bölümde kelimelerin anlamı Türkiye Türkçesi ile Soranı Kürtçesi anlamı farklı olanlar bir ile, aynı olanlar iki ile kodlanmıştır. Etimolojik bölümde Türkçe bir, Arapça iki, Farsça üç, diğer diller dört, Türkçe ek almış kelimeler beş ve dil-edebiyat ile ilgili kelimeler altı ile kodlanıp sınıflandırılmıştır. Kodlamalar ve sınıflamalardan sonra elde edilen veriler ve çıkan sonuçlar tezin bulgular ve yorumlar bölümünde tablolar ile gösterilip ayrıntılı olarak analiz edilmiş ve yorumlanmıştır.

# 4. BÖLÜM

# BULGU VE YORUMLAR

Kürt şair Nali’nin 19. yüzyılın ilk yarısında Irak’ın kuzeyindeki Kürtlerin çoğunlukta olduğu bölgede, Süleymaniye’de yaşadığı bilinmektedir. Hayatı boyunca yazdığı şiirler Divan-ı Nâlî adı altında bir kitapta toplanmıştır. Bu eser ilk defa 1931 yılında yayınlanmıştır. Şairin divanındaki şiirlerin büyük çoğunluğu Kürtçedir. Bunun yanı sıra divanda Farsça, Arapça ve Türkçe şiirler de mevcuttur. Bu durum şairin Arapça, Farsça ve Türkçe dillerine vakıf olduğunu göstermektedir. Şiirlerinde klasik divan edebiyatı etkisi rahatlıkla görülmektedir. Şiirlerinde divan edebiyatının konularını işlemiştir.

Araştırmada Nali’nin Divanındaki Kürtçe şiirler taranmış, ortak kelimeler belirlenmiş, Kürtçe ve Türkçe anlamlarına sözlüklerden bakılmıştır. Anlamına göre anlamları aynı kalanlar ve değişenler belirlenmiş. Telaffuzlarında da değişiklik olup olmadığı gözden geçirilmiştir. Elde edilen bulgular şu şekilde sıralamıştır; ilk sütun Sorani Kürtçesi aslî imlâsı, ikinci sütun Sorani Kürtçesi anlamı şeklinde verilmiştir. Diğer sütunlarda da sırasıyla Türkiye Türkçesi anlamı, fonetik, tematik, semantik ve etimolojik değerlendirmeler yer almıştır.

## **4.1. Kelime ve Dil Unsurları**

Kelimeler tablosunda Tematik sütundaki kelimeler 21 farklı konu başlığı altında ve her bir konu başlığı farklı numaralar ile kodlanarak sınıflandırılmıştır. Bu konu başlıkları sırasıyla günlük hayat, yiyecek-içecek, yer-yön ve mekan, sosyal hayat, idari ve siyasi, askeri, tarih, dini terim ve dini hayat, coğrafya, bitkiler-meyveler-sebzeler,

hayvanlar, sayılar, zaman, ünlem, millet-akraba-aile, elbise-giyecek-takı, dil ve dil bilgisi, vücut ve insan, eşya, hukuk, renkler gibi konu başlıkları altında 21’e kadar kodlanarak sınıflandırılmıştır. Fonetik bölümde elde edilen kelimelerden ses ve telaffuzu değişenler bir ile, değişmeyenler iki ile kodlanarak sınıflandırılmıştır. Semantik bölümde kelimelerin anlamı Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi anlamı farklı olanlar bir ile, aynı olanlar iki ile kodlanmıştır. Etimolojik bölümde Türkçe bir, Arapça iki, Farsça üç, diğer diller dört, Türkçe ek almış kelimeler beş ve dil-edebiyat ile ilgili kelimeler altı ile kodlanıp sınıflandırılmıştır.

**TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **KELİME** | **Sorani Kürtçesi Anlamı** | **T. Türkçesi Anlamı** | **Fone tik** | **Tema tik** | **Sema ntik** | **Etimo lojik** |
| ئاب | Su | su | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ئابشار | şelale | şelale | 2 | 9 | 2 | 3 |
| ئابنوس | Bir çeşit ağaç | Bir çeşit ağaç | 2 | 10 | 2 | 3 |
| ئاتەش | Ateş | Ateş | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ئاتەشین | ateş gibi sıcak | ateşten, ateşli, sıcak | 2 | 4 | 1 | 3 |
| ئاحاد | bir | bir | 2 | 12 | 2 | 2 |
| ئاخير و آووەڵ | ahir i evvel | evvel ahir | 2 | 13 | 2 | 2 |
| ئاخيره | kıyamet günü | ahiret | 1 | 8 | 2 | 2 |
| ئارایش | süsleme | süs, süsleme, süsleyiş | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ئاردەلؤك | ardaluk | LUK eki | 1 | 1 | 2 | 5 |
| ئارێ | evet | evet | 2 | 14 | 2 | 3 |
| ئاصەف | Hz. Süleyman’ın vezirlerinden biri | Hz. Süleyman’ın vezirlerinden biri | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئاشکار | hediye | koyu al. Doru at | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ئاشوفتە | bozulmuş | İffetsiz kadın | 2 | 4 | 1 | 3 |
| ئاشيان | kuş yuvası | kuş yuvası | 2 | 11 | 2 | 3 |
| ئاغاز | başlama | başlama | 1 | 1 | 2 | 3 |
| ئافا‌ق | ufuk, cihan, dünya | ufuklar | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ئاقیق | taş | taş | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ئال | sülale | aile evlat sülale | 2 | 15 | 2 | 2 |
| ئالوودە | tiryaki | bulaşmış, bulaşık | 2 | 4 | 1 | 3 |
| ئالی عه با | ehli beyt | ehli beyt | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئا‌‌‌ه | ah! | ah! | 2 | 14 | 2 | 6 |
| ئاهوو | ceylan | ceylan | 2 | 11 | 2 | 3 |
| ئاهووی ته تاری | Güzel gözlü ceylan türü | Tataristan misk ceylanı | 2 | 11 | 2 | 3 |
| ئاهەنگ | Eğlence | uygunluk, düzen eğlenme | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئایەت | alamet işaret nişan | alamet işaret nişan | 1 | 8 | 2 | 2 |
| ئایینه | ayna | ayna | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئایینه ی یسکەندەر | Büyük İskender'in aynası | Büyük İskender'in aynası | 2 | 7 | 2 | 3 |
| ئوفتادە | düşkün, zavallı | düşmüş düşkün | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئومەرا | emirler padişah | emirler, binbaşı, yarbay | 2 | 5 | 2 | 2 |
| ئەبتەر | kuyruksuz | kuyruğu kesik (hayvan) | 2 | 11 | 2 | 2 |
| ئەبریشم | bükülmüş ipek | bükülmüş ipek | 1 | 16 | 2 | 3 |
| ئەبنا | oğullar | oğullar | 1 | 15 | 2 | 2 |
| ئەبوولەهەب | Ebu Leheb | Ebu Leheb | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەتلەس | kumaş | kumaş | 2 | 16 | 2 | 2 |
| ئەتوار | huy fıtrat | hal hareketler tavırlar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەجزا | parçalar cüzler | parçalar kısımlar | 1 | 2 | 2 | 2 |
| ئەجناس | cinsler | cinsler türler | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەحوەل | bir şeyi iki gören, şaşı | bir şeyi iki gören, şaşı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | |
| ئەدا | yapmak kılmak yerine getirmek | yapmak kılmak yerine getirmek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەدات | edat | edat | 2 | 17 | 2 | 2 |
| ئەدوار | devirler, zamanlar asırlar | devirler, zamanlar asırlar | 2 | 13 | 2 | 2 |
| ئەرقەم | Hz. Erkam | Hz. Erkam, yazılar, resimler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەرکان | Köşeler | esaslar destekler sütunlar reisler | 2 | 4 | 1 | 2 |
| ئەز | ben | -dan -den | 2 | 17 | 1 | 3 |
| ئەزهار | gül, çiçekler, zehralar | çiçekler | 2 | 10 | 2 | 2 |
| ئەزەل | başlangıcı olmayan geçmiş zaman, ebed | başlangıcı olmayan geçmiş zaman, ebed | 2 | 13 | 2 | 2 |
| ئەژدەر | ejder | ejder, ejderha | 2 | 11 | 2 | 3 |
| ئەسحاب | ashap | ashap | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەسداف | sedefler | sedefler, inci kabukları | 2 | 16 | 2 | 2 |
| ئەسراری هودا | esrar ı Huda | esrar ı Huda | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەسکەدەر | Makedonya kralı | Makedonya kralı | 1 | 5 | 2 | 4 |
| ئەسەر | eser | eser | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەشك | gözyaşı | gözyaşı | 2 | 18 | 2 | 3 |
| ئەشکبار | gözü yaşlı | gözü yaşlı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئەشکەنجە | işkence | işkence | 1 | 4 | 2 | 3 |
| ئەغیار | yabancılar | yabancılar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەفسەر | taç | taç | 2 | 16 | 2 | 3 |
| ئەفغان | ıstırapla haykırma inleme, bağrışma | ıstırapla haykırma inleme, bağrışma | 1 | 4 | 2 | 3 |
| ئەفگار | yaralı, çok yorulmuş | yaralı sakat kötürüm | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئافڵاك | felekler gökler | felekler gökler talihler | 1 | 9 | 2 | 2 |
| ئەکسەر | Çoğunluk | en çok, daha ziyade çoğunluk | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەکفان | kefenler | kefenler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەللاه .... ئەللاه | (Allah Allah) şaşırma | (Allah Allah) şaşırma | 2 | 14 | 2 | 6 |
| ئەلوان | renkler rengarenk | renkler rengarenk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەلەم | acı keder | keder dert acı sızı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەلیف | elif, müptela | elif, kadın adı | 2 | 17 | 2 | 2 |
| ئەمارەت | emirlik | emirlik | 2 | 5 | 2 | 2 |
| ئەمانەت | emanet | emanet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەمر | ferman emir | iş buyurma emir | 1 | 5 | 2 | 2 |
| ئەمما | amma, ama | amma, ama | 2 | 17 | 2 | 2 |
| ئەمەك | emek vefa | emek | 2 | 1 | 2 | 1 |
| ئەمەکم | emek vefa + 1. tekil şahıs "m" eki | emek + 1. tekil şahıs "m" eki | 2 | 17 | 2 | 7 |
| ئەمئەل | ümit umma | ümit umma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەنبار | ambar | ambar | 1 | 1 | 2 | 3 |
| ئەنجوم | yıldızlar | yıldızlar | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ئەندەر | içinde | içinde, ender | 2 | 17 | 2 | 2 |
| ئەنوار | nurlar | ziyalar ışıklar aydınlıklar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەنوەر | çok parlak | çok parlak pek nurlu çok güzel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئنهار | nehirler | nehirler | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ئەنیس | ülfet | dost arkadaş yar sevgili | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ئەوبار | kurtlar | yutma yutuş | 2 | 1 | 1 | 3 |
| ئەوج | yüce, yüksek, doruk- musiki makamı | yüce, yüksek, doruk- musiki makamı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەوراق | ağaç yaprağı, kağıt | yapraklar, kağıtlar, arşiv | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەهلی تەریق | ehli tarikat | bir tarikata mensup | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەهلی سونەن | ehli sünnet ve cemaat | ehli sünnet ve cemaat | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەیمەن | emin | sağ taraftaki, en yümünlü hayırlı  talihli kutlu | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەیوان | koridor gibi ara oda, Kisranın çardağı | divanhane, köşk,  oturulacak yüksek yer, çardak | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ئەییام | günler gündüzler devir | günler gündüzler | 2 | 13 | 2 | 2 |
| ئیحرام | ihram | ihram | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئیحیا | diriltilme | diriltme, diriltilme, canlandırma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| ئیخلاف | zıtlaşmak hilaf etmek | yemin ettirme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ئیرەم | İrem bağları | İrem bağları | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ئیستیعلا | yükselme | yükselme üste çıkma üstün gelme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئێسناد | isnat etme | isnat etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئێشان | iş yapmak | Türkçe kelime (hibrit) | 2 | 1 | 1 | 1 |
| ئیشتیباه | yanıltma | şüphelenme şüphe duyma | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ئیشراب | içirilme | içirme içirilme | 2 | 2 | 2 | 2 |
| ئیشراق | ışıldama gün doğumu | parlatma ışıklandırma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیعتیبار | itibar | itibar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیفتیخاری | öğünme şeref şan | öğünme şeref şan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیفك | iftira | iftira | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیقبال | birine yüzünü dönme | birine yüzünü dönme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیقتیزا | gerekme, ihtiyaç | gerekme, gerektirme ihtiyaç | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیکسیر | madeni altına çeviren | madeni altına çeviren, iksir | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیکمال | tamamlanmak üzere | tamamlama bitirme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیلتیجا | sığınma, barınma, rica | sığınma, barınma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیلحاح | zorlama ısrar etme | zorlama ısrar etme direnme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیما | işaret etme | işaret etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیمتیاز | farklı olma | farklı olma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیمتیحان | imtihan | imtihan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیمتیسال | emre boyun eğme itaat etme | gerekeni yapma, emre boyun eğme | 2 | 5 | 2 | 2 |
| ئیمداد | yardım | yardım | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئنتیباه | uyanma uyanıklık | uyanma uyanıklık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئینتیخاب | seçme seçim | seçme seçim | 2 | 5 | 2 | 2 |
| ئینتیزار | bekleme | bekleme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئینس | insan beşer | insan beşer | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئینسان | insan beşer | insan beşer | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئینشا | yapma inşa etme | yapma inşa etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئینشەللا | inşallah | inşallah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| اما | amma ama, herhangi bir şey | amma ama | 2 | 17 | 2 | 2 |
| باب | kapı, baba | kapı, baba | 2 | 15 | 2 | 2 |
| با (باد) | rüzgar | rüzgar | 2 | 9 | 2 | 3 |
| باب زەن | kebap şişi | kebap şişi | 2 | 2 | 2 | 3 |
| باتیل | batıl, boş | batıl boş çürük | 1 | 8 | 2 | 2 |
| باخە | kaplumbağa | kaplumbağa | 2 | 11 | 2 | 3 |
| باخەبەر | haberi olan, uyanık | haberi olan, akıllı tedbirli | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بادی سەبا | doğu ile kuzey arasında esen rüzgar | doğudan esen hafif rüzgar | 2 | 9 | 2 | 3 |
| بار | yük, kurumuş dudak kabuğu | yük, Allah | 2 | 8 | 2 | 3 |
| بارش | yağış | yağmur sağanak | 2 | 9 | 2 | 3 |
| باری | yaratan | yaratan | 2 | 8 | 2 | 3 |
| بارێ | bir kere | hiç olmazsa, bir kere | 2 | 17 | 2 | 3 |
| باری ‌خودایا | yüce Allah | yüce Allah | 1 | 8 | 2 | 3 |
| بارید | soğuk | soğuk | 2 | 9 | 2 | 2 |
| باریق | ışık gibi hızlı | parıldayan, | 2 | 4 | 1 | 2 |
| بازوو | pazu | pazu | 1 | 18 | 2 | 3 |
| باسیرە | göz | göz | 2 | 18 | 2 | 2 |
| باعیس | sebep | sebep olan, gönderen, icap ettiren | 2 | 4 | 2 | 2 |
| باغەبان | bahçıvan | (bağban) bahçıvan | 1 | 4 | 2 | 3 |
| باغی | bağdaki gül, Allah'tan korkmaz | azgınlık, aynı bahçede yetişen | 1 | 10 | 1 | 3 |
| باقی | baki | baki | 2 | 13 | 2 | 2 |
| بام | çatı | çatı | 2 | 3 | 2 | 3 |
| بان | bir tür ağaç | sorgun ağacı bey söğüdü | 2 | 10 | 2 | 2 |
| برد | taş | soğuk | 2 | 9 | 1 | 2 |
| برد العجوز | koca karı soğuğu | koca karı soğuğu | 1 | 9 | 2 | 2 |
| بژانگ | kirpik | kapı anahtarı | 1 | 18 | 1 | 3 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| بلوور | cam | billur | 1 | 19 | 2 | 3 |
| بۆ | koku | koku | 2 | 1 | 2 | 3 |
| بوت | put | put | 1 | 8 | 2 | 3 |
| بۆتە | pota | pota | 1 | 19 | 2 | 3 |
| بوخار | buğu | buğu | 2 | 9 | 2 | 2 |
| بوخەلا | cimriler | cimriler | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بوراق | burak | burak | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بورووج | burçlar kaleler burç | burçlar kaleler burç | 2 | 3 | 2 | 2 |
| بورهان | delil | delil | 1 | 20 | 2 | 2 |
| بوریان | pişmiş | tandırda susuz pişirilen kebap | 1 | 2 | 1 | 3 |
| بوزورگ | büyük | büyük ulu | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بؤس | buse | buse | 1 | 4 | 2 | 3 |
| بوعد | uzaklık | uzaklık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| بوغز | kin | kin | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بوقلەموون | hindi | bukalemun | 1 | 11 | 1 | 2 |
| بولهەوەس (ابولهوس) | aklına geleni yapmak isteyen  keyfine buyruk maymun iştahlı | aklına geleni yapmak isteyen  keyfine buyruk maymun iştahlı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بونیان | kralların huzura kabul ettikleri yer, saray | yapı bina | 1 | 3 | 1 | 2 |
| بووم | baykuş, virane yer | yer toprak yurt sürülmemiş tarla tabiat huy baykuş | 2 | 11 | 2 | 2 |
| بۆیا | güzel kokulu | güzel kokulu | 1 | 4 | 2 | 3 |
| بەت | ördek | kaz | 1 | 11 | 1 | 2 |
| باتین | karın | büyük karınlı uzak yer | 2 | 18 | 2 | 2 |
| بەحرەین | Bahreyn | Bahreyn | 2 | 3 | 2 | 2 |
| باحری فیرعەون | Firavun Denizi | Firavun Denizi | 2 | 9 | 2 | 2 |
| باحری موحیت | okyanus | okyanus | 2 | 9 | 2 | 2 |
| بەد عەختەر | yıldızı talihi kötü olan | yıldızı talihi kötü olan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بەدر | ayın 14’ü bedir savaşı | ayın 14’ü bedir savaşı | 2 | 13 | 2 | 2 |
| بەدء | başlangıç | eşi benzeri olmayan | 2 | 1 | 1 | 2 |
| بەر | ön | üzere | 2 | 2 | 1 | 3 |
| بەرات | hediye | rütbe, nişan ve imtiyaz verildiğini bildiren belge | 2 | 4 | 1 | 2 |
| بەرباد | berbat | berbat | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بەرجەستە | somut | sağlam latif yüksek manalı mısra | 2 | 1 | 1 | 3 |
| بەرد | soğuk | soğuk | 2 | 9 | 2 | 2 |
| بەرق | şimşek | şimşek | 2 | 9 | 2 | 2 |
| بەرگ | kuş tüyü, yaprak | yaprak | 2 | 11 | 2 | 3 |
| بەرین | geniş, büyük | pek yüksek en yüce | 2 | 4 | 1 | 3 |
| بەزلەگۆیی | latifeci şakacı | bezle-gu- latifeci şakacı | 1 | 4 | 2 | 3 |
| بەس | çok | çok | 2 | 1 | 2 | 3 |
| بەست | düzyazı | düğüm | 2 | 17 | 2 | 3 |
| بەستە | bağlanmış, cezbedici, baş belası | müz. şarkı makamı ve ahengi.  kapalı bağlı, bağlanmış | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بەسەر | göz görme | göz görme | 1 | 18 | 2 | 2 |
| بەشارەت | müjde | müjde, muştu | 2 | 1 | 2 | 2 |
| بەشووش | güler yüzlü şen | güler yüzlü şen | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەشیر | müjdeci | müjdeci | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەقا | öbür dünyada baki bir hayat,  bu dünyada nam salmak | devam sebat evvelki hal üzere kalmak bakilik | 2 | 13 | 1 | 2 |
| بەقەم | kırmızı kumaş boyası | kırmızı boya ağacı | 2 | 19 | 1 | 3 |
| بەقییە | kalan artan | kalan artan | 2 | 12 | 2 | 2 |
| بەڵا | ama | evet hayhay peki, bela musibet | 1 | 17 | 1 | 3 |
| بەلقیس | yemen kraliçesi | Belkıs kraliçe | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بەند | ayakta tutmak | bağ yular rabıta bağlama | 2 | 1 | 1 | 3 |
| بەنەفشە | menekşe | menekşe | 2 | 10 | 2 | 3 |
| بەها | kıymet | kıymet | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بەیاز | beyaz | beyaz | 2 | 21 | 2 | 2 |
| بەیان | sohbet etmek konuşmak | anlatma bildirme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| بەیت | ev | ev | 2 | 3 | 2 | 2 |
| بەیتوڵڵا | Kâbe | Kâbe | 1 | 8 | 2 | 2 |
| ىەیتی مەعموور | gökte, Kabe hizasında  Kerubiyanın tavafı olan Beyti Şerif | gökte, Kabe hizasında  Kerubiyanın tavafı olan Beyti Şerif | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بەیدا | ova | çöl Mekke Medine arasında düz bir yer | 2 | 9 | 1 | 2 |
| بەیدەر | harman | harman | 2 | 1 | 2 | 2 |
| پەیدەق | piyon, yolun rehberi | satrançta piyade paytak | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەیزا | beyaz | daha ak çok beyaz | 2 | 21 | 2 | 2 |
| بەیزاوی | tefsir kitabının adı yazanın adı | yumurta şeklinde | 2 | 7 | 1 | 2 |
| بەیزە | duvak | (beyze) yumurta, haya, demir başlık(miğfer) | 2 | 16 | 1 | 2 |
| بێبەدەڵ | eşi benzeri yok | eşi benzeri yok | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بیجادە | bir çeşit yakut | kırmızı bir taş. kırmızı dudak. | 2 | 16 | 2 | 3 |
| بێ جان | cansız ruhsuz | cansız ruhsuz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێ جیلوە | cilvesiz | cilvesiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێ چوون | emsalsiz eşsiz | emsalsiz eşsiz sebep sorulmaz, Allah | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێ زار | mutsuz, üzgün | rahatsız bıkmış usanmış küskün | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێزاری | kızgınlık, muhalefet olmak | bezginlik küskünlük | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێستوون | Ferhat’ın deldiği dağ, gökyüzü | Ferhat’ın deldiği dağ, gökyüzü | 1 | 7 | 2 | 3 |
| بێش | çok ziyade | artık, ziyade | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێ شەبی‌‌ه | benzeri olmayan benzersiz | benzeri olmayan benzersiz, Allah | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بیعەینی | tıpkı aynısı gibi | aynıyla olduğu gibi tıpkı | 1 | 4 | 2 | 2 |
| بیکر | kız, kadının zıttı | işsiz, bekar | 2 | 4 | 1 | 2 |
| بیلال | Hz. Bilal | Hz. Bilal | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بیم | korku | korku tehlike | 2 | 1 | 2 | 3 |
| بێ مایە | işsiz, etkisiz, beceriksiz | yoksul güçsüz mayası bozuk | 2 | 4 | 1 | 3 |
| بێ مەغز | beyinsiz akılsız | beyinsiz akılsız | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێ نەوا | zavallı fakir muhtaç, makamsız müzik | nasipsiz çaresiz zavallı fakir muhtaç | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بێ وجوود | vücutsuz, var olmayan | vücutsuz | 1 | 4 | 2 | 3 |
| پارچەلۆك | küçük parça | - LUK | 1 | 1 | 2 | 5 |
| پاڵان | heybe, sadece yük için kullanılan tembel at | palan semer eyer | 2 | 11 | 1 | 3 |
| پدەر | baba | baba | 2 | 15 | 2 | 3 |
| پڕتەو | ışık | ışık | 2 | 1 | 2 | 3 |
| پوختەگی | saflık, fokurdama | pişkinlik olgunluk | 2 | 1 | 1 | 3 |
| پوڕ | dolu | dolu | 1 | 9 | 2 | 3 |
| پوشت | arka çıkmak | (püşt) arka sırt | 1 | 4 | 1 | 3 |
| پوول | değersiz, az | para | 2 | 19 | 1 | 3 |
| پەچە | peçe | peçe | 2 | 19 | 2 | 3 |
| پەرچەم | zülüf | zülüf | 2 | 18 | 2 | 3 |
| پەروین | Sevir yıldızının etrafındaki küçük yıldızlar | Ülker yıldızı, kadın adı | 2 | 9 | 1 | 3 |
| پەرێشان | perişan | perişan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| پەششە | sivrisinek | sivrisinek | 2 | 11 | 2 | 3 |
| پەشم | yün, boş hayaller | yün, yapağı, keten helvası | 2 | 19 | 2 | 3 |
| پەڵاس | renkli yün halı | eski kilim keçe, aba pelid çul | 2 | 19 | 1 | 3 |
| پەیام | haber, mesaj | haber, başkasından alınan bilgi | 2 | 4 | 2 | 3 |
| پەیغامبەر | peygamber | peygamber | 2 | 8 | 2 | 3 |
| پەیك | ulak melek | ulak | 2 | 5 | 2 | 3 |
| پەیکان | ok | başak okun ucundaki sivri demir, sevgilinin kirpiği | 2 | 19 | 1 | 3 |
| پەی کەر | meseleyi idrak eden kişi | yüz surat çehre | 2 | 4 | 1 | 3 |
| پەیمان | söz vermek | yemin ant. | 2 | 1 | 1 | 3 |
| پێچ | bükmek | büklüm kıvrık dolaşık | 2 | 1 | 1 | 3 |
| پێچش | kıvrım büklüm | kıvrım büklüm | 2 | 1 | 2 | 3 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| پێچيدە | kıvrılmış bükülmüş karışmış | kıvrılmış bükülmüş karışmış | 2 | 4 | 2 | 3 |
| پێشانی | alın | alın | 2 | 18 | 2 | 3 |
| پێشێن | eski | peşin, önce, önden verilen, | 2 | 4 | 1 | 3 |
| تا | acı, kefe, kadar, zamandan beri | kadar dek değin | 2 | 17 | 2 | 3 |
| تاب | sıcak, sıcaklık süresi | hararet | 1 | 9 | 2 | 3 |
| تابان | ışık saçan, parlak | ışıklı, parlak | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تابش | sıcak, sıcaklık süresi | parlayış parıldayış | 1 | 4 | 2 | 3 |
| تابیع | birisine uyan tabi olan | birisine uyan tabi olan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تار | karanlık, saçın teli | karanlık | 2 | 1 | 2 | 3 |
| تارا | duvak | yıldız | 2 | 16 | 1 | 3 |
| تارومار | perişan edilmek | perişan | 1 | 4 | 2 | 3 |
| تاری | kaçan | ansızın çıkan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تاریک | Terk eden | Terk eden | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تازی | av köpeği | av köpeği tazı | 2 | 11 | 2 | 3 |
| تاس | kadeh, bardak | tas, su sabi | 2 | 19 | 1 | 2 |
| تاق | köşe, hilal şeklinde pencere, yalnız | bina kenarı, yarım daire  şeklinde kapı pencere, kubbe | 2 | 3 | 2 | 2 |
| تاقەت | güç, kuvvet | güç, kuvvet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تالیع | talih | talih | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تاها | Taha, Peygamberimizin bir sıfatı | Taha | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تاهیر | temiz | temiz | 2 | 4 | 2 | 2 |
| توحەف | hediyeler | hediyeler, garip iş, gülünç eğlenceli, anlaşılmaz | 2 | 4 | 2 | 2 |
| توربەت | türbe | türbe | 1 | 3 | 2 | 3 |
| توڕڕە | imza mühür lüle zülüf | alın saçı lüle kumaşta süs | 2 | 18 | 2 | 2 |
| تو‌غرا | Osmanlı padişah mührü | tura, Osmanlı padişah mührü | 2 | 5 | 2 | 1 |
| توفان | tufan | tufan | 2 | 9 | 2 | 2 |
| توففاح | elma | elma | 2 | 10 | 2 | 2 |
| توفەیلی | başkasının sırtından geçinen | dalkavuk, asalak sığıntı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تۆمار | tomar | tomar, dürülmüş nesne | 1 | 19 | 2 | 2 |
| تووبا | cennetteki tuba ağacı | cennetteki tuba ağacı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| توور | tur dağı | tur dağı | 2 | 3 | 2 | 2 |
| توولانی | uzayan | boyuna, uzunluğuna | 2 | 4 | 2 | 2 |
| توول | uzun | uzunluk, boy, uzun müddet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تولی ئەمەل | çok ümitlenmek | hırs tamah tükenmez arzu | 2 | 4 | 2 | 2 |
| توهمەت | iftira | birine isnat edilen kesinleşmemiş suç | 1 | 4 | 2 | 2 |
| تەئەممول | incelemek | iyice, etraflıca düşünme. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەبایی | faydasız, her şeyi çirkin | tabiatlar | 1 | 4 | 1 | 2 |
| تەبع | tabiat fıtrat | tabiat huy yaradılış, mühür damga basma, kitap basma | 2 | 18 | 2 | 2 |
| تەبەسسوم | tebessüm | tebessüm | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەبەق | tabak | tabak(kap) ince kat | 2 | 19 | 2 | 2 |
| تەبیب | hekim | hekim | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەجرید | maddiyattan ayırma | soyma, ayırma, her şeyden el ayak çekip Allah'a yönelme | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەجەللی | görünme, Allah'ın nurunun tecelli etmesi | görünme, Allah'ın nurunun tecelli etmesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەحتانی | altyapı | altta olan alttaki | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەحریر | hazırlamak yazmak | yazma yazılma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەحسیل | bir şeyi elde etmek | hasıl etme, ele geçme,  vergi toplama, ilim öğrenme. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەحەییور | şaşırmak | hayran olma, hayrete düşme, şaşakalma, şaşırma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەدارەك | hazır | tedarik, hazırlama, araştırıp bulma, edinme | 1 | 1 | 2 | 2 |
| تەدقیق | ayrıntılı | dikkatle araştırma inceleme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەرح | şekil | süslemeli desen, bahçede çiçek dikmek için ayrılan yer | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەرز | şekil | şekil biçim suret kılık usül yol | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەرەب | ritim müzik sesi | sevinçlilik coşkunluk tepinme | 1 | 4 | 1 | 2 |
| **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | |
| تەرەح | üzülme | gam tasa acı keder | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەرەف | taraf kısım | yanı, taraf, taraftarlık | 1 | 4 | 2 | 2 |
| تەرەققی | yükseltmek, başarmak | yükselme, ilerleme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەرەننوم | içinden şarkı söylemek, mırıldanmak | yavaş ve güzel bir sesle şarkı söyleme, şakıma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەریق | yol | yol | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەسبیح | suphanallah çekmek | tespih çekmek | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەسحیح | kitaptaki yanlışları düzeltme | iyileştirme, iyileştirme, düzeltme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەسخیر | ele geçirmek boyun eğdirmek | ele geçirme zapt ve istila etme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەسکین | sakinleştirmek | sakinleştirmek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەسلیم | teslim etme geri verme | bir emaneti geri verme, teslim etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەسوید | ham taslak yazı | karalama yapma müsvedde | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەسویر | tasvir etme | tasvir etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەسەببور | sabretme | sabretme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەشریف | teşrif etmek | teşrif etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەشویر | utandırmak, karıştırmak, hoş | satılık hayvanı pazara çıkarıp gösteriş yapma, içine alıp gizleme, içinde bulunma | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەعریف | tarif etme | tarif etme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەعمیر | tamir temek | tamir temek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەعمیق | bir konuda derinleşmek | derinleşmek, derinlemesine incelemek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەعن | hedefi tutturmak | sövme, yerme, ayıplama | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەعنە | karşı gelmek | sövme, yerme, çekiştirme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەقبیل | öpmek | öpme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەقریر | efendimizin hükmü, karar vermek | karar | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەقسیر | kusur, baştan sağma iş | kusur, kabahat, eksik iş yapma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەکالیف | ibadetler, teklifler, ağır yük taşıma | teklifler, vergiler | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەکلیفی | insanın elinde olmayan şey | mecburi, yükümlü | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەکیە | dayanma, yastık | dayanma(istinat) güvenme, tekke | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەلبیس | riyakar | riyakar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەلبییە | hacda Lebbeyk okuma | hacda Lebbeyk okuma | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەلعەت | yüz, surat, çehre | yüz, surat, çehre | 2 | 18 | 2 | 2 |
| تەلوین | boyamak | renk verme, boyanma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەڵەب | talep | talep | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەلەف | telef olmak | telef olmak | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەمام | hepsi, doğru | tamam, tam, tam olma, bitirme, son, uygun | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەمکین | takdir etmek, kıymet vermek | ağır başlılık, ihtiyat, tedbir,  hastalığın bir yere yerleşmesi | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەمەع | doymazlık, açgözlülük | doymazlık, açgözlülük | 1 | 4 | 2 | 2 |
| تەمەننا | arzu, istek | temenni, eli başa götürerek verilen selam | 1 | 1 | 2 | 2 |
| تەن | vücut | cilt, gövde, vücut, beden | 2 | 18 | 2 | 3 |
| تەن پەروەری | kendine düşkün | tenperverlik, tembellik, kendine ve rahatına düşkün | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تەنکیر | inkar etme | bilinmeyecek tanınmayacak hale getirme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| تەواف | tavaf | tavaf | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەور | ahlak, davranış, değişmek | hal eda gidiş davranış | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەهوور | çok temiz temizleyici | çok temiz temizleyici | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەیبە | Medine | Medine | 2 | 3 | 2 | 2 |
| تەی | sarmak sonlandırmak | dürüp bükme, sarma katlama | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تیب (tayyip) | güzel koku | iyi hoş güzel | 1 | 19 | 1 | 2 |
| تیز | keskin | tez, çabuk, keskin, sık | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تیمساح | timsah | timsah | 2 | 11 | 2 | 2 |
| جا | ayak | yer mevki mekan | 2 | 18 | 1 | 3 |
| جادوو | sihirbaz | cadı büyücü | 2 | 4 | 2 | 3 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| جارووب | süpürge | süpürge | 2 | 19 | 2 | 3 |
| جاری | açık söz | cereyan eden, akan geçen | 2 | 1 | 1 | 2 |
| جاریح | kırılmak, muhalif olmak | cerheden, yaralayan | 2 | 1 | 1 | 2 |
| جازیبە | cezbetmek | çekim, yer çekimi | 2 | 1 | 1 | 2 |
| جام | mey kadehi | sırça, cam, bardak, kadeh, şişe veya toprak şarap kadehi | 2 | 19 | 2 | 3 |
| جامی جام، جامی جەمشید | Cemşid’in aynası | şark mitolojisinde şarabın icatçısı Cem'in kadehi, şarap | 2 | 19 | 1 | 3 |
| جان | can | can | 2 | 18 | 2 | 2 |
| جانباز | canını tehlikeye atan, gözü pek | canını tehlikeye atan, cambaz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جان (cann) | cin | cann = cin taifesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| جانیب | taraf | taraf cihet yan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جانی جانان | can- ı canan | can- ı canan | 2 | 1 | 2 | 3 |
| جاهیلییەت | cahillik | cahillik | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جگەر گۆشە | evlat, sevgili | evlat, sevgili, ciğer pare | 2 | 15 | 2 | 3 |
| جلە (celle) | büyük bir tekne | "yüce ve aziz olun" diye bir dua | 1 | 1 | 1 | 2 |
| جودا | ayrı | ayrı, ayrı düşmüş, ayrılmış | 2 | 1 | 2 | 3 |
| جوز | cüz parça | cüz parça | 2 | 8 | 2 | 2 |
| جوشش | coşma kaynama taşma | coşma kaynama taşma | 1 | 1 | 2 | 3 |
| جوفتەلی | çifte atmak | cüfte = at katır gibi hayvanların attığı çifte | 1 | 11 | 2 | 5 |
| جونبوش | hareket etme | hareket, kımıldanma, eğlenti zevk, uda benzer madeni bir çalgı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جوود | bahşiş | cömertlik el açıklığı | 2 | 4 | 1 | 2 |
| جوویا | arayan kişi | arayıcı arayan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جەبر | kırık kemiği yerleştirme | zor, zorlama, düzeltme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| جەبری نوقسان | eksiği tamamlama | eksiği tamamlama | 1 | 1 | 2 | 2 |
| جەبەل | dağ | dağ | 2 | 9 | 2 | 2 |
| جەبهە | alın | alın; mecazen yüz | 2 | 18 | 2 | 2 |
| جەبین | alın | alın, korkak, yüreksiz; alçak | 2 | 18 | 2 | 2 |
| جەدوەل | tablo, çizelge, yazıyı ayıran çizgi | cetvel, çizelge, liste, su arkı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەدەل | mücadele | sert münakaşa, tartışma, kavga | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەدی | oğlak burcu | oğlak burcu | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەڕ | çekmek, kesre işareti, bağlamak | yarık, çatlak, yarılmış yer | 2 | 1 | 1 | 3 |
| جەڕڕاح | yarayı tedavi eden | operatör (doktor) | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەڕڕاڕ | çekici, çok büyük ordu | çekici, dilenci, harp aletleriyle donatılmış kalabalık ordu | 2 | 6 | 2 | 2 |
| جەڕڕە | toprak testi | toprak testi | 2 | 19 | 2 | 2 |
| جەزبە | çekim kuvveti, tasavvufta cezp olmak | tarikat ehlinin kendinden geçme hali, ruhun heyecana gelmesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| جەزم | tamamlamak, cezm işareti | kesin karar, niyet cezm işareti | 2 | 8 | 2 | 2 |
| جەستە | vücut | sıçramış, fırlamış | 2 | 18 | 1 | 3 |
| جەلال | büyük, büyüklük | büyüklük, ululuk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەلب | çekmek | çekme, çekiş, kendine çekme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەماڵ | güzellik | yüz güzelliği | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەمع | topluluk | toplama, yığma. topluluk ismi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەمماز | hızla giden erkek deve | hızla giden erkek deve | 2 | 11 | 2 | 2 |
| جەنان | gönül | sevgili | 2 | 18 | 1 | 3 |
| جەنووب | sıcak güney rüzgarı | güney | 2 | 9 | 1 | 2 |
| جەو | arpa | arpa | 2 | 10 | 2 | 3 |
| جەور | zulüm, sitem | haksızlık, eza, zulüm, sitem, | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەوهەر | hançerin üstündeki desen,  eşsiz bölünmeyen parça | bir şeyin özü, maya, gevher | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەوهەری | cevher, kuyumcu | değerli taş veya inciye ait olan, bunlarla işlenmiş, kuyumcu | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەوهەری فەرد | atom | atom, şiirde sevgili veya onun dudağı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جەهلی مورەککەب | bilmezliğinin farkında olmayan, katmerli cahillik | bilmezliğinin farkında olmayan, katmerli cahillik | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| جەهوول | hiç bilmeyen | pek cahil | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەیهحوون | Ceyhun nehri | Ceyhun nehri | 2 | 9 | 2 | 1 |
| جیفە | leş, leş kokusu | leş, iaşe | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جیلوە | kıymet, görünme, aydınlık | kırıtma. tecelli, görünme | 2 | 1 | 2 | 3 |
| جیلوە گاه | gösteriş yeri, yansıma yeri | cilve yeri, cilve edecek yer | 1 | 3 | 1 | 3 |
| جینان | cennetler | cennetler, uçmaklar; bahçeler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| جیوار | komşuluk | çevre. yakın yer, yakın komşu | 2 | 4 | 1 | 2 |
| چا | iyi. çay. | çay | 2 | 2 | 2 | 4 |
| چاپلووس | dalkavuk, yaltakçı | dalkavuk, yaltakçı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| چاك | apaçık, bölünen, yarık | yarık, yırtık, yırtmaç | 2 | 1 | 2 | 3 |
| چاك چاك | parça parça | çok yırtık, parça parça. kılıç çarpışmasıyla çıkan ses. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| چاه | kuyu, pınar | kuyu, çukur | 2 | 3 | 2 | 3 |
| چایر | çayır, yeşillik, otlak | çayır, yeşillik, otlak | 2 | 3 | 2 | 1 |
| چرووك | çürük | çürük | 1 | 4 | 2 | 1 |
| چوارتاق | dört köşe | çardak, dört köşe çadır | 2 | 3 | 2 | 3 |
| چوست | çevik | çabuk hareketli, çevik, dar, sıkı, yakışıklı, düzgün. | 1 | 4 | 2 | 3 |
| چەپکەن | gecenin parlayan elbisesi | bir tür üst elbisesi | 1 | 16 | 2 | 3 |
| چەرخ | çark, gökyüzü | çark, felek, gök. elbisede yaka. ok yayı. çakır doğan. tef. | 1 | 19 | 2 | 3 |
| چەرخی ئەخزەر(آخضر) | yeşil gökyüzü | mavi gökyüzü | 1 | 9 | 1 | 3 |
| چەرخی دەوران | gökler | gök. talih, kısmet, kader. | 1 | 9 | 2 | 3 |
| چەسپیدە | layık, uygun | layık, uygun | 2 | 4 | 2 | 3 |
| چەمەن | bağ, çimen, çiçek bahçesi | çimen, ağaç ve çiçeği olan yeşillik, pastırmaya konulan ot | 2 | 10 | 2 | 3 |
| چەمەن ئارا | bahçıvan | bahçıvan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| چەمەن پیرا | bahçıvan | bağ budayıcısı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| چەمەن زار | çimenlik | çimenlik | 2 | 3 | 2 | 3 |
| حادی | deveyi şarkı ile süren | deveyi şarkı ile süren | 2 | 14 | 2 | 2 |
| حادیس | yeni meydana gelen, yeni çıkan, Arapça ‘da bir dilbilgisi terimi | çıkan meydana gelen, yeni, yeni çıkan, | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حاریس | bekçi | bekçi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حازر | hazır | hazır | 2 | 2 | 2 | 2 |
| حاشا | asla katiyen | asla katiyen | 2 | 14 | 2 | 2 |
| حاکی | anlatan | anlatan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حاڵ | dervişlerde zikir hali, durum | hal, durum | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حامیل | yük taşıyan, iki canlı | yüklü, gebe, taşıyan, sahip | 2 | 18 | 2 | 2 |
| حوبب | sevgi | sevgi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حوججەت | delil | delil | 2 | 20 | 2 | 2 |
| حوجرە | mescitteki inziva odacığı | mescitteki inziva odacığı, göz | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حورمەت | haramlık | haramlık, saygı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حۆری | huri | huri | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حوزوور | huzura gelme | hazır bulunma | 2 | 5 | 2 | 2 |
| حوسن | güzellik | güzellik | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حوسنی سوورەت | güzel bir surette | güzel bir surette | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حوققە | gökyüzü, kadınların küçük ve kokulu malzeme kutusu | mürekkep kabı, içine tükürülen kap | 1 | 19 | 1 | 2 |
| حوکەما | hakimler, filozoflar | hakimler, bilginler, alimler | 2 | 20 | 2 | 2 |
| حومق | ahmaklık | akmak (humeka) | 1 | 4 | 2 | 2 |
| حەببە | tane | tane | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەبیبە | Nali’nin sevgilisi | sevgili | 2 | 4 | 1 | 2 |
| حەجلە | gelin odası gerdek gecesi | gelin odası gerdek gecesi | 2 | 3 | 2 | 2 |
| حەد | günah, şeriatta kesilen ceza | sınır, derece, gerçek değer, şeriatta kesilen ceza | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەداسەت | tazelik, gençlik | tazelik, gençlik | 1 | 1 | 2 | 2 |
| حەددی وەسەت | orta hal | orta | 1 | 1 | 2 | 2 |
| حەرارەت | sıcaklık | sıcaklık | 2 | 9 | 2 | 2 |
| حەرەکەت | hareket | hareket | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| حەرەم | Kâbe ve harem bölgesi | Kâbe ve harem bölgesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەریر | ipek | ipek | 2 | 16 | 2 | 2 |
| حەریف | aynı fikirde, aynı kafada olan | teklifsiz dost, herif, adi adam | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حەریق | yanmış | yangın, ateş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەزرەت | görünme, hazır olma | saygı unvanı, hazır bulunma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حەزەر | emekli | sabit meskenlilerin oturdukları memleket, barış ve güven | 1 | 4 | 1 | 2 |
| حەزیرە | peçe, gizli yer | etrafında duvar ya da çit bulunan ağıl, mezarlık ve saire | 1 | 3 | 1 | 2 |
| حەسات | çakıl taşı | çakıl taşı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەسار | hisar | hisar | 1 | 3 | 2 | 2 |
| حەسرەت | üzülmek, dert çekmek | elde edilemeyene üzülme, üzüntü, iç sıkıntısı, keder | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەسنا | güzel, güzel kadın | güzel kız veya kadın,  fazlasıyla namuslu olan kadın | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حەسەن | güzel | güzel | 2 | 2 | 2 | 2 |
| حەفیر | derinlik. kazılmış yer. | derince kazılmış yer,  yer çukuru, kabir, mezar | 2 | 3 | 2 | 2 |
| حەق | Allah | Allah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەقیقەت | hakikat | hakikat | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەلاوەت | tatlılık | tatlılık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حەلق | boğaz | boğaz | 2 | 18 | 2 | 2 |
| حەڵقە | zikir için oluşturulan halka | ortası boş, yuvarlak şekil, halka | 2 | 8 | 1 | 2 |
| حەڵقەیی زیکر | zikir halkası | zikir halkası | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەمرا | kırmızı | kırmızı | 2 | 21 | 2 | 2 |
| حەوادیس | hadiseler, olay | hadiseler, ilgi ile karşılanan haber, yeni söz | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حادیسە | olay | olay | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەی | canlı, hafif | Allah'ın isimlerinden biri. canlı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەیران | şaşırmak | şaşmış şaşırmış. çok tutkun | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حیجاب | perde, bekçi | utanma sıkılma, perde | 2 | 19 | 2 | 2 |
| حیجاز | hicaz bölgesi, hicaz makamı | hicaz bölgesi, hicaz makamı | 2 | 3 | 2 | 2 |
| حیددەت | keskin | öfke, keskinlik | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حیرس | çok istemek, hırs etmek | öfke, kızgınlık. azgınlık. sonu gelmeyen arzu istek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حایرەت زەدە | divane şaşırmış | hayrete düşmüş şaşa kalmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حیفز | muhafaza etmek, muhafaza | saklama ezberleme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حیکمەت | manalı ve anlamlı söz | hakimlik, sebep | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حیکەم | hikmetler, bilgelik | hikmetler | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حییەل | kandırmak, hileler | hileler, oyunlar aldatmalar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خائیب | ümitsiz | mahrum. ümitsiz, kederli. zarar ve ziyana uğrayan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خاتر | kalp, gönül, yürek | zihin, fikir. keyif, hal. gönül. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خار | diken | diken | 2 | 10 | 2 | 3 |
| خارا | denizde dalgalanır gibi görünen, sade ve çizgili bir çeşit kumaş | üzeri menevişli kumaş | 2 | 16 | 2 | 3 |
| خارخاری | kalp sıkıntısı, hatıra, arzu | **harhar**: yürek sıkıntısı, devamlı istek. sürekli kaşıntı. | 1 | 1 | 2 | 3 |
| خاسیر | kaybetmiş | zarara ziyana uğrayan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خاقان | hakan | hakan | 2 | 5 | 2 | 1 |
| خاقانی | hakan + Farsça "i" eki | hakan + Farsça "i" eki | 2 | 17 | 1 | 7 |
| خاکستەر | kül kuşu | kül, ateş külü. mecazi; bülbül | 2 | 11 | 1 | 3 |
| خاکستەری | kül renginde, fakir, acısız(dert) | küle mensup, kül gibi. | 2 | 21 | 2 | 3 |
| خال | maddenin en küçük birimi | hal durum keyfiyet oluş suret | 2 | 1 | 1 | 2 |
| خالی | boş | tenha, boş, sahipsiz ve açık yer | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خالیس | en saf hal, halis | halis; hilesiz katkısız | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خام | Çiğ, pişmemiş, olgunlaşmamış | pişmemiş olmamış çiğ | 2 | 2 | 2 | 3 |
| خامۆش | kapalı, sessiz | susmuş sessiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خامە | kalem | kalem | 2 | 19 | 2 | 3 |
| خامەك | bir çeşit kumaş | hamak | 2 | 16 | 1 | 4 |
| خانم | başkan, baş kadın | hanım, baş kadın | 2 | 5 | 2 | 1 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| خانە | ev | ev | 2 | 3 | 2 | 3 |
| خاو | kasılmanın zıttı | Meyve veya kumaştaki tüy | 2 | 1 | 1 | 2 |
| خزر | Hızır (a.s.) | Hızır (a.s.) | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خالخال | halhal (takı) | halhal (takı) | 2 | 16 | 2 | 2 |
| خوتوور | hayal, ürperti | hatıra gelme, akla gelme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خود بە خود | kendi kendine | kendi kendine | 2 | 1 | 2 | 3 |
| خودبین | bencil | bencil | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خودنومایی | kendini gösteren | hod-nüma: gösterişe meraklı olan | 1 | 4 | 1 | 3 |
| خودی | bencillik | benlik, bencillik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خوردسال | çocuk | yaşı küçük, genç | 2 | 1 | 1 | 3 |
| خوررەم | taze, suya doymuş | şen, sevinçli, güzler yüzlü, gönül açan; taze | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خورسەندی | mutluluk | tok gözlülük | 2 | 1 | 1 | 3 |
| خورشید | güneş | güneş | 2 | 9 | 2 | 3 |
| خرووس | horoz | horoz | 2 | 11 | 2 | 3 |
| خوسر | ziyana uğramış | kasvet, keder, sıkıntı. kabız | 2 | 1 | 1 | 2 |
| خوسرەو | padişah, Sasani padişahı | padişah, hükümdar, sultan | 2 | 5 | 2 | 3 |
| خوش | hoş | hoş | 1 | 4 | 2 | 3 |
| خوشا | ne hoş, gıpta etmek | ne hoş ne güzel ne kadar latif | 1 | 1 | 2 | 3 |
| خوشاهەنگ | güzel makam(müzik), mutluluk | ahenkli | 1 | 4 | 1 | 3 |
| خوفیە | gizlilik | gizlenme saklanma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خوم | sirke veya şarap küpü | küp. şarap küpü | 2 | 19 | 2 | 3 |
| خوونکار | padişah, eli kanlı katil | padişah, hükümdar, sultan | 2 | 5 | 2 | 3 |
| خەبایا | saklanmış | gizli şeyler, gizli işler, defineler | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەبەر | haber | haber | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خەت | satır, çizgi, basmak(ayak) | hat, çizgi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەتا | hata yanlış, Türkmenistan’da iki bölge | hata, yanlış, günah, kusur, kabahat | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەتی سەبز | yeni terleyen bıyık, kıl | yeni çıkan, biten sebze,  çocuğun yanağındaki tüyler | 2 | 18 | 1 | 2 |
| خەجڵەت | utangaçlık | utanma, utangaçlıkla şaşırma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خەدەنگ | ok | kayın ağacı, kayından ok | 2 | 19 | 2 | 3 |
| خەراب | aşırı sarhoş, yıkık viran | yıkık viran | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خەرابات | yıkık virane yer | viraneler. meyhaneler. Ziya paşanın antolojisi | 2 | 3 | 2 | 2 |
| خەرج | kısım, sarf etmek | vergi. sarf, gider, bir iş için kullanılan madde | 2 | 1 | 1 | 2 |
| خەرقە | aba, palto | hırka | 2 | 16 | 2 | 2 |
| خەرقە پۆش | sofi | hırka giyen fakir derviş. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خەرکوررە | sıpa | sıpa | 1 | 11 | 2 | 3 |
| خەرمەن | harman | harman | 2 | 1 | 2 | 3 |
| خەریك | zavallı, zor işe kafa yorma | yangın, ateş. erkekliği olmayan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| خەز | ipek | kir, pas | 2 | 16 | 1 | 3 |
| خەزرا | yeşil. yeşil gökyüzü | çok yeşil sebze, yeşillik | 2 | 21 | 1 | 2 |
| خەستە | hasta | hasta | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خەسف | yere batmak | yere batma. ay tutulması | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەسم | düşman | düşman | 1 | 4 | 2 | 2 |
| خەفی | gizli, saklı. | gizli, saklı. | 1 | 4 | 2 | 2 |
| خەلعەت | hediye kılıf | haller, keyfiyetler, suretler, nitelikler. halalar | 2 | 4 | 1 | 2 |
| خەلوەت | halvete girmek | yalnız, tenhaya çekilme. hamamın sıcak bölmesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خالوەت نشین | halvette ibadet eden kişi | halvette, yalnızlıkta oturan | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خالوەتی | halvete giren kişi | halvetle ilgili. törenlerini tenhada yapan tarikat. halvetiye tarikatından olan kişi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خالەف | kalan | babadan sonra kalan oğul. memurlukta, birinden sonra gelip onun yerine geçen kişi. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەم | kıvrılmak, eğilmek | eğri, bükülmüş | 2 | 1 | 2 | 3 |
| خەمۆش | sessiz, susmuş. | sessiz, susmuş. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| خەندە | açmak(çiçek) | gülme, gülüş | 2 | 10 | 1 | 3 |
| خەوف | korku | korku | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەوفناك | kalbi korku ile dolu | korkulu, korkutan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| خەیال | hayal, gölge | hayal | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەیمە | çadır | çadır | 2 | 2 | 2 | 2 |
| خیتاب | hitap etmek | hitap | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خیرس | ayı | ayı | 2 | 11 | 2 | 3 |
| دائیرە | bağ, bahçe, çember, tur, çerçeve, halka(zikir) | çember, memurun ofisi, apartmanda ev | 2 | 3 | 2 | 2 |
| دار | ev, meyveli ağaç | ev, yer yurt | 2 | 3 | 2 | 2 |
| دارا | son Fars hükümdarı İskender’e yenilen kişi | Keyaniyan denilen eski fars hükümdarlarından dokuzuncusu, Keykubad. hükümdar. | 2 | 7 | 2 | 3 |
| داغ | ısıtılan demirle vücudu damgalamak dağlamak | ısıtılan demirle vücudu damgalamak dağlamak | 1 | 1 | 2 | 3 |
| دام | ağ, tuzak | ağ, tuzak | 2 | 19 | 2 | 3 |
| دامات | damat | damat | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دامەن | avret etek bölgesi | etek | 2 | 18 | 1 | 3 |
| دانایی | bilgiçlik alimlik | bilgiçlik alimlik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دانش | biliş bilgi ilim | biliş bilgi ilim | 2 | 1 | 2 | 3 |
| دانگ | bir şeyin küçük bir kısmı | bir dirhemin altıda biri | 2 | 1 | 2 | 3 |
| دانە | tohum tanesi | tane tohum çekirdek. kurşun. | 2 | 10 | 2 | 3 |
| دلاوێز | gönlü tutulmuş, bağlanmış. | gönül çeken, cazip güzel | 2 | 4 | 1 | 3 |
| دڵبەستە | kalbini birine bağlamak | gönül bağlamış, aşık | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دڵجۆ | canı bir şey isteyen | gönül arayan gönül çeken | 2 | 1 | 1 | 3 |
| دڵفریب | aklını çelip sevdiğinden vazgeçirme | gönül aldatan, cazibeli, alımlı. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| دڵکێش | kendine aşık etme | gönül çekici | 1 | 1 | 1 | 3 |
| دڵنەواز | teselli etmek | gönül okşayan | 1 | 1 | 1 | 3 |
| دورج | kadınların küçük mücevher kutusu | kutu, kutucuk; hokka. sandık, cevahir kutusu. | 1 | 19 | 2 | 2 |
| دوڕدانە | inci tanesi. gözyaşı | inci tanesi. sevgili kıymetli | 1 | 16 | 2 | 3 |
| دوڕڕی یەکتا | balığın karnındaki eşsiz inci | eşsiz inci | 1 | 16 | 2 | 2 |
| دوگمە | düğme | düğme | 1 | 16 | 2 | 1 |
| دوو | sonra | aydınlık ışık | 1 | 1 | 1 | 2 |
| دووتا | iki taraf | iki kat, bükülmüş, eğrilmiş | 1 | 1 | 1 | 3 |
| دوود | Duman | duman tütün | 2 | 1 | 2 | 3 |
| دوون | hafif ve değersiz | aşağı, aşağılık. alçak soysuz kimse. altta aşağıda | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دەبوستان | okul | okul mektep | 1 | 3 | 2 | 3 |
| دەبوور | fırtına | batı rüzgarı, batıdan esen yel | 2 | 9 | 1 | 2 |
| دەججال | deccal | deccal | 2 | 8 | 2 | 2 |
| دەخیل | sığınmak | yabancı sığınan sığıntı sığınmış | 2 | 1 | 1 | 2 |
| دەر | kapı eşik | kapı | 2 | 3 | 2 | 3 |
| دەربان | bekçi, kapıcı | kapıcı kapıya bakan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دەرت | kapı | dert acı sızı | 2 | 3 | 1 | 3 |
| دەرك | kapı. anlamak | anlama kavrama | 2 | 3 | 1 | 2 |
| دەرماندە | fakir | biçare beceriksiz aciz zavallı | 2 | 1 | 2 | 3 |
| دەرهەم | incinmiş, üzülmüş | karışık. muzdarib. incinme | 2 | 4 | 1 | 3 |
| دەریای عومان | umman denizi. | umman denizi. okyanus | 2 | 9 | 2 | 3 |
| دەستار | sarık tülbent yapan | sarık tülbent yapan | 2 | 16 | 2 | 3 |
| دەستان | destan | destan | 1 | 4 | 2 | 3 |
| دەست بەند | el ele tutuşmak | el ele tutuşulup oynanan bir oyun, raks. | 2 | 1 | 1 | 3 |
| دەستەمۆ | ele gelen, alışmış, evde beslenen hayvan | ele alıştırılmış,  yavrudan beslenip alıştırılmış | 1 | 11 | 2 | 3 |
| دەستیار | yardımcı | yardımcı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دەست گر | el bezi sıcak şeyleri tutmak için | elinden tutan, yardımcı | 2 | 19 | 1 | 3 |
| دەعوا | sorun. yüksek gürültü. | mesele. şikayetçi olarak mahkemeye başvurma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دەفتەری ئەعمال | amel defteri | amel defteri | 2 | 8 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| دەقیق | ince, ufak, duyulmaz, tutulmaz; nazik | ince, ufak, duyulmaz, tutulmaz; nazik | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەقیقی | un gibi olan veya unlu | un gibi olan veya unlu | 2 | 2 | 2 | 2 |
| دەم | soluk, nefes. içki. an vakit saat | soluk, nefes. içki. an vakit saat | 2 | 13 | 2 | 3 |
| دەمادەم | bazen, ağız ağız üstüne, | her vakit sık sık | 2 | 13 | 1 | 3 |
| دەم دەم | bazen | vakit vakit, daima | 1 | 13 | 2 | 3 |
| دەن | yere gömülen şarap küpü | küp, büyük küp | 2 | 19 | 2 | 2 |
| دەنی | hafif | alçak rezil soysuz | 2 | 1 | 1 | 2 |
| دەوات | mürekkep şişesi | divit | 1 | 19 | 1 | 2 |
| دەوان | hızlı yürüyen | koşan, seğirten, hızlı yürüyen | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دەور | zaman, sıra, dönen, bir şeyin etrafında dolaşma | dönem, bir şeyin etrafında dolaşma. dönüp dolaşma. | 1 | 13 | 2 | 2 |
| دەوران | bir şeyin etrafında, dönmek. | dünya, felek, zaman, talih | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەورە | dönen, etrafında dönen. | dönüş, dönme. bir şeyin fırdolayı etrafı, kenarı. dönem. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەهەن | ağız | ağız | 2 | 18 | 2 | 3 |
| دەیجوور | çok karanlık ve uzun gece | çok karanlık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دیار | ülke | ülke memleket | 2 | 3 | 2 | 2 |
| دیبا | renkli dokuma motiflerle süslü  lüks bir çeşit kumaş türü | renkli dokuma motiflerle süslü  lüks bir çeşit kumaş türü | 2 | 16 | 2 | 3 |
| دیدە | göz, görmek | göz | 2 | 18 | 2 | 3 |
| دیرهەم | metal para | eski okkanın dört yüzde biri. gümüş para | 2 | 19 | 2 | 2 |
| دیققەت | dikkat, ince | dakiklik, incelik, doğruluk, ehemmiyet verme, ince arama | 2 | 1 | 1 | 2 |
| دین | din, görmek, görüşmek | din; Allah'a inanma bağlanma | 2 | 8 | 2 | 2 |
| دیوان | divan devlet şiir | divan; büyük meclis, şiir divanı | 2 | 17 | 2 | 2 |
| دیوانە | derviş, divane | divane, deli; budala alık | 2 | 8 | 2 | 3 |
| ڕائیج | revaçta olan | revaçta olan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ڕابیت | kırık kola bağlanan tahta. bir yazım işareti | bağlanmış bağlı | 2 | 19 | 1 | 2 |
| ڕاجیع | geri dönen. ilgisi olan. bir şahıstan kinaye olan zamir | geri dönen. ilgisi olan. bir şahıstan kinaye olan zamir | 2 | 17 | 2 | 2 |
| ڕاح | mey, el içi, kadeh | yol. tutulan yol, meslek, usul. | 2 | 2 | 1 | 3 |
| ڕاحەت | rahatlamak, istirahat etmek | üzüntüsüz tasasız olma. gönlü rahat. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ڕاحەتی ئەرواح | ruhların rahatı | ruhların rahatı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| راز | söz | gizlenen şey, sır | 2 | 1 | 1 | 3 |
| ڕاغ | mezra, dağın yeşil yamacı | dağ eteği. çayırlık, bahçelik. | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ڕاغیب | bir şeyi arzu etme | istekli isteyen rağbet eden | 1 | 1 | 2 | 2 |
| ڕاوی | hadis rivayet eden kişi | rivayet eden, hikâye eden | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ڕاه | yol | yol. tutulan yol, meslek, usul. | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ڕشتە | tespih ipi, saç kılı. | iplik, tire. | 2 | 18 | 2 | 3 |
| ڕوتاب | taze ve yumuşak hurma | hurma, olgun hurma. | 2 | 10 | 2 | 2 |
| ڕۆح | Cebrail (a.s.) | can nefes duygu his en mühim nokta öz | 2 | 8 | 1 | 2 |
| ڕوخ | yüz, çehre. satrançtaki at | yanak, yüz çehre | 2 | 18 | 2 | 3 |
| ڕوخسارە | Ruhsar. yanak, yüz çehre | Ruhsar. yanak, yüz çehre | 2 | 18 | 2 | 3 |
| ڕوخسەت | izin ve ruhsat vermek | izin, müsaade | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕوقعە | kağıt | kağıt deri parçası. kısa mektup. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| ڕوقوود | uyku | uyuma uzanmak | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕوقەبا | kötü ahlaklılar | rakipler, recal-i gayb'den bir zümre. bekçiler | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ڕوممان | nar | nar | 2 | 10 | 2 | 2 |
| ڕومووز | remizler, işaretler. manası gizli olan sözler | remizler, işaretler. manası gizli olan sözler | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕوودبار | ırmak, Hawraman'da bir köy | büyük ırmak. ırmak kenarı. | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ڕووزەردی | sarı yüzlü. utanma | RUZERD: sarı yüzlü. sararmış. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕووسپی | iffetli, namuslu kadın | orospu fahişe | 2 | 4 | 1 | 3 |
| ڕووسیا | kara yüzlü, ayıbı olan | kara yüzlü, ayıbı olan | 1 | 4 | 2 | 3 |
| ڕووگەردان | yüz çeviren, yüz döndüren | yüz çeviren, yüz döndüren | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕەئس | baş | baş | 2 | 5 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| ڕەبیع | bahar, bahar otları | bahar | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ڕەجا | ümit, umma, havfu reca | ümit, umma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕەجول | adam | adam | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ڕەحمەت | rahmetli yağmur | acıma esirgeme koruma | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ڕەحیق | içki mey | duru temiz şarap | 2 | 2 | 2 | 2 |
| ڕەخش | Rüstemi Zala'nın atının adı, burak | gösterişli, yürük ve güzel at | 2 | 11 | 1 | 3 |
| ڕەخشان | parlak | parlak | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ڕەدیف | hayat arkadaşı | hayvanda birinin arkasına binen. arkadan gelen, birinin ardından giden. şiirde redif. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| ڕەسوول | elçi | elçi, peygamber | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ڕەشك | kıskançlık, kıskanma | kıskanma, haset günü, kıskanılmış | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ڕەعد | gök gürültüsü | gök gürültüsü | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ڕەفڕەف | güzel döşek, yemyeşil çayırlık, Efendimizin miraçta oturduğu minder ya da ona benzer bir şey. | döşek, kuşu çok olan çimenlik. Efendimizin miraç gecesi bindiği dört binekten sonuncusu; sitretülmüntehadan sonra üzerinde gittiği yaygı veya minder. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ڕەفع | üstün harekesi. kaldırma. | kaldırma yüceltme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕەقس | dans halay | horan tepme, sıçrayarak oynama, dans etme. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕەقیب | kötü davranışlı arkadaşlar arasında. aşıklar arasında | rakip, bekçi, Allah'ın isimlerinden biri | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ڕەمز | işaret | işaret, işaretle anlatma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕەمە | sürü | sürü | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕەمەق | ölü gibi olmak | ancak nefes alacak kadar hayat kalıntısı. pek az şey. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕەمیدە | kaçan, koşan | ürkmüş korkmuş | 2 | 4 | 1 | 3 |
| ڕەوا | yakışır uygun yerinde | yakışır uygun yerinde | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ڕەواج | pazarda çok satılan | sürüm geçerlik. kıymet, değer. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕەواق | evin üstü örtülü önü açık olan bölümü | üstü örtülü önü açık yer. kemer altı; saçak altı; çardak | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ڕەوان | doğru. düzgün. gitmiş | yürüyen, giden, akan, su gibi akıp giden(söz) | 2 | 1 | 1 | 3 |
| ڕەوح | serinlemek, nefes | rahat, gönül rahatlığı | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ڕەوزە | bağ, bahçe. Ravza ı Mutahhara | ağacı ve çimeni bol yer, bahçe. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ڕەوغەن | yağ | yağ | 1 | 2 | 2 | 3 |
| ڕەهڕەو | yolcu, yolda giden | yolcu, yolda giden | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕەهزەن | yol kesen, eşkıya | yol kesen, eşkıya | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕەهن | durdurulan, ipotek | tutu, ödünç alınan eşya, ipotek. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ڕەیبەت | şüphe | REYB: şüphe | 1 | 1 | 2 | 2 |
| ڕەیحانی | reyhan gibi güzel kokan | fesleğen gibi ince nakışlı. | 1 | 4 | 1 | 2 |
| ڕیا | riya | riya | 1 | 4 | 2 | 2 |
| ڕیاز | bahçeler, ağaçlık çimenlik | bahçeler, ağaçlık çimenlik | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ڕیبح | kar etmek | karlar, kazançlar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ڕیزوان | Rıdvan meleği, Allah'ın rızası | Rıdvan meleği, razı olma | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ڕیسوایی | rezillik haysiyetsizlik | rezillik haysiyetsizlik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ڕیفعەت | yüksek, yüksek mertebe. | yükseklik, yücelik, yüce rütbe. | 1 | 4 | 2 | 2 |
| ڕیققەت | incelik | rakiklik, yufkalık, incelik. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زار | ağız, yara, zavallı, sancılı dert | (sesle) ağlayan, inleyen | 2 | 18 | 2 | 3 |
| زاوییە | direk, köşe | köşe, matematikte açı | 2 | 3 | 2 | 2 |
| زایع | bitmiş, tükenmiş. yardım etmek. | elden çıkan, kaybolan, yitik; zarar ziyan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زورەفا | zarafetler. güler yüzlü, zarif insan. zarif konuşan | zarifler. nazik ince duygulu, hoş konuşan zeki kimseler | 2 | 4 | 1 | 2 |
| زیشتی | çirkinlik | çirkinlik | 2 | 1 | 2 | 3 |
| زولال | saf, hafif, tatlı, güzel su | saf, hafif, tatlı, güzel su | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زولمات | karanlıklar | karanlıklar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زولەیخا | mısır azizinin karısı | mısır azizinin karısı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زوود | çabuk | çabuk, acele, hemen olan. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| زوور | pürüzlü sahte | yalan, asılsız, uydurma | 2 | 4 | 1 | 2 |
| زوهرە | Zühre yıldızı | Zühre yıldızı | 2 | 9 | 2 | 2 |
| زوهوورات | ortaya çıkma | hesapta olmayan umulmadık hadiseler, rastlayış | 2 | 1 | 1 | 2 |
| زوههات | zahitler. hayattan ümidini kesmişler | zahitler. çok aşırı sofular; kaba sofular | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زەبانییە | zebaniler | zebaniler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زەبەر | üst | üst | 2 | 1 | 2 | 3 |
| زەجر | sıkmak zulmetmek | önleme, yasak etme. zorla yaptırma. kovma. eziyet, sıkma. angarya çalıştırma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەدە | döven | dövme vurma | 1 | 4 | 1 | 3 |
| زەڕ | altın | altın | 2 | 4 | 2 | 3 |
| زەرب | var gücüyle vurma | vurma dövme, darp | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەڕتا | altın telli | altın tel, sırma. güneş ışını. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| زەڕڕات | zerreler, tozlar | zerreler, pek ufak parçalar, moleküller. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەڕڕە | toz, en küçük parçacık. | zerre pek ufak parça molekül | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەرق | gösterişli, rengarenk | sıvıyı şırınga ile verme. sofuların giydiği mavi cübbe. dindar görünme. ikiyüzlülük | 2 | 4 | 1 | 2 |
| زەرقا | mavi, deniz, Medine’nin yolunda olan bir pınar | gök mavisi, mavi | 2 | 21 | 2 | 2 |
| زەروە | zirve | zirve | 2 | 9 | 2 | 2 |
| زەریف | güzel | güzel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زەعیف | zayıf. bir hadisin ismi | zayıf, güçsüz. gevşek. tembel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زەفەر | kazanmak elde etmek | maksada ulaşma başarma, düşmanı yenme, üstün gelme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەقووم | cehennemliklerin yemeği | cehennemliklerin yemeği, | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زەلالەت | dalalete düşmek | hakirlik horluk alçaklık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زەلزەلە | deprem | deprem, sarsma, ırgalama | 2 | 9 | 2 | 2 |
| زەمزەم | zemzem suyu | zemzem suyu | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زەمزەمە | ışıltı, şavk, merhamet, kendi kendine şarkı söyleme | ezgili nağmeli ses | 2 | 1 | 1 | 2 |
| زەمەن | vakit, zaman | vakit, zaman | 2 | 13 | 2 | 2 |
| زەمهەریر | cehennemin en soğuk yeri | karakış | 1 | 8 | 1 | 2 |
| زەمیر | kalp, dilbilgisindeki zamir | iç, içyüz. kalp; vicdan. | 2 | 18 | 2 | 2 |
| زەنابیل | zembiller | zembiller | 2 | 19 | 2 | 2 |
| زەن | şüphe | şüphe, sanma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەنگڵە | çan, çıngırak | çan, çıngırak | 2 | 19 | 2 | 3 |
| زەنگی | siyah, köle olmak, satılmış mal. | zenci siyah adam | 2 | 21 | 1 | 3 |
| زەنەخدان | çene ucundaki çukur | çene | 2 | 18 | 2 | 3 |
| زەوء | ışık aydınlık | ışık aydınlık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زەهرا | güzel | yüzü pek beyaz ve parlak olan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| زیارەت | mezarlık ziyareti | ziyaret | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زیا | ışık parlamak | ışık aydınlık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زیب | güzellik | sis, bezek. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| زیبا | güzel | süslü. yakışıklı, güzel. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| زیر | alçak ses | sazın en ince teli | 2 | 1 | 1 | 2 |
| زێر | alt | tiz perde, alt, sazın en ince teli | 2 | 1 | 1 | 3 |
| زی روح | canlı | canlı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زی شان | şan sahibi | şan sahibi, canlı, şerefli. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زیق | darlık, sıkıntı | darlık, sıkıntı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زیللەت | zelillik | hakirlik horluk alçaklık aşağılık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زیهن | zihin; düşünme | zihin, anlama bilme hafıza | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ژالە | çiğ tanesi. dolu (yağış) | kırağı, çiğ | 2 | 9 | 2 | 3 |
| ژۆلیدە | karışık, bozulmuş | karmakarışık, dağınık(saç) | 2 | 1 | 2 | 3 |
| سائیب | doğru dürüst | doğru, yanlışsız. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سابیت | rengi solmamak | sabit, sabit duran. ispat edilmiş. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سادە | kılsız | sade | 2 | 18 | 1 | 3 |
| سارەبان | deve çobanı | deve çobanı | 1 | 1 | 2 | 3 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| ساعید (ساعد) | kolun dirsekle bilek arası | kolun dirsekle bilek arası | 2 | 18 | 2 | 2 |
| ساعید (صاعد) | yukarı çıkan yükselen | yukarı çıkan yükselen | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ساعیقە | yıldırım, gök gürültüsü | yıldırım | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سافی | saf sade | temiz katıksız. samimi, saf | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ساق | boy, baldır | baldır, incik | 2 | 18 | 2 | 2 |
| ساقی | mey dağıtıcı | kadeh, içki sunan. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سالووس | kandırmak hile yapmak | riyakar, iki yüzlü | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سالیك | yola giren, yolcu. tarikat ehli. | yola giren, yolcu. tarikat ehli. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سانییە | kuyudan su çıkaran deve | Saniye (zaman). bir rütbe | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سایە | gölge | gölge, koruma, sahip çıkma. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| مونەووەر | aydın nurlu | aydın nurlu | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ستارە | yıldız | yıldız. talih, kader, baht. | 2 | 9 | 2 | 3 |
| سرد | soğuk | soğuk | 2 | 9 | 2 | 3 |
| سلووك | tarikat yoluna girme | tarikat yoluna girme. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سماق | sumak | sumak | 1 | 2 | 2 | 2 |
| سوبحان | İsra suresi | Allah | 2 | 8 | 1 | 2 |
| سوبحدەم | sabah vakti | sabah vakti | 2 | 13 | 2 | 2 |
| سوبووت | varlık | sabit olma, gerçekleşme, meydana çıkma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سوجوود | secde edenler | secde edenler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سوحبەت | görüşüp konuşma arkadaşlık | görüşüp konuşma arkadaşlık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سوختە | imamlıkta başlangıç mertebesi | yanmış tutuşmuş yanık | 2 | 8 | 1 | 3 |
| سوخەندان | söz bilen güzel söz söyleyen | söz bilen güzel söz söyleyen | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سوروور | sevinç | sevinç | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سورەییا | bir yıldız kümesi | bir yıldız kümesi, Ülker yıldızı | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سورین | makat | makat. göbek. | 2 | 18 | 2 | 3 |
| سوزان | yanan | yakan yakıcı. yanan yanıcı | 2 | 1 | 2 | 3 |
| سوزش | yanma | yanma, yakma. tesir etme. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| سۆقاق | sokak | sokak | 2 | 3 | 2 | 2 |
| سولتان | padişah, hükümdar. | padişah, hükümdar. | 2 | 5 | 2 | 2 |
| سوڵح | barış | barış, barışma. uzlaşma. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سولووك | Salihalar | tarikat yoluna girme. | 2 | 8 | 1 | 2 |
| سولەیمان | Hz Süleyman | Hz Süleyman | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سونع | yapma | yapma. tesir, kudret. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سوننەت | Efendimizin sünneti | Efendimizin sünneti | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سووت | yanmış | enfiye | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سوور | ahenk. kırmızı renk. sur dağı | sur kale hisar. düğün. şenlik. ziyafet. İsrafil-sur | 2 | 3 | 1 | 2 |
| سوورەت | manzara | biçim görünüş kılık. tarz, yol, gidiş. çare | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سووەیدا | gözün karası. kalbin içi. | kalbin ortasında sanılan kara benek. kalpteki gizli günah | 2 | 18 | 1 | 2 |
| سوها | yedi yıldızdan bir tanesi. zor görünen yıldız | Büyükayı yıldızlarından en küçük yıldız | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سوهەیل | sonbaharın habercisi parlak bir yıldız. o çıktığında yapraklar sararmaya başlar | semanın güney yarım küresinde bulunan sefine i Nuh burcundaki büyük ve parlak yıldız | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سەب | sövme sövüp sayma, | sövme sövüp sayma, | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەبا، سەبەء | eski yemenin başkenti | Belkıs’ın hükmü altındaki şehir | 2 | 3 | 2 | 2 |
| سەبوك بار | yükü hafif olan, boş adam | yükü hafif, eşyası az olan. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ساحب | efendimizin dostları | sahipler yakın dostlar | 2 | 8 | 1 | 2 |
| سەححار | sihir yapan büyü yapan | büyücü. büyüleyici | 1 | 4 | 2 | 2 |
| سەحن | sini. meydan | avlu. orta meydan. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەحەن | kap kacak | büyük kase. sahan. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەحیفە | tabaka, kağıt, tüy. | yazı kağıdı; kağıt yaprağı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەحا | meydan avlu alan | meydan avlu alan | 2 | 3 | 2 | 2 |
| سەدارەت | başta bulunma, sadr işareti, Osmanlıda sadaret makamı | başta bulunma, sadrazamlık. Rumeli ve Anadolu kazaskerliği. | 2 | 5 | 2 | 2 |
| سەدپارە | yüz parçadan oluşan | yüz parça, parça parça olmuş | 2 | 1 | 2 | 3 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| سەدر | başkan, sadrazamın lakabı | göğüs yürek baş başkan. sadrazam sözünün kısaltılması | 2 | 5 | 2 | 2 |
| سەدەف | sedef kabuğu. deniz kabuğu. | sedef, inci kabuğu. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەر | kefe. taraf. saf(namaz) | baş. başkan. tepe doruk. son | 2 | 19 | 1 | 3 |
| سەراب | serap | serap | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەراپا | baştan ayağa | baştan ayağa | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەراسیمە | sersem, şaşkın | sersem | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەڕڕاف | para değiştiren | sarraf. sarf eden. değer veren | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەرڕشتە | en baş | ipucu. tutamak. | 2 | 1 | 1 | 3 |
| سەرزەدە | ne yaptığını bilmeyen, şaşıran. | baş gösterip uç vermiş, çıkmış | 2 | 4 | 1 | 3 |
| سەرشار | toplanma. kalabalık oluşturma | tam dolu taşkın. sınırı aşan | 2 | 4 | 1 | 3 |
| سەرکەش | başkaldıran dik başlı | başkaldıran dik başlı. itaatsiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەرکەشی | dik başlılık yapma | dik başlılık, inatçılık, itaatsizlik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەرگران | (işle) meşgul olan | "başı ağır" çok sarhoş | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەروکار | yönetici | yönetici | 1 | 5 | 2 | 3 |
| سەریر | gıcırtı | gıcırtı cızırtı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ساعی | Sefa Merve arasında koşan | çalışan. hızlı yürüyen. haberci; haber götüren; kovculuk eden | 2 | 8 | 1 | 2 |
| سەف | sıra | dizi sıra namaz safı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەفا | saflık, temizlik, eğlenmek vakit geçirmek | saflık berraklık. gönül şenliği, neşe zevk eğlence | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەفحە | sayfa yüz taht | bir şeyin düz yüzü. bir cismin görünen tarafları. Yazılmış yazılabilir sahife. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەفینە | gemi | gemi | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەفیه | akılsız | eğlenceye düşkün, parasını israf eden akılsız | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەقت | aşağı düşmüş | şiirde harekenin düşmesinden olan ahenk kırıklığı. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| سەقەت | sakat, hasta | sakat, hasta | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەقەر | cehennem | cehennem | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سەقیم | hasta, yanlışlıkla dolu | hasta hastalıklı. yanlış. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەکەنات | bitip sakinleşmek | durmalar, duruşlar | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سەلما | Arap edebiyatında; sevgi | barış içinde bulunma | 2 | 17 | 1 | 2 |
| سەلمان | Selman-ı Farisi | Selman-ı Farisi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سەلیقی | kendi kendine oluşan | güzel söz söyleme istidadı | 1 | 1 | 1 | 2 |
| سەما | gökyüzü, sema etmek | gökyüzü, sema etmek | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سەمع | dinlemek | dinleme işitme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەمەن | yasemin | yasemin | 2 | 10 | 2 | 3 |
| سەمەندەر | ateşte yaşayan bir masal hayvanı, semender | ateşte yaşayan bir masal hayvanı, semender | 2 | 7 | 2 | 3 |
| سەنا | yüceltip övmek | övme övüş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەنگ دڵ | taş kalpli | taş kalpli | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەنگ سییەه | siyah taş | mihenk taşı. Kâbe’deki siyah taş; Hacerülesved | 2 | 8 | 2 | 3 |
| سەواد | eskiden okuyan insana denirmiş, siyah çizgi | karalık siyahlık karartı. yazı karalama | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سەوت | ses | ses | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەودا | aşık, perişan, aşk sarhoşluğunu istemek | aşk, sevgi. Aşktan  bir hastalık. istek arzu heves. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| سەودازەدە | sevdalı aşık | sevdalı aşık | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەور | öküz | öküz | 2 | 11 | 2 | 2 |
| سەوسەن | Rengarenk çiçekli, ince ve uzun yapraklı bir ağaç | susam | 2 | 10 | 1 | 2 |
| ساولەت | şiddetli hücum, saldırma | şiddetli hücum, saldırma | 2 | 6 | 2 | 2 |
| سەوم | oruç | oruç | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سەهران | geceleri uyanık duran | geceleri uyanık duran | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەهم | ok | ok | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەیر | yola baş koymak. gezmek. | yolculuk, yürüme, gezme. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەیل | sel | sel. şiddetli gelen şey. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سەییار | gezen yıldız, gezen, gezici. | gezen yıldız, gezen, gezici. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| سەییارە | kervan | kervan kafile. gezegen | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| سییەه | siyah | siyah kara | 2 | 21 | 2 | 3 |
| سیادەت | seyitlik | seyitlik | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سیاهن | siyahlar | zenciler | 2 | 21 | 2 | 3 |
| سیاهی | siyahlık | siyahlık, zenci | 2 | 21 | 2 | 3 |
| سێب | elma | elma | 2 | 11 | 2 | 3 |
| سیححەت | doğruluk | doğruluk. sağlık. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سیحری بەیان | sihirli söz | düzgün ve tesirli anlatma | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سیداق | nikah için mehir | nikah için mehir | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سیدق | doğruluk | doğruluk | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سیراب | çok su verilen ot | suya kanmış. taze körpe. | 2 | 10 | 1 | 3 |
| سیراج | fener | ışık kandil mum | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سیڕڕ | sır | sır | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سیرف | sadece yalnız ancak | sadece yalnız ancak | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سیلسیلە | zincir, dizi. | zincir, dizi. soy, soy defteri. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سیلەی ڕەحم | ana baba akraba ziyareti | ana baba akraba ziyareti, | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سیم | gümüş | gümüş. gümüş para. | 2 | 19 | 2 | 3 |
| سیمار | meyveler. | meyveler, yemişler. | 2 | 10 | 2 | 2 |
| سیمین | beyaz gümüş gibi. | gümüşten, gümüş gibi | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سییەه ڕوو | kara yüz | kara yüzlü; ayıbı olan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سییەه مەست | kötü davranışlı, sarhoş | çok sarhoş. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شاخ | dal | dal budak | 2 | 10 | 2 | 3 |
| شاد | mutlu sevinçli | mutlu sevinçli | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شاداب | suya doymuş | suya kanmış. sulu taze. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| شاریح | açıklama yazan kişi | bir kitaba açıklama yazan kişi | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شام | akşam | akşam | 2 | 13 | 2 | 3 |
| شآن | omuz konu durum kıdem | şan şöhret ün. hal, keyfiyet. | 2 | 18 | 1 | 2 |
| شاهی | şahla ilgili. Şahi adlı bir şair | şahla ilgili. şahlık hükümdarlık. | 2 | 5 | 2 | 3 |
| شآهید | dost, naz çeken. | şahit. sevgili. güzel. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| شاهین | terazi. | şahin doğan | 2 | 19 | 1 | 3 |
| شایستە | Hak eden layık | müstahak, layık, uygun | 2 | 1 | 2 | 3 |
| شایەد | belki | eğer; ola ki, olur ki. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| شك | şüphe | şüphe zan tereddüt | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شکار | av avlanma | av avlama | 2 | 11 | 2 | 3 |
| شکاری | av ile ilgili | av ile ilgili. av kuşu. | 2 | 11 | 2 | 3 |
| شکاف | ipek sarık, çatlak, parça. | yarık yırtık çatlak | 2 | 16 | 2 | 3 |
| شکستە | kıvırcık zülüf. kırılmış. | kırık. kırılmış. yenilmiş. | 2 | 18 | 1 | 3 |
| شکەم | karın | karın | 2 | 18 | 2 | 3 |
| شکەنج | kıvrım, karışık. | kıvrım. hile oyun. işkence | 2 | 1 | 2 | 3 |
| شگۆفە | bir çiçeğin adı. | çiçek, kadın adı. | 2 | 10 | 2 | 3 |
| شمشاد | şimşal ağacı | şimşir ağacı | 2 | 10 | 2 | 3 |
| شوتور | deve | deve | 1 | 11 | 2 | 3 |
| شوتوربان | deveci deve çobanı | deveci deve çobanı | 1 | 11 | 2 | 3 |
| شوتور مورغی | deve kuşu | deve kuşu | 1 | 11 | 2 | 3 |
| شۆخ | hazır | serbest. oynak hayasız (kadın). | 2 | 1 | 1 | 3 |
| شۆر | tuzlu su. gürültü. | tuzlu. kekremsi. gürültü. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| شۆرش | gürültü, ses. | karışıklık kargaşalık | 1 | 1 | 1 | 3 |
| شوست وشۆ | yıkama | yıkama | 1 | 1 | 2 | 3 |
| شوعاع | ışık | ışın, ışıklar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شوهوود | tasavvufta bir durum.  Allah'ın huzurunda gibi olma | Şahitler. maddi, mer'i. vücut bulma, var olma, görünme. | 1 | 8 | 1 | 2 |
| شەبان | çoban | geceler | 2 | 11 | 1 | 3 |
| شەبنم | çiy | çiy | 2 | 9 | 2 | 3 |
| شەبەه | onun gibi, ıssız gece. | benzer benzeyiş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەت | nehir | büyük nehir | 2 | 9 | 2 | 2 |
| شەجەر | ağaç. Hz Musa'nın ağacı | ağaç | 2 | 11 | 2 | 2 |
| شەخس | kişi. iyi adamın mezarı | kişi kimse şahıs | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شەرار | şelale. yalamak | kıvılcım | 1 | 9 | 1 | 2 |
| شەرح | açıklama yapmak. şerh düşmek. | Açıklama, kitabı şerh eden kitap. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| شەرزە | güçlü. aslan gibi. | kudurmuş kuduruk | 2 | 4 | 1 | 3 |
| شەرەر | kıvılcım | kıvılcımlar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەرییە | şirretlik | kötülükle ilgili. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شەش دەر | bir terim; tavla oyununda. | tavla kutusu. mecazen dünya. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| شەعائیر | hacda yapılacak yükümlülükler | adetler, törenler | 2 | 8 | 1 | 2 |
| شەفیع | şefaat eden. | şefaat eden. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەق | çatlak | yarılma, yarık çatlak. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەقاوەت | şansızlık | bedbahtlık, eşkıyalık. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەققە | bir parça kumaş | zahmetli eziyetli | 2 | 16 | 1 | 2 |
| شەقی | kara yazılı sitemkar | şikayet eden. bahtsız. haydut | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شەککەربار | şeker taşıyan | şeker yağdıran, etrafa şeker saçarcasına tatlı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شەکەرخەند | tatlı gülüşlü | sevgilinin tatlı gülüşü. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| شەمع | mum | bal mumu, mum. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| شەمەت | şal | ŞAME: başörtüsü | 2 | 16 | 2 | 3 |
| شەوکە | diken | dikenli bitki diken gibi sivri şey | 2 | 10 | 2 | 2 |
| شەهادەت | şehitlik | şehitlik | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەهپەر | kuş kanadının en uzun tüyü | kuş kanadının en uzun tüyü | 2 | 11 | 2 | 3 |
| شەهسەوار | süvari, ata binen asker ya da cesur genç | ata iyi binen. | 2 | 6 | 2 | 3 |
| شەهلا | ela göz | ela göz, ela gözlü (kadın) | 2 | 18 | 2 | 2 |
| شەهیدی کەربەلا | Hz Hüseyin | Hz Hüseyin | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەیب | yaşlılık | yaşlılık | 2 | 18 | 2 | 2 |
| شەیپوور | üflemeli bir müzik aleti | üflemeli bir müzik aleti | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شەیخ | şeyh | şeyh | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شیرە | şerbet | süt. şıra. | 2 | 2 | 2 | 3 |
| شیرین | tatlı, güzel ve kadın ismi | tatlı sevimli | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شیرین قەلەم | düzgün ve tertipli | sözü tatlı, hoş sohbet. | 1 | 4 | 1 | 3 |
| شیفتە | sevdiğine kalbini kaptıran. leyla. karışık. | kaçık, düşkün, tutkun | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شیمال | şimal rüzgarı | sol, sol taraf. kuzey | 2 | 9 | 1 | 2 |
| صبغةاللە | Allah'ın yarattığı eşsiz şeyler. | Allah'ın boyaması.  Allah'ın yaratıcı kuvveti | 2 | 8 | 1 | 2 |
| عاتر | güzel koku | ıtırlı, güzel kokulu. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عتیل | ihtiyaç ve yardım sahibi insanlar | ücretli yardımcı, asistan. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عر | utanma | utanma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عریز | yanak, elmacık kemiği | semiz. geniş, enli. mütevazi. latif. | 2 | 18 | 1 | 2 |
| عریف | Allah'ı bilen. | bilen, bilgili, irfan sahibi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عاسا | asa baston | asa baston | 2 | 19 | 2 | 2 |
| عاسیان | günahkarlar | asiler karşı gelenler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عسی | günahkar, saplanıp kalmak. | karşı gelen. şaki. günahkar | 2 | 8 | 2 | 2 |
| علی فیترەت | yüce fıtratlı | yüksek yaradılışta olan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| علی قەدر | yüksek mertebeli | çok takdir edilen, saygıdeğer | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عام | halk hepsi | sene yıl | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عرد | yer, yeryüzü | yer, yeryüzü | 2 | 9 | 2 | 2 |
| عوبوور | atlamak | geçme, atlama. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عوجب | kendini beğenmişlik | kendini beğenmişlik | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عورووج | yükseltme | yukarı çıkarma, yükselme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عوریان | çıplak | çıplak | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عوسات | asiler, günahkarlar | asiler, günahkarlar | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عوسەیلە | ada (kıl almak için), erkeğin beyaz suyu | bal kadar tatlı olan küçük bir şey. cinsi münasebet. | 2 | 18 | 1 | 2 |
| عوششاق | aşıklar | aşıklar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عوقدە | düğüm | düğüm | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عوقدە گوشا | düğüm atmak | zorluğu yenen | 2 | 1 | 1 | 2 |
| عوقوود | gerdanlık | akitler, bağlar, şartlar. | 2 | 16 | 2 | 2 |
| عوقەلا | akıllılar, akıllı olanlar. | akıllılar, akıllı olanlar. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عوکووس | parlamak, gün ışığı. | akisler, çarpmalar, yankılar. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| عولیا | yüce | pek yüce | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عوممان | umman denizi | okyanus. umman denizi | 2 | 9 | 2 | 2 |
| عونناب | hünnap ağacı | hünnap ağacı | 2 | 10 | 2 | 2 |
| عوود | güzel kokulu bir ağacın adı | ağaç, odun. ödağacı. ut. | 2 | 10 | 2 | 2 |
| عوور | çıplak | URA: çıplaklık | 1 | 1 | 2 | 2 |
| عویوون | pınarlar | gözler pınarlar kaynaklar. | 2 | 3 | 2 | 2 |
| عەبووس | surat ekşitmek, kızgın olmak | somurtkan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەبەس | bomboş | boş, saçma(şey) | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەبهەر | nergis, dört dörtlük adam heybetli adam | nergis çiçeği. yasemin. dolu kadeh | 2 | 10 | 2 | 2 |
| عەتا | vermek bağışlamak | bağışlama, bahşiş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەتبە | eşik, kapının eşiği. | eşik, basamak. | 1 | 3 | 2 | 2 |
| عەتتار | baharatçı | aktar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەجەب | tuhaf acayip | acayip tuhaf garip | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەدل | adil | doğruluk | 2 | 5 | 2 | 2 |
| عەدیل | arkadaş eş dost | doğruluk gösteren, doğru. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عەربەدە | sarhoşluk kargaşa | kavga patırtı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەرز | düzlük, görülen | en genişlik | 2 | 3 | 1 | 2 |
| عەرسە | bir parça toprak, | arsa | 2 | 3 | 2 | 2 |
| عەرش | arş ı Huda; en yüksek gök tabakası | çardak, çadır. cumba, kafes. 9. gök. Taht | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عەرعەر | yüksek dağlarda Selvi veya çam gibi bir ağaç | dağ selvisi, dikenli ardıç ağacı. güzeldeki boy pos | 2 | 10 | 2 | 2 |
| عەزرا | Hz. Meryem’in sıfatı. Bakire kız | Hz. Meryem’in sıfatı. Bakire kız | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عەزل | iş görmez | işten çıkarma, yol verme. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عەزیر | mısır azizi, Züleyha’nın eşi | ağrı sızı sıkıntı. özür dileyen | 2 | 8 | 1 | 2 |
| عەزیزان | azizler | azizler | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەزیزی | izzetli muhterem(hitap) | divan şairlerinin bazı ortak adı. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عەسر | asır | asır | 2 | 13 | 2 | 2 |
| عەسەس | gece bekçisi | gece bekçisi | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەسەل | bal | bal. cennetteki sudan biri | 2 | 2 | 2 | 2 |
| عەقرەب | akrep | akrep | 2 | 11 | 2 | 2 |
| عەقیق | akik taşı | akik taşı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| عەقیم | kısır | kısır. neticesiz. yağmur getirmeyen rüzgar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەکس | göstermek. resim. tam tersi | çarpma, çarpıp geri dönme. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| عەلامەت | işaret | işaret iz nişan belge | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەلقەم | kelek, küçük kavun | acı hıyar | 2 | 10 | 1 | 2 |
| عەلەم | bayrak | nişan, alamet. bayrak, sancak. | 2 | 5 | 2 | 2 |
| عەلەم دار | bayrak tutan kişi. | bayrak taşıyan kişi. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەلەن | aşikar, meydanda olan | aşikar, meydanda olan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەمدەن | kasten bir şey yapmak | isteyerek ve bilerek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەمرە | umre | umre | 1 | 8 | 2 | 2 |
| عەمەل | amel | amel | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عەمیق | derin | derin | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەن | iki kelimeyi ayırmak için araya konan harf | an (zaman) / güzellik cazibesi, alım. şu, bu. | 2 | 17 | 1 | 2 |
| عەنان | sırılsıklam | bulutlar | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عەنبەر | toprak renginde güzel kokulu bir şey | bir balıktan alınan güzel kokan madde. güzel koku. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عەنبەرئەفشانی | güzel kokuyu yaymak için tütsü yapılan şey | ANBER-EFŞAN: amber saçan | 1 | 1 | 2 | 2 |
| عەنعەن | rivayet eden kişi | rivayet, gelenek. tafsilat | 1 | 4 | 1 | 2 |
| عينقا | efsanevi Zümrüdüanka kuşu | Zümrüdüanka kuşu | 1 | 11 | 2 | 2 |
| عەنکەبووت | örümcek | örümcek | 2 | 11 | 2 | 2 |
| عەوامیل | eski bir kitabın adı | sebepler. işleyenler. Arapçada bir gramer bahsi. valiler | 2 | 17 | 1 | 2 |
| عەود | geri getirmek. insanı hayata döndürmek | geri gelme, dönme. hasta ziyareti. yoldan sapma | 2 | 1 | 1 | 2 |
| عەیان | açık ve görünen | belli, açık, meydanda. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەین | pınar. çeşit. göz. kişi. | göz. aslı. eş, tıpkısı. pınar. | 2 | 18 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| عەییار | sahtekar | hilekar. zeki, kurnaz. çevik. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عیادەت | hastaya hal hatır sorma. | hatır sorma, ziyaret etme, hasta ziyareti. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عیتاب | sitem sitem etmek | azarlama, tersleme; darılma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عیسمەت | korumak | masumluk, haramdan çekinme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| عیشوە | naz | naz ve eda | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عینایەت | dinlemek ve hizmet etmek | dikkat, gayret. lütuf, ihsan | 2 | 1 | 1 | 2 |
| عینەب | üzüm | üzüm | 2 | 10 | 2 | 2 |
| غائیب | görünmeyen. kaybolan kişi | görünmeyen, yok olan, kayıp. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غار | mağara | mağara, in | 2 | 3 | 2 | 2 |
| غارات | talan etmek | yağmalar, çapullar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غافڵ | gafil olmak | gafil, gafil olmak | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غالیە | güzel kokulu bir ilaç, kalp ve beyin için kullanılan | misk ile amberden yapılmış boya kadınlar saçlarına sürerler | 1 | 1 | 1 | 3 |
| غوبار | toz | toz | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غوربەت | gurbetlik | gurbet. gariplik, yabancılık. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غوڕڕە | alın(baştaki) | aklık parlaklık. atın alnındaki beyazlık, akıtma. | 2 | 18 | 1 | 2 |
| غولام | köle | taze delikanlı, genç. köle, esir. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غەبرا | tozlu | yer, yeryüzü, arz. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| غەرامەت | dert ve keder | borç diyet ödeme. vergi, resim. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| غەرغەرە | gargara yapmak | gargara yapmak | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غەرق | suya batmak, boğulmak | suya batma; boğulma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غەرقە | batma | suya batmış. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| غەریق | boğulan ve batan kişi | suya batmış; suda boğulmuş. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غەزال | ceylan | ceylan. geyik, maral, ahu | 2 | 11 | 2 | 2 |
| غەزەل | bir parça şiir. bir parça güzel kumaş | latif. gazel (edebiyat) | 2 | 17 | 2 | 2 |
| غەزەنفەر | heybetli, aslan gibi | iri aslan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| غەڵتان | karışık | yuvarlama, yuvarlanan, | 2 | 1 | 1 | 3 |
| غەمزە | göz kırpmak | süzgün bakış. yanak çukurluğu | 2 | 18 | 1 | 2 |
| غەنی | zengin | zengin varlıklı. Allah'ın isimlerinden biri | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غەوس | feryat eden | yardım. yardım için bağırma. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غەوواس | dalgıç. inci arayan kişi. | dalgıç. inci arayan kişi. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غەیب | kaybolan görünmeyen | gizli, göze görünmeyen, kayıp. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غەیر | Arapçada anlamı ve etkisi olmayan bir kelime | ayrı, başka, diğer, değil. Arapçada "-sız, -değil" anlamlı. | 2 | 17 | 2 | 2 |
| غەیوور | gayretli | gayretli, çok çalışkan. kıskanç. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غیبتە | gıpta etmek | gıpta etmek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| غیلمان | delikanlı, köleler. | delikanlı, köleler. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غینا | zenginlik, değişmek | zenginlik. bıkkınlık. şarkı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فائیز | meşhur kişi | muradına ulaşan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| فائیق | boğaz | manevi olarak üstünde olan | 2 | 18 | 1 | 2 |
| فائیقە | devenin memesinin sütle dolu olması | fevkinde bulunan manevi olarak üstünde olan | 2 | 11 | 1 | 2 |
| فاتیح | fetheden | fetheden, açan. | 2 | 6 | 2 | 2 |
| فاتیحە | Fatiha suresi. | Fatiha suresi. başlangıç, giriş. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| فاحیشە | kötü kadın | kötü kadın | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فاخیر | değerli kıymetli pahalı | değerli kıymetli. şanlı, şerefli. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فاریغ | boş | boş, boş kalmış, işsiz | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فاسیل | ayrılmaya sebep olan | fesleden ayıran bölen | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فاقە | tuzak | FAK: tuzak | 1 | 1 | 2 | 2 |
| فانۆس | gaz lambası | içi mumlu büyük fener, camlı mahfaza, abajur. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فانی | ölümlü | ölümlü. geçici. ihtiyar. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فرزەند | çocuk. körpe. | oğul, çocuk | 2 | 15 | 2 | 3 |
| فریب | kandırmak | aldatan aldatıcı | 2 | 1 | 1 | 3 |
| فوتادە | düşen | düşmüş, müptela. biçare. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| فوتووح | açmak | zafer. açma; açılma, ferahlama | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فورات | Fırat nehri | Fırat nehri, tatlı su. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| فوتوور | soğuk davranmak. isteksiz iş yapmak, istekli olamamak. | zayıflık, gevşeklik, bezginlik. keder, ümitsizlik. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| فوغان | bağırmak, ağlamak | ıstırapla bağırıp ağlama, feryat | 1 | 1 | 2 | 3 |
| فویووزات | bereketli fırtına | suların taşıp akması. bolluklar. | 2 | 9 | 1 | 2 |
| فەتتاح | Allah tarafından ona hayır kapısı açılan kişi | fetheden, açan. kullarının kapalı işlerini açan Allah | 2 | 4 | 1 | 2 |
| فەتح | açmak | açma; açılma | 1 | 1 | 2 | 2 |
| فەتەرات | bitmiş (insan) | peygambersiz ya da padişahsız zaman, fetret. | 1 | 4 | 1 | 2 |
| فەج | uzak yol | iki dağ arasındaki yol. | 1 | 3 | 2 | 2 |
| فەڕ | güzellik | parlaklık, ziynet. kuvvet | 2 | 4 | 1 | 3 |
| فەرد | kişi | kişi. Tek yalnız olan şey. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەردا | yarın | yarın, ertesi gün. ati, | 2 | 13 | 2 | 3 |
| فەرزن | farz etmek | diyelim ki. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| فەرش | halı | halı. yaygı. yeryüzü, sahra. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| فەرهاد | Ferhat | Ferhat | 2 | 7 | 2 | 3 |
| فەساحەت | laf getirip götürme | güzel ve açık konuşma, iyi söz söyleme kabiliyeti | 2 | 4 | 1 | 2 |
| فەساد | bitmek. bozulmak | bozukluk | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فەغفوور | Çin padişahlarına verilen ad | Çin padişahlarına verilen ad | 2 | 5 | 2 | 3 |
| فەقر | fakirlik | fakirlik yoksulluk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەقروفاقە | fakirlik yoksulluk | fakirlik yoksulluk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەلەك | gökyüzü, sema. | gökyüzü, sema. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| فەن | marifet, güzellik, süslü. | hüner, marifet, sanat, ilim | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەنەر | mum için perde | fener | 2 | 19 | 2 | 4 |
| فەور | aceleci, hızlı | acele, hemen, derhal. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەوران | gayret etmek, kazmak | çarçabuk, birdenbire. | 1 | 1 | 1 | 2 |
| فەوقانی | üstteki | üstte olan, yukarıda olan. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فەحیم | anlayışlı ve her şeyi bilen. | zeki anlayışlı akıllı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەیز | merhamet eden, koruyan, güler yüzlü, | verimlilik bereket. artma çoğalma. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| فەییاز | bereket vermek. sağanak yağış. | feyiz, bereket veren; Allah. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| فیتنە | fitne fesat çıkarmak. | fitne fesat. bela sıkıntı. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فیراق | yardan ayrılık | ayrılık, sevenlerin ayrılığı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فیردەوس | cennet | cennet | 1 | 8 | 2 | 2 |
| فیرقە | takım | kalabalık. siyasi parti. Tümen. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فیرقەت | ayrılık | dostlardan ayrılık, ayrılış. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فیکر | fikir | fikir | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فیکرەت | düşünmek akıl vermek | fikir düşünce. idrak. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فیلکە | yün eğirmek için kullanılan alet: kirman | tohumda cücüğü kaplayan etli kısım | 2 | 19 | 1 | 2 |
| قاب قوسین | iki yay | Hz Muhammed'in Miraç’ta Allah'a iki yay boyu yaklaşması. | 2 | 8 | 1 | 2 |
| قابیلە | kabul etmek, almak | KABİL: kabul eden | 1 | 1 | 1 | 2 |
| قاڕوون | Karun | Karun | 2 | 7 | 2 | 2 |
| قاسی | uzak. sert. | duygusuz | 2 | 1 | 1 | 2 |
| قاعیدە | temel | esas, temel. nizam, yol. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قاف | kaf harfi | kaf harfinin başka okunuşu. | 2 | 17 | 2 | 2 |
| قافڵە سالار | kervan başı | kafile başı | 1 | 4 | 2 | 2 |
| قەد | boy. bükülmek | boy | 1 | 18 | 2 | 2 |
| قامەت | boy | boy, boypos | 2 | 18 | 2 | 2 |
| قاو | saman | GAV: öküz sığır | 1 | 11 | 1 | 3 |
| قد قامت | kametteki "kad kameti salah" | kametteki "kad kameti salah" | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قوببە | kubbe | kubbe | 2 | 3 | 2 | 2 |
| قوبلە | öpmek | öpme, öpüş, öpücük. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قوت | günlük | yaşamak için yenilen. yiyecek. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| قوتب | kutup(veli) | kutup(veli), kutup. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قودس | mübarek kutsal | mübareklik, kutsallık. temizlik. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قوربان | kurbanlık | kurban | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قوربەت | yakınlık | akrabalık. Allah'a yakınlık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | |
| قوسوور | kısalık | eksiklik. ayıp, özür. suç | 1 | 1 | 1 | 2 |
| قوش | kartala benzeyen bir kuş | kuş | 2 | 11 | 2 | 1 |
| قولل ە | zirve | zirve, doruk. | 1 | 9 | 2 | 2 |
| قولونگ | taşçı kazması | taşçı kazması | 2 | 19 | 2 | 3 |
| قوم | kum | kum | 2 | 9 | 2 | 1 |
| قەبەس | çalı çırpı. | parlak ateş közü | 1 | 10 | 1 | 2 |
| قەتار | sıra kervan | sıralanmış hayvan sürüsü. lokomotife takılan vagonlar. | 2 | 11 | 2 | 2 |
| قەتع | kesmek | kesme kesilme biçme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قەدەح | şarap bardağı | bardak, içki bardağı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| قەدەم | gelmek, adım atmak. | ayak. adım. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قەرەداغ | Süleymaniye'de yer; Karadağ | Karadağ | 2 | 3 | 2 | 1 |
| قەزا | Allah'tan gelen kaza | Allah'tan gelen kaza | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قەسر | köşk, saray | köşk | 1 | 3 | 2 | 2 |
| قەسوەت | taş kalpli | sertlik. acımasızlık. gönül darlığı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| قەعر | alt | çukurun dibi, nihayet. derinlik. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| قەل | karga | söz, laf | 2 | 11 | 1 | 2 |
| قەلب | kalp, gönül. ruh hali | kalp, gönül | 2 | 18 | 2 | 2 |
| قەلع | kale | kale | 2 | 3 | 2 | 2 |
| قاللاب | kalıptan kalıba giren, düzenbaz. | kalıptan kalıba giren, düzenbaz. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| قەلەندەر | dünyadan elini eteğini çekmiş | dünyadan elini eteğini çekmiş | 2 | 4 | 2 | 3 |
| قەمتەریر | çok zor bir durum | şiddetli sert | 1 | 1 | 1 | 2 |
| قیندیل | çıra, fener. | kandil | 2 | 9 | 2 | 2 |
| قەندیل | kandil dağı | kandil | 2 | 9 | 2 | 2 |
| قەوام | bir şeyi ayakta tutan sebep | duruş. direk. bir sıvının koyuluk derecesi. | 1 | 1 | 1 | 2 |
| قەوس | yay | yay, keman. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| قەید | zincir. ayağa takılan zincir, pranga, bukağı | ayağa vurulan zincir, pranga, bukağı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| قەیسەر | Rum ve Rus krallarının unvanı | eski roma ve Bizans imparatorlarının lakabı | 2 | 7 | 1 | 2 |
| قیباب | kubbeler | kubbeler | 1 | 3 | 2 | 2 |
| قیبلە | kıble | kıble | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قیتمیر | ashabı kehfin köpeği | ashabı kehfin köpeği | 2 | 7 | 2 | 2 |
| قیسسە | kıssa | kıssa | 2 | 17 | 2 | 2 |
| کابین | damadın geline verdiği para (altın eşya haricinde) | damadın geline verdiği para ağırlık, para, eşya. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| قاتیب | yazan. Allah. | yazan, yazıcı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| قاسات | kaseler | içi dolu kaplar. kadehler. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| قاشانە | fakirlerin bile yaşamayacağı küçük ev | mükemmel ev, köşk, malikane. yuva | 2 | 3 | 1 | 3 |
| قافوور | bir ağaçtan alınan beyaz ve güzel kokulu ilaç | bir ağaçtan alınan beyaz ve güzel kokulu ilaç | 2 | 10 | 2 | 2 |
| قافووری | kafur gibi beyaz | kafurdan yapılma. kafur ruhu | 2 | 21 | 1 | 2 |
| کاکۆڵ | saç, gençlerin uzun saçı. | kâkül, perçem, | 2 | 18 | 2 | 3 |
| کفە | avuç içi. köpük | köpük (ağız). kefe (terazi) | 2 | 18 | 2 | 2 |
| کن | ol | ol, olsun! | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کوحل | çekirge | göze çekilen sürme | 2 | 11 | 1 | 2 |
| کوشتوگیر | güreş yapmak | güreş tutan güreşçi | 1 | 1 | 1 | 3 |
| کوشتە | maktul | maktul | 1 | 4 | 2 | 2 |
| کوشندە | katil | katil | 1 | 4 | 2 | 3 |
| کوفر | kafirlik | kafirlik | 1 | 8 | 2 | 2 |
| کولاه | şapka. gölge. | başa giyilen şey; şapka | 1 | 16 | 2 | 3 |
| کولبە | kulübe | kulübe | 1 | 3 | 2 | 3 |
| کووچە | mahalle | küçük sokak. çarşı pazar. | 1 | 3 | 2 | 3 |
| کۆه | dağ | dağ | 2 | 9 | 2 | 3 |
| کەبك | keklik | keklik | 1 | 11 | 2 | 3 |
| کەتم | saklamak gizlemek | saklama gizli tutma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەچ | yamuk | eğri çarpık | 1 | 4 | 2 | 3 |
| کەچ کولاه | şapkasını eğri giyen. serseri | şapkasını eğri giyen. serseri | 1 | 4 | 2 | 3 |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | |
| کەچ نەزەر | kem göz | eğri bakışlı; hasetçi, kıskanç | 1 | 4 | 2 | 3 |
| کەرم | üzüm ağacı | asma | 2 | 10 | 2 | 2 |
| کەسب | çalışıp kazanma. edinme | çalışıp kazanma. edinme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەسر | kırma, kırılma | kırma, kırılma. bozma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| كەسەل | tembellik | tembellik, gevşeklik, | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەششاف | bir tefsir kitabının adı. | meşhur bir tefsir. keşfeden. | 2 | 17 | 2 | 2 |
| کەشف | keşfetmek. tasavvufta bir kişinin keşfe ermesi | keşif; açma meydana çıkarma. Allah tarafından ilham olunma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەشمە کەش | çekişme kararsızlık | çekişme kararsızlık | 2 | 4 | 2 | 3 |
| کەف | el, el ayası, avuç. sol | el ayası, avuç | 2 | 18 | 2 | 2 |
| کەفارەت | günah karşısında ödenen bedel | günah karşısında ödenen bedel | 2 | 8 | 2 | 2 |
| کەففە | kefe, terazi gözü, terazi tablası | kefe, terazi gözü, terazi tablası | 2 | 19 | 2 | 2 |
| کەففی پێ | ayak tabanı. | ayak tabanı. | 2 | 18 | 2 | 2 |
| کەفەن | kefen | kefen | 2 | 8 | 2 | 2 |
| کەلب | köpek | köpek | 2 | 11 | 2 | 2 |
| کەماڵ | anlayan, bilen | olgunluk. bilgi, fazilet. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| کەم عەیار | düşük ayarlı. hafif | ayarı bozuk | 2 | 1 | 2 | 3 |
| کەمەر | kemer | kemer | 2 | 16 | 2 | 3 |
| کەمەند | bir şeyi çekmek için atılan ip. hayvanı bağlamak için ip. | bir şeyi çekmek için atılan ip. hayvan yuları. güzelin saçı | 2 | 19 | 2 | 3 |
| کەمین | yedek. ateş etmek için üzerine silah konan demir | pusuya gizlenmiş adam. pusu | 2 | 19 | 1 | 2 |
| کەمینە | pek az, pek değersiz | eksik, aciz hakir zavallı. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| کەنار | kıyı kenar. insana karışmayan | kıyı kenar. | 1 | 3 | 2 | 3 |
| کەندوو | erzak deposu. sıva konan kap | genişçe toprak | 2 | 3 | 1 | 3 |
| کەنز | hazine, define | hazine, define | 2 | 4 | 2 | 2 |
| کەوسەر | cennetteki Kevser havuzu. | cennetteki Kevser havuzu. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| کەوکەب | yıldız | yıldız | 2 | 9 | 2 | 2 |
| کەوکەبە | şan şöhret sahibi insanlar | gösteriş, tantana. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| کەون | olmak | olma. var olma, varlık vücut. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەهکەشان | samanyolu galaksisi | samanyolu galaksisi | 2 | 9 | 2 | 3 |
| کەی | iki İran padişahının lakabı | padişah, eski acem şahlarında ikinci tabakadakilerin adlarının başlarına getirilen ad | 2 | 7 | 2 | 3 |
| کەید | hile | hile oyun dalavere dolap | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەیل | dolu, ağzına kadar dolu | ölçme, kile, tahıl, ölçüsü, ölçek | 2 | 1 | 1 | 2 |
| کەیوان | Zühal yıldızı | zuhal (saturn) gezegeni | 2 | 9 | 2 | 3 |
| کیبر | kibirlenmek | büyüklük, kibirlenme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| کیسرا | Sasani padişahının lakabı | Eski İran hükümdarlarından Nuşirevan-i Adilin lakabı | 2 | 7 | 1 | 2 |
| کیسە | para kesesi | kese, para kesesi | 2 | 19 | 2 | 3 |
| گرانبار | hamal. yükü ağır olan | Ağır yüklü. Meyvesi çok ağaç. Zengin. Gebe. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گردەك | tepecik | gerdek | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گریە | ağlamak. Göz yaşı | ağlama, ağlayış; gözyaşı | 2 | 1 | 2 | 3 |
| گلە | dert yanma, şikayet etme | yanıp yakılma, şikayet. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| گوزین | tespit edilmiş | seçen, seçilmiş, seçkin. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| گوشایش | yapmak | açılma, açılış, açıklık. | 1 | 1 | 1 | 3 |
| گۆشە | köşe | köşe, bucak | 2 | 3 | 2 | 3 |
| گۆشەگیر | çekingen | bir köşeye çekilen | 1 | 4 | 1 | 3 |
| گۆشەوارە | küpe | GUŞ-VARE: küpe | 1 | 16 | 2 | 3 |
| گول | çiçek | çiçek, gül çiçeği; gül ağacı | 2 | 10 | 2 | 3 |
| گوڵبن | bir demet çiçek. Çiçekli ağaç | güleç, güzel. Gül fidanı. | 2 | 10 | 1 | 3 |
| گوڵچین | gül deren, gül toplayan | gül devşiren, gül toplayan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گوڵچیهرە | gül çehreli | gül çehreli | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گوڵخەن | hamam ocağı | külhan, hamam ocağı | 2 | 3 | 2 | 3 |
| گوڵشەن | gül bahçesi | gül bahçesi | 2 | 3 | 2 | 3 |
| گوڵ گوڵی | gül vücutlu | gül renkli. Pembe | 2 | 4 | 1 | 3 |
| گوڵنار | nar çiçeği | nar çiçeği | 2 | 10 | 2 | 3 |
| گومبەد | kubbe | kubbe | 1 | 3 | 2 | 3 |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | |
| گونبەد | kubbe | kubbe | 2 | 3 | 2 | 3 |
| گوم گەشتە | kaybolmuş | kaybolmuş | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گونجایش | uyum sağlamak | sığma, sığışma | 1 | 1 | 1 | 3 |
| گۆنە | yüz, şekil | Türlü. Gidiş, tarz, yol; sıfat | 1 | 18 | 1 | 3 |
| گوهەر | değerli | elmas, cevher. İnci. Değerli taş. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گۆیا | dile gelmiş. Güya | söyleyen, güya, | 1 | 1 | 2 | 3 |
| گەبر | ateşe tapmak | Mecusi, ateşe tapan. | 2 | 8 | 2 | 3 |
| گەدا | tek yaşayan, kimsesiz | dilenci, yoksul. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گەردان | dönücü | dönücü, dönen. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گەردش | dönme, dolaşma | dönüş, dönme, dolaşma | 2 | 1 | 2 | 3 |
| گەردنلغ | gerdanlık | gerdanlık | 2 | 16 | 2 | 5 |
| گەردەن | gerdan | boyun | 2 | 18 | 2 | 3 |
| گەرمابە | sıcak su, hamam | sıcak su hamamı, kaplıca | 2 | 3 | 2 | 3 |
| گەزەند | zarar | zarar, ziyan. Elem, keder | 2 | 1 | 2 | 3 |
| گەلووگیر | boğazında kalmak | ahlat. Yutulması güç olan şey | 2 | 1 | 1 | 3 |
| گەنج | hazine, define | hazine, define | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گەنجوور | hazine sahibi | hazinedar, hazine bekçisi. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گەند | kokuşmuş. işe yaramaz insan | fena koku | 2 | 4 | 1 | 3 |
| گە‌‌ه | bazen | bazı, ara sıra | 2 | 13 | 2 | 3 |
| گەهێ | bazen | bazen, ara sıra | 2 | 13 | 2 | 3 |
| گیاه | yeşillik | nebat, bitki, taze ot | 2 | 10 | 2 | 3 |
| گیرودار | bağıran, kargaşa çıkaran | cenk, savaş, kavga | 2 | 4 | 1 | 3 |
| گێسوو | zülüf | omuza dökülen saç, kâkül | 2 | 18 | 2 | 3 |
| لا | hayır | menfi olumsuzluk edatı. | 2 | 17 | 2 | 2 |
| لاشە | leş | leş. Zayıf, arık hayvan. | 2 | 11 | 2 | 3 |
| لاف | patavatsız, çok konuşan | lakırdı, söz. konuşma | 2 | 4 | 1 | 3 |
| لاك | beceriksiz | tahta kadeh. Aşağı, hakir. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| لالا | ışık veren | çocuk bakıcısı, haremağası | 2 | 4 | 1 | 3 |
| لالە | lale | lale | 2 | 10 | 2 | 3 |
| لامەکان | yerinde olmayan. mekânsız (Allah) | mekânsız, yersiz. Yere ihtiyacı olmayan; Allah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| لوتف | naziklik | hoşluk, güzellik, iyilik. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| لوسووق | Arapça ‘da "B" harfini bağlayan bağlaç. | yapışma, yapışıp tutma, bitişik olma. Ulaşma | 2 | 17 | 1 | 2 |
| لوعاب | örümcek ağı | Salya. Sevinç gözyaşı | 2 | 11 | 1 | 2 |
| لوئلوء | inci | inci. Mecazen bakire, | 2 | 16 | 2 | 2 |
| لەئالی | inciler | inciler | 2 | 16 | 2 | 2 |
| لەب | dudak | dudak | 2 | 18 | 2 | 3 |
| لەبالەب | ağzına kadar dolu | ağzına kadar dolu | 2 | 1 | 2 | 3 |
| لەبیب | akıllı | akıllı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| لەتمە | tokat | tokat, şamar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| لەتیف | nazik | güzel; nazik. Allah’ın ismi | 2 | 4 | 2 | 2 |
| لەجووج | asık surat | çok inatçı, çok çekişken. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| لەحزە | göz açıp kapayıncaya kadar geçen zaman | göz açıp kapayıncaya kadar geçen zaman | 2 | 13 | 2 | 2 |
| لەرزش | titreşim | titreme, titreyiş | 2 | 1 | 2 | 3 |
| لەرەزان | titremiş | titrek, titreyen | 2 | 1 | 2 | 3 |
| لەعین | rahmetten kovulmuş, lanetlenmiş | kovulmuş, istenilmeyen | 2 | 8 | 2 | 2 |
| لەمحە | şimşek gibi, bir anda olup biten | bir defa bakma, bir göz atış. Parıltı parlama | 1 | 4 | 1 | 2 |
| لەنگەر | çapa(gemi) | çapa(gemi) | 2 | 19 | 2 | 3 |
| لەوح | üzerine resim yapılabilen veya yazı yazılabilen şey | üzerine resim yapılabilen veya yazı yazılabilen şey | 2 | 19 | 2 | 2 |
| لەومە | serzeniş | serzeniş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| لەهجە | dil(konuşma) | dil; dil kolu, bölge dili | 2 | 17 | 2 | 2 |
| لەهیب | yalamak | alev. Ateşin sıcaklığı. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| لەیلا | leyla | leyla | 2 | 7 | 2 | 2 |
| ما | biz | biz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مائیدە | yemek sofrası | yemek sofrası | 2 | 2 | 2 | 2 |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | |
| ماتەم | matem | matem | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ماجەرا | olay, macera, sonuç | macera | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ماحی | mahveden, yok eden, söndüren | mahveden, yok eden, | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مادەر | anne | anne | 2 | 15 | 2 | 3 |
| مازی | geçmiş zaman, mazi | geçmiş zaman, mazi | 2 | 17 | 2 | 2 |
| مان | kalmak | yasak etme | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مانەند | resim | benzer, eş | 2 | 1 | 2 | 3 |
| مانی | İranlı bir nakkaş | İranlı bir nakkaş | 2 | 7 | 2 | 3 |
| ماوا | yer | yurt mesken yer | 1 | 3 | 2 | 2 |
| ماوی | gökyüzü rengi | mavi | 2 | 21 | 2 | 2 |
| ماه | ay (12 aydan biri) | ay (12 aydan biri) | 2 | 13 | 2 | 3 |
| ماهی | ayın …. | aylık | 2 | 13 | 1 | 3 |
| ماهی نەو | yeni ay | yeni ay | 2 | 13 | 2 | 3 |
| مائیل | isteyen, hevesli, meyilli | hevesli, istekli, düşkün | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مایە | sermaye, madde | maya, asıl esas. Para, mal | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مسکێن | başkasına çalışan, tarlasız çiftçi | aciz, zavallı, beceriksiz | 2 | 4 | 1 | 2 |
| معاذاللە | Allah korusun, hiç olmasın | Allah korusun, hiç olmasın | 2 | 8 | 2 | 2 |
| موئمین | Müslüman | iman etmiş, müslüman | 2 | 8 | 2 | 2 |
| موئەخخەر | geç kalmış | tehir edilmiş, sonraki | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موباهات | övünmek, gururlanmak | övünmek | 1 | 1 | 2 | 2 |
| موبەڕڕا | temiz | temize çıkmış aklanmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موبەششەر | müjdelenen | müjdelenen | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موبەییەن | anlatıp bitirmek | açıklanmış, açıklayan, bildiren. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| موبین | apaçık, gözüken | iyiyi ve kötüyü ayıran. açık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موتاڵا | bakmak. kitap okumak. | okuma. tetkik. düşünce. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موتتەحید | birleşmek | birleşmiş, birleşik | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موتلەق | başıboş sahipsiz (kadın) | salıverilmiş, başıboş bırakılmış. kayıtsız şartsız | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موتەنەففیس | nefes alan, canlı | nefes alan, canlı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موتەووەق | boğaza takılan halka | boynu halkalı, zincirli | 2 | 16 | 1 | 2 |
| موتەوەححیش | kaçan | korkan, ürken, ürkek | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موجەڕڕەد | çıplak | soyulmuş çıplak | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موجەوهەر | değerli takı | cevher ile süslenmiş, elmaslı. | 2 | 16 | 2 | 2 |
| موحەووەل | veren | değiştirilmiş. havale edilmiş | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موحەییا | alın | hazır, hazırlanmış | 2 | 18 | 1 | 2 |
| موحەییر | şaşırmış | hayrette bırakan, şaşırtan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موحیبب | sevgi | seven, sevgi besleyen, dost | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موخاتەب | muhatap alınan | muhatap alınan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موخالیف | yanlış yapan. ters iş yapan | zıt olan. aykırılık gösteren | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موخەلخەل | zincirli ayak | zarif şık elbise. güzel şiir, söz. | 2 | 18 | 1 | 2 |
| موددەعی | yapmacık seven | iddia eden. davacı. inatçı | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مورائی | riyakar | ikiyüzlü | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موراد | niyet. arzu, istemek | arzu, istek, dilek. maksat. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مورتەعیش | tüylerin diken diken olması | korkup titreyen, titreyen | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مورسەل | elçi, resul | elçi, resul | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مورغ | tavuk, kanatlı hayvan | kuş | 1 | 11 | 1 | 3 |
| مورغ چەمەن | yeşillikteki kuşlardan biri | bülbül | 1 | 11 | 1 | 3 |
| موزمەحیل | bitmiş | çökmüş, yok olmuş | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موزنیب | günahkar | günahkar | 2 | 8 | 2 | 2 |
| موزەخرەف | boş işle uğraşan kişiler | yalancı, süprüntü, pislik | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موزەففەر | zafer sahibi | zafer sahibi | 2 | 6 | 2 | 2 |
| موژگان | kirpik | kirpik, kirpikler | 2 | 18 | 2 | 3 |
| موژە | kirpik | kirpik | 2 | 18 | 2 | 3 |
| موساوی | birbiri içine geçen şey | eşit, denk, aynı derecede | 2 | 19 | 1 | 2 |
| موسوەدە | karalama, karalama defteri | karalama, taslak yazı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| موسەففا | süzülmüş, saflaştırılmış | süzülmüş, saflaştırılmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موسەمما | adı konulmuş | bir ismi olan, adlanmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موسیب | isabet eden; yanılmayan | isabet eden; yanılmayan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | |
| موسیقار | kaval | kaval | 2 | 19 | 2 | 2 |
| موشابیه | onun gibi | benzeyen, benzer | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موشکیل | zahmet, zorluk | güç, zor. engel, zorluk. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موشەببەك | süzgeç | ağ-kafes gibi örülmüş şey | 2 | 19 | 1 | 2 |
| موشەخخەس | aşikar, görünen. | teşhis edilmiş, tanınmış | 2 | 1 | 1 | 2 |
| موعتەدیل | uygun. serinlik. | uygun, orta halde olan. mülayim. | 2 | 9 | 2 | 2 |
| موعتەریف | itiraf etmek | itiraf eden | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موعجیز | mucize | icaz eden, acze düşüren | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موعریب | kelimeleri karıştırıp cümle kuran | meşhur bir kitabın i'rabını bildiren kitap | 2 | 1 | 1 | 2 |
| موعەببەر | tabir edilmiş | tabir edilmiş | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موعتتەر | güzel kokan | güzel kokulu | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موعەلل ەق | asılmış, asılı. | asılmış, asılı. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موعەوزە | korkudan sığınılacak yer | gerdanlık, muska, nazarlık yeri | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موعەییەن | aşikar, görünen. | tayin edilmiş, belli, belirli. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موغبەر | tozlu | tozlu. küskün. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موغلەق | kapalı | kapalı, kilitli. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موغەیلان | çölde dikenli bir ağaç | deve dikeni | 2 | 10 | 2 | 2 |
| موقتەدا | nispet edilen | önde bulunan, uyulan. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موقەددەم | öne alınan | sunulan. önde olan. üstün | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موقەددیمە | en baş. ön taraf. | öne geçen, önde giden. giriş. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موقەڕڕەڕ | kesinleşme. karar verilmiş. | kararlaşmış. şüphesiz. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موقەییەد | elleri bağlanmış | ayağında zincir-pranga olan. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موقیر | ayak basan | ilerleyecek yerde duran veya geri giden(hayvan) | 2 | 4 | 1 | 2 |
| موقەددەر | mutsuz, üzgün | kederli üzüntülü | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مول | şarap, mey | şarap, mey | 2 | 2 | 2 | 2 |
| مولازیم | hayat arkadaşı, eş | bir yere veya kimseye sarılıp, tutunup kalan | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مولغا | elden ayaktan düşmüş, iş görmez. | lağvedilmiş, kaldırılmış. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مولووك | padişahlar, melikler | padişahlar, melikler | 2 | 7 | 2 | 2 |
| مولووەس | pis | pis, kirli. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مولهەم | ilham edilmiş, içine doğmuş. | ilham edilmiş, içine doğmuş. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موناجات | Allah'a yalvarma, yakarış. | Allah'a yalvarma, yakarış. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مونتەزیر | beklemek | intizar eden, bekleyen | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مونتەفیع | yararlanmış | yararlanmış | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مونتیج | intica eden, netice veren,  sebebiyet veren, meydana getiren | intica eden, netice veren,  sebebiyet veren, meydana getiren | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مونجەمید | donmak | donmuş, donan, donuk. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مونزەجیر | yasak edilmiş, alıkonulmuş | yasak edilmiş, alıkonulmuş | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مونزەوی | inziva eden, bir köşede oturan | inziva eden, bir köşede oturan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مونعەقید | birbirine yapışık | bağlanmış, bağlı. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مونکەر | Nekir'in yanındaki melek | Nekir'in yanındaki melek | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مونەججیم | yıldız falcısı | yıldız falcısı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مونەووەر | aydın, nurlanmış | aydın, nurlandırılmış | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مونیر | aydınlanmış | nur ve ışık veren, parlak. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موودن | sigara ağacı | şehirler | 2 | 10 | 2 | 2 |
| موور | karınca | karınca | 2 | 11 | 2 | 2 |
| مووکار | ucu çok sivri | ikrar olunmuş | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەئال | sonuç, netice | netice. mana, kavram | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەئموول | bekleme | imal edilmiş, yapılmış | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەبال | idrar yapma yeri | idrarın çıktığı yer. | 2 | 18 | 2 | 2 |
| مەبزوول | kolay | çokluk, bolluk. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەبهووت | şaşmış | şaşmış, hayrette kalmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەتاع | satılacak eşya | satılacak eşya. sermaye. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| مەتبەخ | mutfak | mutfak | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەترووك | aklı başında olmayan, atıp tutan. açıktan günah işleyen | gevşek, sölpük (adam) | 1 | 3 | 2 | 2 |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | |
| مەتڵەع | güneş ve ayın doğduğu yer | tülu' edecek, doğacak yer. | 1 | 3 | 2 | 2 |
| مەتن | imamların anlamakta  zorlandıkları bir kitap | metin yazı. | 1 | 8 | 1 | 2 |
| مەتین | metanetli sağlam dayanıklı | metanetli sağlam dayanıklı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەجاز | gerçek dışı | gerçek dışı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەجرا | suyun aktığı yol, yer | suyun aktığı yol, yer | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەجزووبە | meczup kadın | meczup kadın | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەجنوون | deli, leylanın mecnunu | deli, leylanın mecnunu | 2 | 7 | 2 | 2 |
| مەجووس | ateş perest | ateş perest | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەجەڕڕە | samanyolu | samanyolu | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نەحاسین | iyilik, güzellik | güzellikler | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەحبەرە | mürekkep şişesi | hokka divit | 1 | 19 | 1 | 2 |
| مەحجووب | utanan, mahcup olan | utanan, utanmış, utangaç | 1 | 4 | 2 | 2 |
| مەحزەر | birisinin huzuru. hizmet etmek | büyük birinin huzuru. hazır olma | 1 | 4 | 2 | 2 |
| مەحەك | altının değerini ölçen taş | mihenk taşı, ayar taşı. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| مەحەلل | yer | yer | 1 | 3 | 2 | 2 |
| مەحەل لە | mahalle | mahalle | 1 | 3 | 2 | 2 |
| مەختووم | mühürlenmiş | mühürlenmiş | 1 | 4 | 2 | 2 |
| مەخزوون | yazılmış | hazine saklanan şey | 1 | 4 | 1 | 2 |
| مەخموور | sarhoş, kendinden geçmiş | sarhoşluk. uykulu baygın göz | 1 | 4 | 2 | 2 |
| مەدرەسە | medrese | medrese | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەدعوو | davet edilen, çağrılan | davet edilmiş, çağrılmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەدمەع | göz, göz yaşının aktığı yer | göz. göz yaşı | 2 | 18 | 2 | 2 |
| مەدەد | yardım | yardım | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەدەدکار | yardım eden, yardımcı | yardım eden, yardımcı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەدینەی مونەووەرە | Medine şehri | Medine şehri | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەرتەع | mera otlak çayır | mera otlak çayır | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەرجان | mercan | mercan | 2 | 16 | 2 | 2 |
| مەردوم | insan. gözbebeği. | insan. gözbebeği. | 2 | 18 | 2 | 3 |
| مەردی | mertlik | mertlik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مەرز و بووم | sınırı belli ülke | iklim | 1 | 3 | 1 | 3 |
| مەرەز | hastalık | hastalık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەرهەم | merhem, ilaç. | merhem, ilaç. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەرید | şeytanın verdiği nefret duygusu | başı sert, inatçı | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مەزبەلە | çöplük | süprüntülük, çöplük | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەزرەع | bağ evi tatil evi | ekilecek tarla, yer | 2 | 3 | 1 | 2 |
| مەزرەعە | otlak | otlak | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەزهەر | hediye verilen yer | çiçeklik | 2 | 3 | 1 | 2 |
| مەسئەلە | sormak, soru sormak, istemek | sorulup karşılığı istenen. ehemmiyetli iş. Savaş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەساعی | kendini zorlayarak çalışma | çalışmalar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەساف | savaş meydanı | saf, taburun toplandığı yer. savaş | 2 | 6 | 2 | 2 |
| مەستوور | kapalı, saklı | örtülü kapalı gizli | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەسجید | mescit, cami | mescit, cami | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەسرەع | yarım beyit | güreş meydanı | 2 | 17 | 1 | 2 |
| مەسلوول | soyulmuş, çıplak edilmiş | kınından kınından sıyrılmış | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مەسلەك | yol | sülük edilen yol. geçim için yol | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەسنەد | uzanıp dinlenme yeri | isnadedilen şey. Rütbe,makam | 2 | 3 | 1 | 2 |
| مەسنەوی | mesnevi (Mevlana) | mesnevi (Mevlana) | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەسەل | misal | misal | 1 | 1 | 2 | 2 |
| مەسەلا | örneğin | örneğin | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەسەل | masal | masal | 2 | 17 | 2 | 2 |
| مەسیحا | Hz. İsa'nın adlarından biri | Hz. İsa'nın adlarından biri | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەشرەب | istemek, heves etmek, zevk. pınar | içecek yer. huy, ahlak | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەشعەلە | çıra, meşale | lamba, kandil, meşale | 2 | 19 | 2 | 2 |
| مەشغەلە | meşgul olunan iş | meşgul olunan iş, iş güç | 1 | 1 | 2 | 2 |
| مەعاریف | bilme | marifetler, bilimler. bilgi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | |
| مەشکوور | teşekkür edilen | teşekküre değer, makbul, beğenilmiş, övülmüş. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەشهەد | insanların toplandığı yer. şehitlerin gömüldüğü yer | birinin şehit olduğu veya şehidin gömüldüğü yer | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەشق | alışkanlık. güzel yazmayı alışkanlık haline getirmek | yazı örneği. alışmak, öğrenmek için yapılan çalışma; alıştırma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەعبەر | geçiş yeri | geçit, geçilecek yer, köprü | 1 | 3 | 2 | 2 |
| مەعدەن | maden | maden | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەعزوور | özürlü, özürü olan | özürlü, özürü olan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەعزوول | azledilmiş, işinden çıkarılmış | azledilmiş, işinden çıkarılmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەعموورە | yeniden inşa edilmiş, bayındır edilmiş yer | insan bulunan yer, bayındır yer | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەغاك | çukur | çukur | 1 | 3 | 2 | 2 |
| مەغز | beyin | beyin, dimağ | 2 | 18 | 2 | 3 |
| مەغشووش | saf olmayan, karışık | saf olmayan, karışık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەغفیرەت | Allah'ın günahları bağışlama | Allah'ın günahları bağışlama | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەقامات | bir tür Arap hikayesi | Makamlar. Meclisler. | 2 | 17 | 1 | 2 |
| مەقام | Kabe’deki makam-ı İbrahim | kıyam edilen yer. Memurlukta ve müzikte makam | 2 | 8 | 1 | 2 |
| مەقتوول | maktul, öldürülen | maktul, katledilmiş, | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەقدەم | gelmek | gelme; dönüp gelme | 1 | 1 | 2 | 2 |
| مەکان | mekan, yer | yer, mahal. Ev. | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەقتووم | gizli | gizli, saklı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەقسوور | kırılan | kırılmış | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەکووك | mekik | mekik | 2 | 19 | 2 | 3 |
| مەکین | rütbe | oturan, yerleşen. iktidar sahibi | 2 | 6 | 1 | 2 |
| مەگەس | sinek | sinek | 2 | 11 | 2 | 2 |
| مەلایك | melekler | melekler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەلعەبە | şakacı | oyun, oyuncak. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مەلەکولمووت مەلەکولمەوت | ölüm meleği | ölüm meleği | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەملووك | köle | kul, köle. birinin malı olan. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەمە | meme, kadın göğsü | meme, kadın göğsü | 2 | 18 | 2 | 1 |
| مەنجەنیق | mancınık | mancınık | 2 | 6 | 2 | 2 |
| مەندەبوور | bahtsız | sünepe, pis, iğrenç | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مەنزوور | niyet. bakılmış | va’d edilmiş, adanmış | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەنزەر | bakmak. göze görünen şey | bakılan, görünen yer. görünüş | 1 | 1 | 2 | 2 |
| مەنزەرە | bakılıp seyredilen yer. görünüş | bakılıp seyredilen yer. görünüş | 1 | 3 | 2 | 2 |
| مەنسوور | Hallacı Mansur | Hallacı Mansur | 2 | 7 | 2 | 2 |
| مەنشوور | sultanın veya amirin yayılmış emri | Yayılmış. padişahın verdiği rütbelerin fermanı | 2 | 5 | 2 | 2 |
| مەننان | hayır ve rahmet eden | çok ihsan eden, veren. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەنهی | yasak koyulan | haram ve yasak olmuş | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەنی | erkeğin suyu | bel suyu, sperma. | 2 | 18 | 2 | 2 |
| مەنیش | huy, tabiat | huy, tabiat | 2 | 18 | 2 | 3 |
| مەوج | dalga | dalga | 2 | 9 | 2 | 2 |
| مەوزوون | tertipli düzenli | vezinli, biçimli, güzel, düzgün | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەوسیم | mevsim | mevsim | 2 | 13 | 2 | 2 |
| مەهار | devenin burnuna takılan burunluk. Yular, dizgin | devenin burnuna takılan burunluk. yular, dizgin | 2 | 19 | 2 | 3 |
| مەهجوور | terk etmek, bırakmak | terk olunmuş, bırakılmış | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەهدی | yol gösterilen | hidayete eren, doğru yolu tutan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەهر | mehir(nikah) | mehir(nikah) | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەهلەکە | harap olan yer | helak olacak yer, tehlikeli yer | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەهیب | korkan | azametli, korkunç | 2 | 4 | 2 | 2 |
| میئات | yüzler(sayı) | yüzler(sayı) | 2 | 12 | 2 | 2 |
| میان | kemer | orta. meyan, ara, aralık | 2 | 16 | 1 | 3 |
| میحراب | camideki mihrap | camideki mihrap | 2 | 8 | 2 | 2 |
| میحنەت | ıstırap | zahmet, eziyet. musibet dert | 2 | 1 | 2 | 2 |
| میحەن | ıstıraplar, bela | eziyetler, sıkıntılar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| میرئات | ayna | ayna. bir çeşit lale | 2 | 19 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| میزاب | su yolu, oluk | su yolu, oluk | 2 | 3 | 2 | 3 |
| میزاج | karışık. fıtrat | karışık. fıtrat | 2 | 18 | 2 | 2 |
| میزاح | şaka yapma | şaka latife eğlence | 2 | 4 | 2 | 2 |
| میزان | terazi | terazi | 2 | 19 | 2 | 2 |
| میزمار | cirit mızrak atma meydanı | koşu meydanı | 1 | 3 | 2 | 2 |
| میسباح | fener | kandil çıra meşale | 1 | 19 | 2 | 2 |
| مێش | bal arısı | koyun | 2 | 11 | 1 | 3 |
| میشکات | içine kandil koymak  için duvara yapılan oyuk, hücre | içine kandil koymak  için duvara yapılan oyuk, hücre | 1 | 3 | 2 | 2 |
| میعراج | yükselme yükselme sebebi | merdiven. göğe çıkma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| میعمار | mimar | mimar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| میعفتاح | anahtar | anahtar | 2 | 19 | 2 | 2 |
| مینا | küçük şarap kadehi. şişe | şarap şişesi. şişe; cam | 2 | 19 | 2 | 3 |
| مینا | Mina (Mekke) | Mina (Mekke) | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مینبەر | camideki minber | camideki minber | 2 | 8 | 2 | 2 |
| میندەف | hallaç yayı | hallaç yayı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| میهر | güneş. sevgi | güneş | 2 | 9 | 2 | 3 |
| میهر مەه | güneş ile ay | güneş ile ay | 2 | 9 | 2 | 3 |
| میهرەبان | şefkatli | şefkatli merhametli güler yüzlü | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نائی | uzak | kara haberci, şom ağızlı | 2 | 1 | 1 | 2 |
| نائیب | yerleşmek | vekil, kadı. Nöbet bekleyen | 2 | 1 | 1 | 2 |
| نائیم | uyuyan | uyuyan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ناب | temiz ve parlak. şarap. | halis saf arı. katıksız. berrak | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ناجی | sahibini selametle yerine ulaştıran deve | kurtulan, selamete kavuşan, cennetlik | 2 | 11 | 1 | 2 |
| نادان | bilmez, cahil | bilmez. kaba, terbiyesi kıt. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نادیدە | gözle görünmeyen. bulunmayan. | görülmemiş, görülmedik. pek seyrek bulunan, çok değerli | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نار | nar, ateş. | nar, ateş cehennem. | 2 | 10 | 2 | 3 |
| ناروەر | nar gibi top olan meme.  memesi nar gibi top olan (kadın veya kız) | nar gibi top olan meme.  memesi nar gibi top olan (kadın veya kız) | 2 | 18 | 2 | 3 |
| نارەوەن | büyük bir ağaç | akmayan, geçmeyen | 2 | 10 | 1 | 3 |
| نازم | şiir | şiir | 2 | 17 | 2 | 2 |
| نازیر | işleri takip eden göz. | benzer, eş. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| ناس | insan | insanlar, halk, herkes. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ناسوفتە | küpe | delinmemiş | 2 | 16 | 1 | 3 |
| ناسیخ | bozmak, yıkmak. yeni ayetle eski hükmü kaldırmak | nesh ve iptal eden, battal eden. çürüten. hükümsüz bırakan. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ناسییە | alın | alın | 2 | 18 | 2 | 2 |
| ناف | göbek. güzel kokulu tüy. | göbek. orta. | 2 | 18 | 2 | 3 |
| نافە | ceylanın göbeğinden çıkarılan koku | ceylanın göbeğinden çıkarılan koku | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نال | kalemin kamışı. | kamış kalemin içindeki saz | 2 | 19 | 2 | 3 |
| ناڵە | feryat ederek ağlama | inleme, inilti | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نەدب | feryat ederek ağlama | ağıt ağlama | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ناودان | gökkuşağı | oluk | 2 | 1 | 1 | 3 |
| ناهید | Zühre yıldızı | Zühre yıldızı | 2 | 9 | 2 | 3 |
| نەی | kaval, ney | kaval, ney | 2 | 19 | 2 | 3 |
| نم | gözyaşı | nem | 2 | 18 | 1 | 3 |
| نمەدپۆش | keçe giyen; derviş | keçe giyen; derviş | 2 | 8 | 2 | 3 |
| نمەك | tuz | tuz | 1 | 2 | 2 | 3 |
| نمەك پاش | tuz ekilen, atılan | tuz eken | 1 | 1 | 2 | 3 |
| نمەكین | tuzlu | tuzlu | 1 | 2 | 2 | 3 |
| نوجووم | yıldızlar | yıldızlar | 1 | 9 | 2 | 2 |
| نوسح | nasihat | nasihat verme, öğüt | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نۆش | yemeğini bitiren kişiye söylenen güzel söz | tatlı; bal. içki, işaret. | 2 | 1 | 1 | 3 |
| نوشوور | kıyamette yeniden dirilmek | kıyamette yeniden dirilmek | 1 | 8 | 2 | 2 |
| نوقتە | nokta | nokta | 1 | 17 | 2 | 2 |
| نوقەبا | nakipler. | nakipler. | 1 | 8 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| نوقەت | noktalar | noktalar | 2 | 17 | 2 | 2 |
| نوکتە | komik ve güzel konuşma | ince manalı, zarif ve şakalı | 1 | 4 | 2 | 2 |
| نومایان | aşikar, görünen | aşikar, görünen | 1 | 1 | 2 | 3 |
| نەباتات | nebatat | nebatat | 2 | 10 | 2 | 2 |
| نەبی | nebi, peygamber | nebi, peygamber | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەججاشی | Necaşi | Necaşi | 1 | 7 | 2 | 2 |
| نەجد | Necd devleti. leyla ile mecnunun gezdiği dağ | Arap yarımadasının orta bölgesi | 2 | 7 | 1 | 2 |
| نەجم | yıldız. ot | yıldız | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نەحر | Arapçada ilmi bozan anlamına gelen bir kelime | boğazlama, kesme | 1 | 17 | 1 | 2 |
| نەحل | bal arısı | bal arısı | 2 | 11 | 2 | 2 |
| نەحو | göğsün yukarısı. kafa kesmek. kurbanda kesilen hayvan | yan, yön, taraf, cihet. yol. sözdizimi. | 2 | 18 | 1 | 2 |
| نەحیف | zayıf | zayıf | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەخچیر | av. avlanma | av. av yeri. yaban keçisi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەخل | hurma ağacı. mecazi; uzun boylu | hurma ağacı. ince uzun narin vücutlu dilber | 2 | 10 | 2 | 2 |
| نەخیل | hurma ağacı | hurma ağacı. hurmalık | 2 | 10 | 2 | 2 |
| نەدامەت | pişmanlık | pişmanlık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەدەم | pişmanlık | pişmanlık, pişman olma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەر | erkek | erkek | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نەزارەت | bakanlık, nazırlık | nazırlık, vekillik. Bakma. | 2 | 5 | 2 | 2 |
| نەزاکەت | naziklik. zariflik | naziklik. zariflik | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نەزەر | bakmak | bakma, göz atma. | 1 | 1 | 2 | 2 |
| نەزەرباز | gözü açık. kartalın gözünü açıp uçurmak | neşe ile bakan. güzeli seyretmekle yetinen, | 1 | 4 | 1 | 2 |
| نەزەرگا | nazar edilen, bakılan yer | nazar edilen, bakılan yer | 1 | 3 | 2 | 2 |
| نەزەرگە | öngörme | nazar edilen, bakılan yer | 1 | 1 | 1 | 2 |
| نەزیر | peygamberimize ait bir sıfat. korkutan. | yola sokmak için korkutma. Peygamberimize ait bir sıfat. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەستەرەن | ağustos gülü, yaban gülü | ağustos gülü, yaban gülü | 2 | 10 | 2 | 3 |
| نەسج | örmek | örme dokuma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەسر | dağıtmak, yaymak. destan | yayma, saçma. bozuk yazı | 2 | 17 | 2 | 2 |
| نەسیم | hafif rüzgar | hafif rüzgar | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نەشئو نوما | büyümek, olgunlaşmak | yetişip büyüme, sürüp çıkma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەشئە | biraz kendinde olmayan, biraz sarhoş olan | yeniden meydana gelme. az sarhoşluk, çakırkeyif. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەشر | yaymak dağıtmak saçmak | dağıtma, herkese duyurma kıyamette yeniden dirilmek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەشگوفتە | açılmamış | açılmamış | 1 | 1 | 1 | 3 |
| نەعت | bir şeyi methederek anlatmak, vasıflandırmak. | bir şeyi methetme, vasıflandırma. naat. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەعش | içinde ölü olan tabut, cenaze, kefenle tabuta konmuş ölü. | içinde ölü olan tabut, cenaze, kefenle tabuta konmuş ölü. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەعلەین | bir çift ayakkabı | bir çift ayakkabı, nal. | 2 | 16 | 2 | 2 |
| نەغمە | nağme | nağme | 2 | 17 | 2 | 3 |
| نەفخ | üflemek | üfürme, üfleme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەفخی سوور | Sur'un üflenmesi | Sur'un üflenmesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەفس | insan, can | ruh, can, hayat. Kendi. | 2 | 18 | 2 | 2 |
| نەفسی ئەممارە | insanı kötülüğe sürükleyen nefis, çok zorlayan nefis (hırs, şehvet ve benzeri haller) | insanı kötülüğe sürükleyen nefis, çok zorlayan nefis (hırs, şehvet ve benzeri haller) | 2 | 18 | 2 | 2 |
| نەفەس | nefes, hayat, ağız | nefes, soluk. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەفی | hiçbir şeyi olmayan | gideren, yok eden | 2 | 4 | 1 | 2 |
| نەفیس | kıskanç. pahalı | çok güzel, pek beğenilen | 2 | 4 | 1 | 2 |
| نەقد | para, nakit | para, nakit | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نەگشبەند | sağlam yapılmış nakış | süslemeli dokuma sanatkarı. | 1 | 4 | 1 | 2 |
| نەگشبەندی | Nakşibendi tarikatı | Nakşibendi tarikatı | 1 | 8 | 2 | 2 |
| نەکس | sönük | noksan, eksiklik. eksiltme, | 2 | 1 | 1 | 2 |
| نەکیر | Nekir(melek) | Nekir(melek) | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەکیرە | bilinmeyen. boş ve anlamsız konuşan | gr. belirsiz isim. garip ve gülünç hikayeler anlatan. | 1 | 4 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| نەمەت | şekil | usul, yol, tarz | 1 | 1 | 2 | 2 |
| نەو | yeni | yeni | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نەوا | makam, nağme (şarkı) | makam, ahenk, nağme | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نەواڵە | dürme, dürüm | vergi, bağış. nasip, talih. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| نەوبەر | yeni çıkan meyve ve çiçek | turfanda çıkan meyve ve çiçek | 2 | 10 | 2 | 3 |
| نەوڕەستە | yeni büyümüş | yeni bitmiş, yeni yetmiş, | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نەوشکۆفە | yeni çiçek vermiş | yeni açılmış(çiçek) | 1 | 10 | 2 | 3 |
| نەومیدی | ümitsiz | ümitsiz | 1 | 4 | 2 | 3 |
| نەونیهال | taze fidan | taze fidan, taze sürgün | 2 | 10 | 2 | 3 |
| نیهال | taze fidan | taze düzgün fidan, sürgün | 2 | 10 | 2 | 3 |
| نەهار | gün, gündüz | gün, gündüz | 2 | 13 | 2 | 2 |
| نەهر | nehir | nehir | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نەهرەین | iki nehir | iki nehir | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نەیستان | kamışlık | kamışlık, sazlık | 2 | 3 | 2 | 3 |
| نەیشەکەر | şeker kamışı | şeker kamışı | 2 | 10 | 2 | 3 |
| نەییری ئەعزەم | güneş | güneş | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نیسار | bahşiş, eğlencede para saçmak | saçma, serpme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نیسوان | kadınlar | kadınlar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نیشان | nişan alma | nişan (alma). iz. hedef. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیشانە | işaret | iz alamet belirti | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیعەم | nimetler | nimetler | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نیکاح | nikah | nikah | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نیکس | baş aşağı düşerek kırılmak | zayıf (adam). ters doğan (çocuk) | 2 | 1 | 1 | 2 |
| نیکی | iyilik | iyilik; iyi olma. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیگاه | bakmak | bakma bakış | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیگەه | taraf olma | bakma bakış | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیگار | resim gibi güzel kadın. resim yapmak. sevgili | resim. (resim gibi güzel) sevgili. Resmedilmiş. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نیگارش | yazmak ve nakşetmek | resim yapma | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیگارین | üstünde resim çizilen | resimler, nakışlarla süslü. | 2 | 19 | 1 | 3 |
| نیگەهبان | gözcü, bekçi | gözcü, bekçi | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نیگەهدار | gözcü | gözcü, bekçi. koruyucu | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نیل | mavi. Nil nehri | mavi. çivit otu. Nil nehri | 2 | 21 | 2 | 3 |
| نیم نیگاه | yarım bakış. göz ucuyla bakma | yarım bakış. göz ucuyla bakma | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نیمە | yarım | yarı, yarım, buçuk | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نییەت | niyet | niyet | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وابەستە | ona bağlanmış | …e bağlı | 2 | 1 | 2 | 3 |
| وادی | vadi | vadi | 2 | 9 | 2 | 2 |
| وادی ئەیمەن | Hz Musa'nın Tur dağında Allah'ın tecellisine mazhar olduğu yer. | Hz Musa'nın Tur dağında Allah'ın tecellisine mazhar olduğu yer. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| واقیف | uyanık | vakfeye duran. elde eden; bir şeyden haberli olan. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| واڵا | güzel, mertebesi yüksek | yüksek, yüce | 2 | 4 | 2 | 3 |
| واوەیل | bağırmak | yazık eyvah | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وجوود | vücut, can, varlık | vücut, varlık, beden cisim ten | 1 | 18 | 2 | 2 |
| ورد | gül | gül | 1 | 10 | 2 | 2 |
| وسمە | kuru bir ot; kadınların saçlarına sürmek için | rastık. hayvana vurulan kızgın damla | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وەجه (vech) | yüz, sebep | yüz, suret, sebep, vesile, üslup, tarz | 2 | 18 | 2 | 2 |
| وەحشێ | uzak duran, bir köşede kendi başına inzivaya çekilen | yabani, insandan kaçan. ürkek, korkak. merhametsiz, duygusuz | 1 | 4 | 2 | 2 |
| وەرەق | kağıt, kitap ya da defter yaprağı | kağıt veya kitap yaprağı. varak | 1 | 19 | 2 | 2 |
| وەزع | hal durum | koyma, konulma | 1 | 1 | 1 | 2 |
| وەزعی حەمل | çocuk doğurmak | doğurma | 1 | 18 | 2 | 2 |
| وەسواسە | vesvese | vesvese | 1 | 1 | 2 | 2 |
| وەسەت | orta | orta | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وەسیلە | sebep | sebep. yol, vasıta. fırsat | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وەفا | vefalı | vefa | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| وەقوود | yakıt | yakıt | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وەلوەلە | feryat, figan | şaşkınlık. gürültü, yaygara | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وەلێ | ama fakat velakin | ama fakat velakin | 2 | 17 | 2 | 3 |
| وەی | vay ünlemi şaşırma veya bela korku anında | "ve ey" yerinde "ey" karşılığı olarak kullanılır | 1 | 14 | 2 | 6 |
| وێرانێ | bir harabe, bir virane | viranlık, haraplık | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ویقار | ağır başlılık temkinlilik | ağır başlılık temkinlilik | 1 | 1 | 2 | 2 |
| ویلایەت | vilayet | vilayet | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ویلدان | erkek çocuklar | yeni doğmuş çocuklar. | 2 | 15 | 2 | 2 |
| هادی | yol gösteren | doğru yolu gösteren | 2 | 4 | 2 | 2 |
| هارووت و مارووت | Harut ve Marut | Harut ve Marut | 2 | 7 | 2 | 2 |
| هازیم | keskin | hezimete uğratan, galip | 2 | 1 | 1 | 2 |
| هالیك | helak olmuş, yok olmuş | helak olan, miskinlik içinde ölen | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هاموون | çöl ve ova | büyük sahra, düz ova, | 2 | 9 | 2 | 3 |
| هاوییە | cehennem, dipsiz kuyu | cehennemin yedinci katı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| هَلْ مِن مَّزِيدٍ | daha yok mu, daha var mı? | daha yok mu, daha var mı? | 2 | 8 | 2 | 2 |
| هودهود | Hz Süleyman'ın kuşu | Hz Süleyman ile Belkıs arsındaki haberci kuş | 2 | 7 | 2 | 2 |
| هوزار | bülbül. bin (1000) | bülbül. bin (1000). pek çok | 2 | 11 | 2 | 3 |
| هوما | kutsal bir kuş devlet kuşu | devlet kuşu. saadet, kutluluk. | 2 | 11 | 2 | 3 |
| هووەیدا | aşikar; açık | aşikar; açık, apaçık, belli | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەتک | namusunu kaybetme (tecavüz) | yırtma, yarma. | 2 | 4 | 1 | 2 |
| هەردەمە | her zaman | her zaman | 1 | 13 | 2 | 3 |
| هەرزە | terbiye edilmemiş kimse | boş lakırdı, saçma. | 2 | 4 | 1 | 3 |
| هەرگا | boş konuşan kişi | saçma sözler söyleyen | 1 | 4 | 2 | 3 |
| هەرگا | her zaman | her zaman | 1 | 13 | 2 | 3 |
| هەزل | şaka, latife | eğlence, alay, şaka, latife | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەستە | varlık | varlık var olma | 1 | 1 | 2 | 3 |
| هەلهەلە | zılgıt çekmek | halk oyunlarında hep bir ağızdan çıkarılan ses | 2 | 14 | 2 | 6 |
| هەم | gam. yine(tekrar) | gam. yine(tekrar) | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەمم | gam | gam keder tasa kaygı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەماغۆش | kucak kucağa | kucak kucağa, sarmaş dolaş. | 1 | 1 | 2 | 3 |
| هەمدەم | arkadaş, yoldaş | sıkı fıkı can ciğer arkadaş | 2 | 4 | 2 | 3 |
| هەم قەدەم | arkadaş, yoldaş | ayaktaş, arkadaş | 2 | 4 | 2 | 3 |
| هەم ڕەنگ | bir renkte, rengi bir | bir renkte, rengi bir | 2 | 21 | 2 | 3 |
| هەم ڕیکاب | rakip taş | müsavi; at başı beraber | 2 | 4 | 1 | 3 |
| هەمسەر | eş | eş. arkadaş, kafadar | 2 | 15 | 2 | 3 |
| هەم میزاج | aynı tabiatta olan | aynı tabiatta olan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| هەوا | gökyüzü. üflemek. nefes. rüzgar. arzu, sevgi; hoşlanma | heves, arzu, sevgi; hoşlanma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەول | korku. cehennemde yer | korku | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەوەس | istek arzu | istek arzu. geçici heves | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەی | hey (ünlem) | hey (ünlem) | 2 | 14 | 2 | 6 |
| هەیئەت | manzara, gökbilimi; astronomi | görünüş. hal-durum. Gökbilimi | 2 | 9 | 2 | 2 |
| هەیبەت | heybet | heybet | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەیوولا | madde | madde | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەی هەی | hey hey (şaşırma ünlemi) | hey hey (şaşırma ünlemi) | 2 | 14 | 2 | 6 |
| هیجر | uzaklık. sevgiliden uzak olmak | ayrılık. sayıklama, saçmalama | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هیجرەت | Göç | Göç | 2 | 4 | 2 | 2 |
| هیدایەت | hidayet | hidayet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| هێز | sert | coşkunluk; dalgalanma | 2 | 1 | 1 | 3 |
| هێزم | ağaç | HİZEM: yakacak odun | 1 | 10 | 1 | 3 |
| هیلال | ayın 1. gecesi; yeni ay | ayın 1. gecesi; yeni ay | 2 | 13 | 2 | 2 |
| هیندوو | ben. nokta. siyah çizgi. Hindu | Hindu; Hintli. Satürn. ben | 2 | 18 | 2 | 3 |
| یا خۆ | veya yahut | ya Hu | 2 | 14 | 1 | 2 |
| یاخود | üstünde | veya yahut | 2 | 17 | 1 | 3 |
| یاری | dostluk. yardım etmek. | dostluk. yardım. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| یاری غار | mağara arkadaşı; Hz Ebubekir | mağara arkadaşı; Hz Ebubekir | 1 | 8 | 2 | 3 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| یاسەمەن | yasemin | yasemin | 2 | 10 | 2 | 3 |
| یووسف | Hz Yusuf (a.s.) | Hz Yusuf (a.s.) | 2 | 8 | 2 | 2 |
| یەتیم | yetim | yetim | 2 | 4 | 2 | 2 |
| یەسار | sol taraf | sol, sol taraf. zenginlik. | 2 | 3 | 2 | 2 |
| یەشم | yeşim taşı (değerli bir taşın adı) | yağmur taşı da denilen yeşil taş | 2 | 19 | 2 | 2 |
| یەقین | iman, inanç | kesin, sağlam, doğru bilgi | 1 | 8 | 2 | 2 |
| یەکبارە | temelli(tamamen) | bir defa, bir defada | 2 | 1 | 1 | 3 |
| یەکدانە | bir tane, tek yani eşsiz | bir tane, tek yani eşsiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| یەککە تاز | yapayalnız koşan, herkesi geçmiş | (düşmana) tek başına saldıran yiğit | 2 | 4 | 2 | 3 |
| یەلدا | Süryanicede: doğmak. senenin en uzun gecesi | uzun | 2 | 13 | 1 | 3 |
| یەم | deniz | deniz | 2 | 9 | 2 | 2 |
| یەمین | sağ taraf | sağ, sağ taraf; sağ el | 2 | 3 | 2 | 2 |
| یەنبووع | kaynak, pınar, çeşme | kaynak, pınar, çeşme | 2 | 3 | 2 | 2 |
| یەوم | gün | gün | 2 | 13 | 2 | 2 |
| زائیقە | tatma | tatma tadım | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەهەنشا | en büyük padişah, şahlar şahı | en büyük padişah, şahlar şahı | 1 | 5 | 2 | 3 |
| سەنگ | taş | taş | 2 | 9 | 2 | 3 |
| سەحەر | seher | seher | 2 | 13 | 2 | 2 |
| قەمەر | ay | ay | 1 | 9 | 2 | 2 |
| بێچارە | çaresiz | çaresiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەبات | yerinde durma, vazgeçmeme | yerinde durma, vazgeçmeme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەشەر | insan | insan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مومکین | mümkün | mümkün | 1 | 1 | 2 | 2 |
| ئیسبات | ispatlama | ispatlama. Var etme | 1 | 1 | 2 | 2 |
| شەوق | ışık | ışık | 1 | 1 | 2 | 2 |
| زەبوون | güçsüz | zayıf, güçsüz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| حەزین | üzgün | hüzünlü | 1 | 4 | 2 | 2 |
| هەر | her | her | 2 | 1 | 2 | 3 |
| باریک | ince | Nazik, dakik, ince. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شەو | gece | gece | 2 | 13 | 2 | 3 |
| نەیلۆفەر | nilüfer | nilüfer | 1 | 10 | 2 | 3 |
| شەرمندە | utangaç | utangaç | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سوبح | sabah | sabah | 2 | 13 | 2 | 2 |
| غونچە | gonca | gonca | 1 | 10 | 2 | 3 |
| دەعوەت | davet | davet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| فەنا | fena | fena | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مسقاڵ | altında ölçü birimi | altında ölçü birimi | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زاهیرە | parlak | parlak | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەرمان | derman | derman | 2 | 1 | 2 | 3 |
| عیللەت | sebep | hastalık. Gaye. Sebep. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دائیم | daim | daim | 2 | 13 | 2 | 2 |
| سیلاح | silah | silah | 2 | 6 | 2 | 2 |
| ئەگەر | eğer | eğer | 1 | 1 | 2 | 3 |
| مار | yılan | yılan | 2 | 11 | 2 | 3 |
| وەعدە | söz vermek | işe-borca verilen zaman | 2 | 4 | 1 | 2 |
| مەست | mest | mest | 2 | 1 | 2 | 3 |
| گریان | ağlamak | ağlayan | 2 | 1 | 2 | 3 |
| سامان | servet, zenginlik | servet, zenginlik | 2 | 2 | 2 | 3 |
| بەهار | bahar | bahar | 2 | 13 | 2 | 3 |
| پارە | parça | parça | 2 | 1 | 2 | 3 |
| فنجان | fincan | fincan | 2 | 19 | 2 | 2 |
| دولبەر | dilber | dilber | 1 | 4 | 2 | 3 |
| چین | Çin | Çin | 2 | 3 | 2 | 3 |
| عیشق | aşk | aşk | 1 | 1 | 2 | 2 |
| موزمەحیل | aşktan gözü kör olmuş | çökmüş, darmadağın olmuş | 2 | 4 | 1 | 2 |
| قەترە | damla | damla | 2 | 9 | 2 | 2 |
| غەریب | yabancı | garip | 2 | 4 | 1 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| کەس | kişi | kişi | 2 | 4 | 2 | 3 |
| فەقیر | fakir | fakir | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خانەدان | hanedan | hanedan | 2 | 15 | 2 | 3 |
| جیگەر | ciğer | ciğer | 1 | 18 | 2 | 3 |
| خاکی | toprak | yeşile yakın toprak rengi | 2 | 3 | 1 | 3 |
| دۆست | dost | dost | 2 | 4 | 2 | 3 |
| عەهد | ahd | ahd | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەشغووڵ | meşgul | meşgul | 1 | 1 | 2 | 2 |
| قیسمەت | kısmet | kısmet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سەبەب | sebep | sebep | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئاشنا | aşina | aşina | 1 | 4 | 2 | 3 |
| وەحدەت | vahdet | vahdet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەندە | bende | bende | 2 | 4 | 2 | 3 |
| هیند | hind | hind | 2 | 3 | 2 | 2 |
| قابیل | kabil | kabul eden. Olabilir. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەوەم | avam | avam | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەیل | meyletmek | meyletmek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەبوولەهەب | Ebu Leheb | Ebu Leheb | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بەحس | bahsetmek | bahsetmek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەسڵی | asli | asli | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەست | el | el | 2 | 18 | 2 | 3 |
| راست | doğru | doğru | 2 | 1 | 2 | 3 |
| خزمەت | hizmet | hizmet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| چەپ | sol | Sol | 2 | 3 | 2 | 3 |
| تەحدیسی نیعمەت | Cenab-ı Hakk'a şükretmek için nimeti anlatmak, şükrünü bildirmek | Cenab-ı Hakk'a şükretmek için nimeti anlatmak, sevincini ve şükrünü bildirmek | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەحدیس | bahsetme | anlatma, rivayet etme. Şükür, Hz. Peygamberin sözünü tekrarlama | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نیعمەت | nimet | nimet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| سەنج | eleştirme irdeleme | ölçen, değerlendiren. | 2 | 1 | 1 | 3 |
| ئەفشان | saçan, serpen, dağıtan | saçan, serpen, dağıtan | 2 | 1 | 2 | 3 |
| هەرکەس | herkes | herkes | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مەقسەد | maksat | maksat | 2 | 1 | 2 | 2 |
| پەسەند | beğenme | beğenme | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ئیددیع | iddia | iddia | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەبع | tabiat | tabi olma, uyma | 2 | 10 | 1 | 2 |
| زابیتە | subay | zabıta, polis. Kural, bağ | 2 | 5 | 1 | 3 |
| نووک | uç, kuş gagası | uç, kuş gagası | 2 | 11 | 2 | 3 |
| نەقش | desen nakış | Resim. Süsleme. Nakşetme. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عارەب | Arap milleti | Arap milleti | 2 | 15 | 2 | 2 |
| عارەبی | Arap dili | Arap dili | 2 | 17 | 2 | 2 |
| فارس | Fars | Fars | 2 | 15 | 2 | 3 |
| فارسی | Fars dili | Farisi: Fars dili | 2 | 17 | 2 | 3 |
| حەبس | hapis | hapis | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەتلەب | istenilen şey, maksat. | istenilen şey, maksat. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەقسوود | amaç | kast olunan, istenilen | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەیدان | meydan | meydan | 2 | 3 | 2 | 2 |
| میسل | benzer, kat. | benzer, kat. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| زوبان | dil | dil | 1 | 1 | 2 | 3 |
| مەعنا | mana | mana | 2 | 17 | 2 | 2 |
| تالیب | talip | talip | 2 | 1 | 2 | 2 |
| پارچە | parça | parça | 2 | 1 | 2 | 3 |
| بەدەڵ | bedel | bedel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بێ بەدەڵ | benzersiz, eşsiz | benzersiz, eşsiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شیعر | şiir | şiir | 2 | 17 | 2 | 2 |
| نازک | nazik | nazik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مەحبووب | sevilmiş, sevilen, sevgili | sevilmiş, sevilen, sevgili | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| ناز | naz | naz | 2 | 1 | 2 | 3 |
| ترازوو | terazi | terazi | 2 | 19 | 2 | 3 |
| نوکسان | noksan | noksan | 1 | 1 | 2 | 2 |
| وەسڵ | vasıl: ulaşma, birleşme | vasıl: ulaşma, birleşme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەفتەر | defter | defter | 2 | 19 | 2 | 2 |
| تیر | ok | ok | 2 | 19 | 2 | 3 |
| چونکە | çünkü | çünkü | 2 | 17 | 2 | 3 |
| سینە | sine | sine | 2 | 18 | 2 | 3 |
| مسکین | miskin | miskin | 2 | 4 | 2 | 2 |
| کەباب | kebap | kebap | 2 | 2 | 2 | 2 |
| موڵک | devlet | devlet. Mal mülk | 2 | 5 | 2 | 2 |
| پەنجە | pençe | pençe | 1 | 11 | 2 | 3 |
| رەنگ | renk | renk | 2 | 21 | 2 | 3 |
| رەنگین | renkli | parlak renkli; boyalı, hoş. Süslü | 2 | 21 | 2 | 3 |
| شوعلە | şule | şule | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قەسد | kasıt niyet | niyet, kurma. Bile bile kasıtlı yapma. Saldırma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| یەعنی | yani | yani | 2 | 17 | 2 | 2 |
| موحیت | okyanus | çevre | 2 | 9 | 1 | 2 |
| سونبول | sümbül | sümbül | 1 | 10 | 2 | 3 |
| عالەم | alem | alem | 2 | 2 | 2 | 2 |
| نەرگس | nergis | nergis | 2 | 10 | 2 | 3 |
| زێڕین | altın | alttaki aşağıdaki | 2 | 19 | 2 | 3 |
| ئومێد | ümit | ümit | 2 | 1 | 2 | 3 |
| حیرەت | Şaşma şaşırma | hayret: Şaşma şaşırma | 1 | 1 | 2 | 2 |
| حیرەت زەدە | hayrete düşmüş, şaşakalmış | hayrete düşmüş, şaşakalmış | 1 | 4 | 2 | 2 |
| واعیز | vaiz | vaiz | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەرد | mert | mert | 2 | 4 | 2 | 3 |
| حەڵاڵ | helal | helal | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەرع | din kaideleri | din kaideleri | 2 | 8 | 2 | 2 |
| فەتاوا | fetvalar | fetvalar | 2 | 8 | 2 | 2 |
| پەردە | perde | perde | 2 | 19 | 2 | 3 |
| موبارەك | mübarek | mübarek | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بووك | gelin | boru; düdük | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نوور | nur | nur | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەمس | güneş | güneş | 2 | 9 | 2 | 2 |
| گێل | gel | gel | 2 | 1 | 2 | 1 |
| تورکی | Türkçe | Türkçe | 2 | 17 | 2 | 1 |
| قوڵنگ | turna kuşu | turna kuşu | 2 | 11 | 2 | 3 |
| زاهید | zahit | zahit | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەڵبەتە | elbette | elbette | 2 | 17 | 2 | 2 |
| بێ وەفا | vefasız | vefasız | 2 | 4 | 2 | 3 |
| لازم | lazım | lazım | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قودرەت | güç kuvvet | güç kuvvet | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قافلە | kafile | kafile | 2 | 4 | 2 | 2 |
| میسک | bir çeşit güzel koku | bir çeşit güzel koku | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەلقە | halka | halka | 1 | 1 | 2 | 2 |
| حەلقە حەلقە | halka halka | halka halka | 1 | 1 | 2 | 2 |
| مەحرەم | mahrem | mahrem | 2 | 8 | 2 | 2 |
| موفلیس | iflas etmiş | iflas etmiş | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حیساب | hesap | hesap | 2 | 1 | 2 | 2 |
| علی | yüce | yüce | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زاهیر | zahir | zahir | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کەلام | kelam | kelam | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەلقەن | sıra ile ilgili | yaradılışça | 1 | 1 | 1 | 2 |
| مورەتتەب | düzenli | düzenli | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موشەووەش | paniklemek gerilmek kafası karışmak | karma karışık belirsiz düzensiz | 2 | 1 | 1 | 2 |
| لەتافەت | letafet | letafet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| لەززەت | lezzet | lezzet | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەسوود | kıskanç | kıskanç | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دونیا | dünya | dünya | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شیعە | Şia | Şia | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عاشق | aşk | aşk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عیلم | ilim | ilim | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەسیت | basit | basit | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عاقل | akıl | akıl | 1 | 18 | 2 | 2 |
| تەلەب | talep | talep | 1 | 1 | 2 | 2 |
| موستەحەق | müstahak | müstahak | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جیهان | cihan | cihan | 2 | 9 | 2 | 3 |
| عایار | ayar | ayar | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هیممەت | himmet | himmet | 2 | 1 | 2 | 2 |
| موجەڕڕەب | daha fazla | tecrübe edilmiş, denenmiş. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| ئاخر | ahir | ahir | 2 | 13 | 2 | 2 |
| نیسان | nisan | nisan | 2 | 13 | 2 | 2 |
| ئافات | afet | afet | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خەسارات | zararlar ziyanlar | zararlar ziyanlar | 2 | 1 | 2 | 3 |
| بوڵەند | yüksek, yüce | yüksek, yüce | 2 | 4 | 2 | 3 |
| لاکین | lakin | lakin | 2 | 17 | 2 | 2 |
| دوعا | dua | dua | 2 | 8 | 2 | 3 |
| پیر | pir | pir | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جوان | güzel | genç | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جەوان | genç | genç | 2 | 4 | 2 | 3 |
| فەوت | vefat etmek | kaybetme elden kaçırma | 2 | 8 | 2 | 2 |
| وەفا | vefa | vefa | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەهد و وەفا | verdiği sözü tutma | verdiği sözü tutma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عاجووز | yaşlı | kocakarı. Mec; cadı karı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تاج | taç | taç | 2 | 16 | 2 | 3 |
| موژدە | müjde | müjde | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئاواز | beste | ses, seda | 2 | 4 | 1 | 2 |
| قومری | kumru | kumru | 1 | 11 | 2 | 3 |
| زەمین | zemin | zemin | 2 | 3 | 2 | 2 |
| سەماوات | gökler | gökler | 2 | 9 | 2 | 2 |
| حەیات | hayat | hayat | 2 | 1 | 2 | 2 |
| روتبە | rütbe | rütbe | 2 | 6 | 2 | 2 |
| باقییە | geri kalan | geri kalan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خاریق | sokan nüfus eden | yangın, ateş. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەعلووم | malum | malum | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عادات | adetler | adetler | 2 | 4 | 2 | 2 |
| گوناه | günah | günah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەکەللوم | söylemek konuşmak | söyleme, konuşma. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئیشارەت | işaret | işaret | 2 | 1 | 2 | 2 |
| وەزارەت | bakanlık | vezirlik, paşalık | 2 | 5 | 2 | 3 |
| تەختە | tahta | tahta | 2 | 19 | 2 | 2 |
| ساحیب | sahip | sahip | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خود بە خود | kendi kendine | kendi kendine | 2 | 1 | 2 | 3 |
| مۆم | mum | mum | 2 | 19 | 2 | 2 |
| کافوور | kâfur ağacından çıkarılan, hekimlikte kullanılan madde. | kâfur ağacından çıkarılan, hekimlikte kullanılan madde. | 2 | 10 | 2 | 2 |
| نوقتە | nokta | nokta | 2 | 17 | 2 | 2 |
| نوقتە نوقتە | nokta nokta | nokta nokta | 2 | 17 | 2 | 2 |
| غەڵەت | yanlış | yanlış | 2 | 1 | 2 | 2 |
| کیتاب | kitap | kitap | 2 | 19 | 2 | 2 |
| ئێش | iş | iş | 2 | 1 | 2 | 1 |
| سەرما | soğuk | soğuk, kış | 2 | 9 | 2 | 3 |
| سەرد | soğuk | soğuk | 2 | 9 | 2 | 3 |
| گەرم | sıcak | sıcak | 2 | 9 | 2 | 3 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| گەرما | sıcak | sıcak | 2 | 9 | 2 | 3 |
| پاییز | sonbahar | sonbahar | 2 | 9 | 2 | 3 |
| پووش | örtmek | örtü, elbise | 2 | 19 | 2 | 3 |
| ئیسم | isim | isim | 2 | 4 | 2 | 2 |
| پاک | temiz | temiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| عەیب | ayıp | ayıp | 2 | 4 | 2 | 3 |
| پادشاه | padişah | padişah | 2 | 5 | 2 | 3 |
| هەم | hem | hem | 2 | 17 | 2 | 3 |
| هەم .... هەم | hem … hem | hem … hem | 2 | 17 | 2 | 3 |
| شیر | aslan | aslan | 2 | 11 | 2 | 3 |
| سندووق | sandık | sandık | 2 | 19 | 2 | 2 |
| تابووت | tabut | tabut | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شەککەر | şeker | şeker | 2 | 2 | 2 | 3 |
| ئیلاه | ilah | ilah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئیلاهی | ilahi | ilahi | 2 | 14 | 2 | 2 |
| خوتووت | Çizgiler. Yazılar. Yollar. | Çizgiler. Yazılar. Yollar. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| چەند | kaç tane | birkaç | 2 | 12 | 2 | 3 |
| یاقووت | yakut | yakut | 2 | 16 | 2 | 3 |
| گریان | ağlamak | ağlayan | 2 | 1 | 2 | 3 |
| باران | yağmur | yağmur | 2 | 9 | 2 | 2 |
| هیجران | hicran | hicran | 2 | 1 | 2 | 3 |
| شیرین | Şirin | Şirin | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەلما | Selma | Selma | 2 | 7 | 2 | 2 |
| ئیللا | illa | illa | 2 | 17 | 2 | 2 |
| سورەییا | Ülker yıldızı | Ülker yıldızı | 2 | 9 | 2 | 3 |
| گوڵی | güllü çiçekli | gül renkli | 2 | 10 | 2 | 3 |
| گوڵزار | gül bahçesi | gül bahçesi | 2 | 3 | 2 | 3 |
| هەنگ | bal arısı | güç kuvvet | 2 | 11 | 1 | 2 |
| سەمەر | meyve | meyve | 2 | 10 | 2 | 2 |
| جەزل | yoğun geniş. Suriye’de bir koyunun adı | tomruk kalın odun | 1 | 3 | 2 | 2 |
| دەولەت | devlet | devlet | 2 | 5 | 2 | 3 |
| تەماشا | bakmak | bakıp seyretme. Gezme. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| بەزم | içkili, eğlenceli meclis | içkili, eğlenceli meclis | 2 | 3 | 2 | 2 |
| غوبار | duman | toz | 1 | 1 | 1 | 3 |
| تازە | yeni taze | taze | 2 | 1 | 2 | 3 |
| تەڕ | ıslak | yaş, ıslak, rutubetli | 2 | 1 | 2 | 3 |
| مادام | madem | madem | 2 | 17 | 2 | 3 |
| سەبز | yeşil | yeşil | 2 | 21 | 2 | 3 |
| شەربەت | meyve suyu | meyve suyuna şekerli su veya bal katılan içecek | 2 | 2 | 2 | 3 |
| سینی | tepsi | sini büyük tepsi | 2 | 19 | 2 | 3 |
| مەخزەن | mahzen | mahzen | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ئەسرار | esrar | esrar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەزایا | meziyetler üstünlük vasıfları | meziyetler üstünlük vasıfları | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەننەت | cennet | cennet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خادیم | hizmet eden | hizmet eden | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەشرەف | en şerefli daha şerefli | en şerefli daha şerefli | 2 | 4 | 2 | 2 |
| یەعقووب | Hz. Yakup | Hz. Yakup | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەعسووم | masum | masum | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئادەم | Hz. Adem | Hz. Adem | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەووا | Hz. Havva | Hz. Havva | 2 | 8 | 2 | 2 |
| کەرەم | asil soylu | asillik soyluluk cömertlik lütuf | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەرواح | ruhlar | canlar hayatın cevherleri | 1 | 18 | 1 | 3 |
| کاسە | kase | kase | 2 | 19 | 2 | 2 |
| بەحر | deniz | deniz | 2 | 9 | 2 | 2 |
| نووری عەلا نوور | nur üstüne nur | nur üstüne nur | 2 | 8 | 2 | 2 |
| دەستە | deste | deste | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فەرەح | ferah | ferah | 2 | 1 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| غەم | gam | gam | 1 | 1 | 2 | 2 |
| زەند | çakmak demir | çakmak demir | 2 | 19 | 2 | 3 |
| زەندە | çakmak demir | çakmak demir | 2 | 19 | 2 | 2 |
| نیزاعە | çatışma | çelişme kavga | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ماء | su | su | 2 | 2 | 2 | 2 |
| تەعزیم | saygı gösterme | saygı gösterme, ikram etme. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەحقیر | hakaret etme. Hakir hor görme | hakaret etme. Hakir hor görme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەخفیف | hafifletme | hafifletme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هەدییە | hediye | hediye | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئاوێنە | ayna | vakitler zamanlar çağlar | 2 | 19 | 1 | 3 |
| نامە | nağme | nağme | 2 | 17 | 2 | 3 |
| شاعیر | şair | şair | 2 | 17 | 2 | 2 |
| غوروور | gurur | gurur | 2 | 4 | 2 | 2 |
| قەبووڵ | kabul | kabul | 2 | 1 | 2 | 2 |
| دەروون | iç, insanın içi | iç, insanın içi | 2 | 18 | 2 | 3 |
| سەبوور | sabır, Allah adlarından biri | çok sabırlı, Allah adlarından biri | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ریکاب | rakip | büyük kimsenin katı. Üzengi | 2 | 4 | 1 | 3 |
| یار | yar | yar | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تەهوور | çok temiz. | çok temiz, temizleyici. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| چنار | çınar | çınar | 2 | 10 | 2 | 3 |
| ئاسمانە | gökyüzü | tavan kubbe dam | 2 | 9 | 1 | 2 |
| شەهاب | şahap (isim) | şahap (isim) | 2 | 4 | 2 | 3 |
| چەشمە | çeşme | çeşme | 2 | 2 | 2 | 3 |
| سارای | saray | saray | 2 | 3 | 2 | 3 |
| سولەیمانی | Süleymaniye | Süleymaniye | 1 | 3 | 2 | 2 |
| حوور | özgür | özgür | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خەراج | harcama | haraç | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تۆز | toz | toz | 2 | 1 | 2 | 1 |
| عەبیر | yoldan geçen kişi | bulut. bir ilaç, güzel koku | 2 | 1 | 1 | 2 |
| بەهار | bahar | bahar | 2 | 9 | 2 | 3 |
| عەدل | adalet | adalet | 2 | 20 | 2 | 2 |
| نەرم | yumuşak | yumuşak | 2 | 4 | 2 | 3 |
| دەفع | defa | defa | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئوموور | durumlar | umursama | 2 | 4 | 1 | 2 |
| عومر | ömür | ömür | 1 | 4 | 2 | 2 |
| تەفتیش | teftiş | teftiş | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەفریقا | ayrılık, ayrılma. Bozuşma | ayrılık, ayrılma. Bozuşma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سۆفی | sofi | sofi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەسیر | esir | esir | 2 | 4 | 2 | 2 |
| چیمەن | çimen | çimen | 2 | 10 | 2 | 3 |
| نازەنین | cilveli nazlı | cilveli, oynak. nazlı narin. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| هەوز | havuz | havuz | 1 | 3 | 2 | 2 |
| سەیل | dökülmüş | sel | 2 | 9 | 1 | 2 |
| مەعرەز | sergi | sergi, bir şeyin gösterildiği yer | 2 | 3 | 2 | 2 |
| چۆڵ | çöl | çöl | 1 | 9 | 2 | 1 |
| مەحشەر | mahşer | mahşer | 2 | 8 | 2 | 2 |
| میسال | misal | misal | 2 | 1 | 2 | 2 |
| واسیل | ulaşım | ulaşan, kavuşan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| هەیوان | hayvan | hayvan | 2 | 11 | 2 | 2 |
| ئاغیار | yabancılar, başkaları | yabancılar, başkaları | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەسڵەحەت | menfaat | iş, emir. önemli iş. barış. | 2 | 1 | 1 | 2 |
| فەجر | sabaha karşı | sabaha karşı | 2 | 13 | 2 | 2 |
| تەعبیر | tabir | tabir | 2 | 17 | 2 | 2 |
| چوون | gibi, çünkü, niçin, nasıl | gibi, çünkü, niçin, nasıl | 2 | 17 | 2 | 3 |
| ئەسەف | acıma | acıma, keder, hüzün, gam | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەفسیر | tefsir | tefsir | 2 | 8 | 2 | 2 |
| قەسیر | kısa | kısa | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| برنج | pirinç | pirinç | 1 | 2 | 2 | 3 |
| رەمەق | ramak(zaman) | ramak(zaman) | 1 | 13 | 2 | 2 |
| دەلیل | delil | delil | 2 | 20 | 2 | 2 |
| بەدەن | beden | beden | 2 | 18 | 2 | 2 |
| عاجز | acz | acz | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەدبیر | tedbir | tedbir | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شانە | tarak | tarak | 2 | 19 | 2 | 3 |
| تەقدیر | takdir etme | takdir etme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دوخوول | girmek | içeri girme, içine girme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فاسیلە | ara | aralık, ara | 1 | 1 | 2 | 2 |
| شمشێر | kılıç | kılıç | 2 | 6 | 2 | 3 |
| رەفیقا | yoldaş | yoldaş arkadaş | 2 | 15 | 2 | 2 |
| کەلل ە | kelle | kelle | 2 | 18 | 2 | 3 |
| دەماغ | beyin, akıl, şuur | beyin, akıl, şuur | 1 | 18 | 2 | 2 |
| قەمچی | kamçı | kamçı | 2 | 19 | 2 | 1 |
| مەیموون | maymun | maymun | 2 | 11 | 2 | 2 |
| مەنزل | ev | ev | 2 | 3 | 2 | 2 |
| زەڕڕاق | mavi ile ilgili | iki yüzlü | 2 | 21 | 1 | 2 |
| بەڕڕاق | şimşek ile ilgili | berrak | 2 | 9 | 1 | 2 |
| چراغ | çırağ | çırağ | 1 | 19 | 2 | 3 |
| بەزێن | kazanan | esici, esen | 2 | 4 | 1 | 2 |
| درك | diken | anlama, kavrama | 2 | 1 | 1 | 2 |
| داڵ | dal | dal | 2 | 10 | 2 | 1 |
| تەحەممول | tahammül | tahammül | 2 | 1 | 2 | 2 |
| هیچ | hiç | hiç | 2 | 17 | 2 | 3 |
| ڕەجم | recm | recm | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەمشید | bir İran hükümdarı, İran’da şarabın efsanevi şahı | bir İran hükümdarı, İran’da şarabın efsanevi şahı | 2 | 7 | 2 | 3 |
| شوکر | şükür | şükür | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەڕڕ | savaş | kötülük. kavga gürültü | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دڵدار | gönül veren | birinin gönlünü almış, sevgili. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مەجلیس | meclis | meclis | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دەریا | deniz | deniz | 2 | 9 | 2 | 3 |
| غەیبەت | gıybet | gıybet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەسلەن | aslan | aslan | 2 | 11 | 2 | 1 |
| سابوون | sabun | sabun | 2 | 19 | 2 | 2 |
| ئاخرت | ahiret | ahiret | 2 | 8 | 2 | 2 |
| زینەت | süs | süs | 2 | 16 | 2 | 2 |
| شەوکەت | büyüklük, heybet | büyüklük, heybet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تاوس | tavus kuşu | tavus kuşu | 2 | 11 | 2 | 2 |
| بێهوودە | beyhude; boşuna | beyhude; boşuna | 1 | 1 | 2 | 3 |
| حاسڵ | edilen | fena hal sahibi olma | 2 | 1 | 1 | 2 |
| سیفەت | sıfat | sıfat | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تاریك | karanlık | karanlık | 2 | 1 | 2 | 2 |
| خاریج | hariç | hariç | 1 | 1 | 2 | 2 |
| تەکلیف | teklif | teklif | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیشتییاق | aşırı özlemek | şevklenme, özleme. | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەوت | ölüm | ölüm | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەکر | hile | hile, düzen. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دەسیسە | hile, oyun. | hile, oyun. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| کیزب | yalan | yalan söyleme, yalan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نیفاق | iki yüzlülük | münafıklık ara bozukluğu | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەلاق | boşanmak | boşanmak | 2 | 4 | 2 | 2 |
| میهرەبان | şefkatli, | mihr-ban: şefkatli, muhabbetli, güzler yüzlü | 1 | 4 | 2 | 3 |
| میحاق | ayın sonu | Arabi ayın son üç gecesi | 2 | 13 | 2 | 2 |
| دەربەدەر | derbeder | derbeder | 2 | 4 | 2 | 3 |
| عەجایەب | acayip | acayip | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نیاز | niyet | yalvarma, yakarma. | 1 | 1 | 1 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| زوهوور | ortaya çıkma | ortaya çıkma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نووك | uç | uç, kuş gagası | 2 | 11 | 2 | 3 |
| دەرد | dert | dert | 2 | 4 | 2 | 3 |
| باڵ | kanat | kanat. kalp, gönül, hatır. | 2 | 11 | 2 | 3 |
| پەڕ | tüy | tüy | 2 | 11 | 2 | 2 |
| قورب | yakın olma yakınlık | yakın olma yakınlık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەسباب | sebepler | sebepler | 2 | 1 | 2 | 2 |
| سەفەر | sefer | sefer | 2 | 6 | 2 | 2 |
| میسر | Mısır (ülke) | Mısır (ülke) | 2 | 15 | 2 | 2 |
| عەبد | köle, kul. | köle, kul. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| رووزەرد | sarı yüzlü | sarı yüzlü, sararmış | 2 | 4 | 2 | 3 |
| عاسی | asi | asi | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەفو | af | af | 1 | 4 | 2 | 2 |
| حاجات | Hacet: ihtiyaç, lüzum | Hacet: ihtiyaç, lüzum | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەهل | ehl | ehl | 2 | 4 | 2 | 2 |
| نەجات | kurtulmak | kurtulma kurtuluş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەمس | güneş | güneş | 2 | 9 | 2 | 2 |
| مەوجوود | mevcut | mevcut | 1 | 1 | 2 | 2 |
| سائیل | sıvı | saldıran. Soran. Dilenci | 2 | 1 | 1 | 2 |
| مەحرووم | mahrum | mahrum | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شکڵ | şekil | şekil | 1 | 1 | 2 | 2 |
| خاوەر | şark, doğu | şark, doğu | 2 | 3 | 2 | 3 |
| بێدار | uyanık, uyumayan | uyanık, uyumayan | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بیمار | hasta | hasta | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ستوون | sütun | sütun | 1 | 3 | 2 | 3 |
| مەسەل | hikaye | hikaye | 2 | 17 | 2 | 2 |
| باغ | bahçe | bahçe | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ئەدەب | edep | edep | 2 | 4 | 2 | 2 |
| گۆشت | et | et | 2 | 2 | 2 | 3 |
| ساغ | sağ (canlı) | sağ (canlı) | 2 | 1 | 2 | 1 |
| سەرخۆش | sarhoş | sarhoş | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شەراب | şarap | şarap | 2 | 2 | 2 | 2 |
| خەیاڵات | hayaller | hayaller | 2 | 1 | 2 | 2 |
| پەنجەرە | pencere | pencere | 2 | 3 | 2 | 3 |
| قەفەس | kafes | kafes | 2 | 3 | 2 | 2 |
| واریس | mirasçı | mirasçı | 2 | 4 | 2 | 2 |
| وەڵڵاهی | vallahi | vallahi | 2 | 14 | 2 | 2 |
| نیوە | yarım | ağlama, inleme | 2 | 1 | 2 | 3 |
| جەللاد | cellat | cellat | 2 | 20 | 2 | 2 |
| رەهت | çıldırmış | cemaat, kalabalık, kabile | 2 | 4 | 1 | 2 |
| ئەبروو | kaş | kaş | 2 | 18 | 2 | 3 |
| کەمان | keman | keman | 2 | 19 | 2 | 3 |
| ئەلف | elif harfi | elif harfi | 2 | 17 | 2 | 2 |
| سەر | baş | baş, başkan | 2 | 18 | 2 | 3 |
| شیفا | şifa | şifa | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خەنە | kına | HINA: kına | 1 | 4 | 2 | 2 |
| ئاڵ | al (renk) | al (renk) | 2 | 21 | 2 | 1 |
| ئاڵم | al (renk) + "m" şahıs eki | al (renk) + "m" şahıs eki | 2 | 17 | 2 | 7 |
| لایق | layık | layık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| باز | kartal | şahin doğan | 2 | 11 | 2 | 3 |
| قەلم | kalem | kalem | 2 | 19 | 2 | 2 |
| شاهانە | çok mükemmel | şaha yakışır, çok mükemmel | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تیفل | çocuk | çocuk | 2 | 15 | 2 | 2 |
| بێشک | şüphesiz | şüphesiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| کەل | kel | kel | 2 | 18 | 2 | 3 |
| کۆسە | köse | köse | 1 | 18 | 2 | 3 |
| قاتیل | katil | katil | 2 | 20 | 2 | 2 |
| ڕازی | razı | razı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| شیوەن | ağıt yakan | matem yas | 2 | 4 | 2 | 3 |
| عالەم | alem | alem | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زەخم | yara | yara | 2 | 18 | 2 | 3 |
| مەرهەم | merhem | merhem | 2 | 1 | 2 | 2 |
| عیلاج | ilaç | ilaç | 1 | 1 | 2 | 2 |
| بەنی ئادەم | insan oğlu | insan oğlu | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سیدق | sıdk | sıdk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەدینە | Medine | Medine | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مەککە | Mekke | Mekke | 2 | 3 | 2 | 2 |
| یا | ya | ya | 2 | 14 | 2 | 2 |
| رەب | Rab | Rab | 2 | 8 | 2 | 2 |
| یا رەب | Ya Rab | Ya Rab | 2 | 14 | 2 | 2 |
| کەعبە | Kabe | Kabe | 2 | 8 | 2 | 2 |
| کافی | kafi | kafi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| بەیتوڵڵا | Beytullah | Beytullah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەرام | haram | haram | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەمام | hamam | hamam | 2 | 3 | 2 | 2 |
| عامیل | emeli olan isteyen | emeli olan isteyen | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ناچار | Çaresiz. Zavallı | Çaresiz. Zavallı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| گەرچی | gerçi | gerçi | 2 | 17 | 2 | 3 |
| شادمان | sevinçli | sevinçli | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ڕۆم | Rum | Rum | 2 | 15 | 2 | 2 |
| قیمەت | kıymet | kıymet | 1 | 4 | 2 | 2 |
| قولاب | olta | Çengel, kanca. doruk. | 2 | 19 | 2 | 2 |
| تابوور | askeri birlik. Sıralı insan topluluğu | askeri birlik. Sıralı insan topluluğu | 2 | 6 | 2 | 1 |
| شآر | şehir | şehir | 2 | 3 | 2 | 3 |
| حوکم | hüküm | hüküm | 2 | 20 | 2 | 2 |
| قانوون | kanun | hüküm | 2 | 20 | 2 | 2 |
| ئەووەڵ | evvel | evvel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەجەم | İranlılar | Arap olmayan. İranlılar | 2 | 15 | 2 | 2 |
| ستەم | sitem | sitem | 2 | 4 | 2 | 3 |
| موشتەری | Müşteri | Müşteri | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تاجر | tüccar | tüccar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەیانات | nutuk, demeç | nutuk, demeç | 2 | 4 | 2 | 2 |
| رۆستەم | Rüstem | Rüstem | 2 | 7 | 2 | 3 |
| قوبلە | öpme | öpme | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەزڵووم | mazlum | mazlum | 2 | 4 | 2 | 2 |
| یاران | dostlar | dostlar | 2 | 4 | 2 | 3 |
| خودا | Huda | Huda | 1 | 8 | 2 | 3 |
| مەزە | meze | meze | 2 | 2 | 2 | 3 |
| حاکم | hakim | hakim | 2 | 20 | 2 | 2 |
| مەحکەمە | mahkeme | mahkeme | 2 | 20 | 2 | 2 |
| نامووس | namus | namus | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جاسووس | casus | casus | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەراسەر | baştan başa, büsbütün. | baştan başa, büsbütün. | 2 | 1 | 2 | 3 |
| موتریب | neyzen | çalgıcı. şarkıcı | 2 | 4 | 2 | 3 |
| پەروانە | ışığa dönen kelebek. Çark. | ışığa dönen kelebek. Çark. | 2 | 11 | 2 | 3 |
| رەیحان | reyhan | reyhan | 2 | 10 | 2 | 2 |
| تووتن | tütün | tütün | 2 | 10 | 2 | 1 |
| مەستان | sarhoşlar | sarhoşlar | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مەستانە | sarhoşça(sına) | sarhoşça(sına) | 2 | 4 | 2 | 3 |
| فەرمانبەر | memur | aldığı emri yerine getiren | 2 | 5 | 2 | 3 |
| ئەحمەد | Ahmet | Ahmet | 1 | 8 | 2 | 2 |
| پاشا | paşa | paşa | 2 | 4 | 2 | 1 |
| مومتاز | mümtaz | mümtaz | 1 | 4 | 2 | 2 |
| خاس | özel, has | özel, has | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەملەکەت | memleket | memleket | 2 | 3 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| ئەڵتاف | (daha) latif, güzel, hoş | (daha) latif, güzel, hoş | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەخسووس | özel | özel olan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| میسك | ceylandan alınan güzel koku | ceylandan alınan güzel koku | 2 | 11 | 2 | 2 |
| میسك و عەنبەر | miski amber | miski amber | 1 | 1 | 2 | 2 |
| مەهڕوو | ay yüzlü, güzel. | ay yüzlü, güzel. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئەرباب | ehil | Ehil, layık | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موحتاج | muhtaç | muhtaç | 1 | 4 | 2 | 2 |
| بێڵ | bel (kürek) | bel (kürek) | 2 | 19 | 2 | 3 |
| دوشمن | düşman | düşman | 2 | 4 | 2 | 3 |
| تەئسیر | tesir | tesir | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەسیر | hasır | hasır | 2 | 19 | 2 | 2 |
| دوککان | dükkan | dükkan | 1 | 3 | 2 | 2 |
| موحتەرم | muhterem | muhterem | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خاڵی | boş | boş | 2 | 1 | 2 | 2 |
| بەرز | yüksek | ziraat, ekim | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قیسسە | kıssa | kıssa | 2 | 17 | 2 | 2 |
| کینایە | töhmet | kinaye | 2 | 4 | 1 | 2 |
| کینایەت | töhmetler | kinayeler | 2 | 4 | 1 | 2 |
| قیاس | kıyas | kıyas | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موسبەت | numune | tespit edilmiş delil gösterilmiş | 1 | 4 | 1 | 2 |
| حەمدو لیللا | hamdulillah | hamdulillah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| نەتیجە | netice | netice | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تاریخ | tarih | tarih | 2 | 7 | 2 | 2 |
| شیشە | şişe | şişe | 2 | 19 | 2 | 3 |
| لیباس | elbise | elbise | 2 | 16 | 2 | 2 |
| تەنها | yalnız, sadece | yalnız, ıssız, boş. tek. | 2 | 17 | 2 | 3 |
| ئەعزا | organ | organ | 1 | 18 | 2 | 2 |
| قەسەم | yemin | yemin | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شەرەف | şeref | şeref | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ڕیازەت | riyazet | riyazet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ڕیشوەت | rüşvet | rüşvet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| قەسساب | kasap | kasap | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عالەم گیر | cihanı tutan, dünyayı zapt eden | cihanı tutan, dünyayı zapt eden | 2 | 4 | 2 | 2 |
| غالیب | galip | galip | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەسەد | ceset | ceset | 2 | 18 | 2 | 2 |
| حەزرەتی مووسا | Hz. Musa | Hz. Musa | 2 | 8 | 2 | 2 |
| فیرعەون | firavun | firavun | 2 | 7 | 2 | 2 |
| شاپوورە | bir müzik aleti | ŞEYPUR: bir müzik aleti | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئیبتیدا | başlangıç | başlangıç | 2 | 1 | 2 | 2 |
| حەیف | hayıflanmak | hayıflanmak | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەرکەز | merkez | merkez | 2 | 3 | 2 | 2 |
| عەبیر | güzel koku | güzel koku | 2 | 1 | 2 | 2 |
| ئەزفەر | sıcak nefes | güzel kokulu | 2 | 18 | 1 | 2 |
| موعەلل ەم | talim görmüş, talimli | talim görmüş, talimli | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دۆشەک | döşek | döşek | 1 | 19 | 2 | 1 |
| سەرین | yastık | serin | 2 | 19 | 1 | 1 |
| ئەستەر | sarmak | örtüler perdeler | 2 | 1 | 1 | 2 |
| موقتەبیس | alıntı | faydalanmak için alan | 2 | 17 | 1 | 2 |
| گوفتار | konuşması güzel olan | söz(laf) | 1 | 4 | 1 | 2 |
| نیسبەت | nispet | nispet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موشەڕڕەف | müşerref | müşerref | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موخەییەر | seçmeli | seçmeli beğenmeye bağlı | 2 | 1 | 2 | 2 |
| فرسەت | fırsat | fırsat | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەقبەر | mezar | mezar | 2 | 3 | 2 | 2 |
| جۆش | coşku coşma heyecan | coşma, kaynama | 2 | 4 | 2 | 3 |
| سەحرا | çöl | çöl | 2 | 9 | 2 | 2 |
| زێروزەبەر | çok altın takmış kişi | altüst | 2 | 4 | 1 | 3 |
| جەزا | ceza | ceza | 2 | 4 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| گونەهکار | günahkar | günahkar | 2 | 8 | 2 | 2 |
| دەف | def (çalgı) | def (çalgı) | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مەخدووم | hizmet edilen | hizmet edilen | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ماقووڵ | makul | makul | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موشتاق | özlemek | özleyen | 1 | 1 | 2 | 2 |
| هوشیار | uyanık | aklı başında, akıllı. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| وەسف | vasıf | vasıf | 2 | 4 | 2 | 2 |
| تەجەللا | tecelli | tecelli | 2 | 1 | 2 | 2 |
| نەزەرگە | nazar-geh | nazar-geh | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ئاسوودە | rahat | rahat, gailesiz, dinç. | 2 | 4 | 2 | 3 |
| مێزەر | sarık | peştamal | 2 | 16 | 2 | 3 |
| جانگ | cenk | cenk | 2 | 6 | 2 | 3 |
| بانگ | ses | ses, seda haykırma | 2 | 1 | 2 | 3 |
| جەناب | Cenab | Cenab | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موعامەلە | muamele | muamele | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەرەنجام | bir işin sonu. Başına gelen. Vak'a | bir işin sonu. Başına gelen. Vak'a | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئیسلام | İslam | İslam | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئیمام | imam | imam | 2 | 8 | 2 | 2 |
| پوختە | netice | pişmiş. gün görmüş adam | 2 | 1 | 1 | 3 |
| پەشمینە | şal | yünden yapılma. Sofilerin elbisesi. | 2 | 16 | 1 | 3 |
| واسیع | geniş | geniş; açık; enli; bol. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| زان | zan | zan | 2 | 1 | 2 | 3 |
| عەشقباز | aşık olan | aşkla oynayan, yalandan aşık görünen | 2 | 4 | 1 | 3 |
| چەڵتووك | pirinç, kabuklu pirinç. | pirinç, kabuklu pirinç. | 1 | 2 | 2 | 3 |
| وێرانە | virane | virane | 2 | 3 | 2 | 3 |
| خان | hanım | han | 2 | 4 | 2 | 1 |
| زەخیرە | hububat | hububat | 1 | 2 | 2 | 2 |
| نوقسان | noksan | eksiklik. kusur, yokluk. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مائیدە | üzerinde yemek bulunan sofra | üzerinde yemek bulunan sofra | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیمان | iman | iman | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەردانە | mertçe, erkekçe | mertçe, erkekçe | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جەمماز | hızlı | hızlı giden | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەیر و سولووک | tarikat ehlinin yaptığı manevi yolculuk. | tarikat ehlinin yaptığı manevi yolculuk. | 1 | 8 | 2 | 2 |
| زەنگ | zil | Zenci. Pas. | 2 | 19 | 1 | 3 |
| سەدا | ses | ses | 2 | 1 | 2 | 2 |
| قاز | kaz | kaz | 2 | 11 | 2 | 1 |
| ئالەت | alet | alet | 2 | 19 | 2 | 2 |
| دیجلە | Dicle | Dicle | 2 | 9 | 2 | 2 |
| ئیمکان | imkan | imkan | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەیتان | şeytan | şeytan | 2 | 8 | 2 | 2 |
| بوستان | bostan bahçe | bostan bahçe | 2 | 3 | 2 | 3 |
| غەریبان | garipler | garipler | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەننەت | cennet | cennet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| جننەت | cinnet | cinnet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حەننان | çok acıyan, Allah ismi | çok acıyan, Allah ismi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| یەزدان | Allah | Allah | 2 | 8 | 2 | 3 |
| میللەت | millet | millet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دەوڵەت | devlet | devlet | 2 | 5 | 2 | 2 |
| سەیران | seyran | seyran | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عیززەت | izzet | izzet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موحەممەد | Hz. Muhammed (s.a.v) | Hz. Muhammed (s.a.v) | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەنبیا | enbiya | enbiya | 2 | 4 | 2 | 2 |
| خەتم | bitirme. Hatim (Kuran). | bitirme. Hatim (Kuran). | 1 | 8 | 2 | 2 |
| روسول | Resul | Resul | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەقق | Allah | Allah | 2 | 8 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| سەعادەت | mutluluk | mutluluk | 2 | 4 | 2 | 2 |
| کوورە | küre | küre | 2 | 1 | 2 | 2 |
| شەقق | yarma yırtma kırma | yarma yırtma kırma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جوملە | cümle | cümle | 1 | 17 | 2 | 2 |
| ئەحکام | emirler hükümler | emirler hükümler | 2 | 5 | 2 | 2 |
| قورئان | Kur'an | Kur'an | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەحکامی قورئان | Kur'an'ın emirleri, hükümleri. | Kur'an'ın emirleri, hükümleri. | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئایات | ayet | ayet | 1 | 8 | 2 | 2 |
| موعجیزە | mucize | mucize | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عید | bayram | bayram | 2 | 4 | 2 | 2 |
| قۆچ | koç | koç | 2 | 11 | 2 | 1 |
| شەه | şah | şah | 2 | 5 | 2 | 3 |
| ئیبن | oğul | oğul | 2 | 15 | 2 | 2 |
| عیمران | Hz Meryem'in babası | Hz Meryem'in babası | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەرم | utanma | utanma | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جوبریل | Cibril (a.s.) | Cibril (a.s.) | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەئموور | memur emir kulu | memur emir kulu | 2 | 5 | 2 | 2 |
| مەهدی | hidayete eren, doğru yolu tutan | hidayete eren, doğru yolu tutan | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مورەخخەس | ruhsatlı izinli | ruhsatlı izinli | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەجەلل | ecel | ecel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەبووبەکر | Hz. Ebu Bekir | Hz. Ebu Bekir | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عومەر | Hz. Ömer | Hz. Ömer | 2 | 8 | 2 | 2 |
| عوسمان | Hz. Osman | Hz. Osman | 2 | 8 | 2 | 2 |
| هەیدەر | Hz. Ali | Hz. Ali | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شێری یەزدان | Allah'ın Aslanı | Allah'ın Aslanı | 2 | 8 | 2 | 3 |
| شەفاعەت | şefaat | şefaat | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حیلم | yumuşak huyluluk | yumuşak huyluluk | 2 | 18 | 2 | 2 |
| غوفران | affetme | affetme | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئیحسان | ihsan | ihsan | 2 | 4 | 2 | 2 |
| شەی | şey | şey | 2 | 17 | 2 | 2 |
| تەبیعت | Fıtrat | doğa. Fıtrat | 2 | 18 | 2 | 3 |
| چەمبەر | çember | çember | 2 | 1 | 2 | 3 |
| وەتەن | vatan | vatan | 2 | 3 | 2 | 2 |
| یەمەن | Yemen | Yemen | 2 | 3 | 2 | 2 |
| ساکین | bir yerde oturan, yaşayanlar | bir yerde oturan, yaşayanlar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| هەبەشە | Habeşistan | Habeşistan | 2 | 3 | 2 | 2 |
| بەهلوول | behlül | behlül | 2 | 7 | 2 | 3 |
| یەکسەر | bir anda aniden | ansızın | 2 | 13 | 2 | 3 |
| فائیدە | fayda | fayda | 2 | 4 | 2 | 2 |
| جەفا | cefa | cefa | 2 | 4 | 2 | 3 |
| زەهر | zehir | zehir | 2 | 3 | 2 | 3 |
| ئەژدەها | ejderha | ejderha | 2 | 11 | 2 | 3 |
| مەدار | yörünge | yörünge | 2 | 9 | 2 | 2 |
| حەتتا | hatta | hatta | 2 | 17 | 2 | 3 |
| بادام | badem | badem | 2 | 10 | 2 | 3 |
| رۆزگار | rüzgar | rüzgar | 2 | 9 | 2 | 3 |
| مەزار | mezar | mezar | 2 | 4 | 2 | 3 |
| کەر | eşek | kuvvet, kudret. | 2 | 11 | 1 | 3 |
| لەعنەت | lanet | lanet | 2 | 8 | 2 | 2 |
| دایە | anne | taya, süt nine, dadı | 2 | 15 | 2 | 3 |
| وەی وەی | vay vay! | vay vay! | 2 | 14 | 2 | 6 |
| ئیفتیرا | iftira | iftira | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بوهتان | iftira | iftira | 1 | 4 | 2 | 3 |
| سالار | baş başkan | baş, kumandan, en büyük amir | 2 | 5 | 2 | 3 |
| میر | kral | amir baş kumandan bey vali | 2 | 5 | 2 | 3 |
| میران | krallar | beyler | 2 | 5 | 2 | 3 |
| مەحموود | Mahmut | Mahmut | 2 | 8 | 2 | 2 |
| خەلیفە | halife | halife | 2 | 8 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| مەحەببەت | muhabbet | muhabbet | 1 | 4 | 2 | 2 |
| ئاغا | ağa | ağa | 2 | 4 | 2 | 1 |
| باقی | daimi kalıcı | daimi kalıcı | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەسمووع | İşitilmiş, duyulmuş. | İşitilmiş, duyulmuş. | 2 | 4 | 2 | 2 |
| عەقڵ | akıl | akıl | 1 | 18 | 2 | 2 |
| واجب | yapılması gerekli | yapılması gerekli | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئەتباع | tabi olanlar | tabi olanlar | 2 | 4 | 2 | 2 |
| دوڕڕ | inci | inci | 1 | 16 | 2 | 2 |
| پۆست | post, makam mevki | post, makam mevki | 2 | 4 | 2 | 3 |
| کافر | kafir | kafir | 2 | 8 | 2 | 2 |
| حەشر | haşir | haşir | 1 | 8 | 2 | 2 |
| موتمەئین | gönlü kanmış, içi rahat, şüphesi yok | gönlü kanmış, içi rahat, şüphesi yok | 2 | 4 | 2 | 2 |
| هەرگیز | hiçbir zaman | asla katiyen | 2 | 17 | 2 | 3 |
| سۆل | müzikteki sol | müzikteki sol | 2 | 4 | 2 | 4 |
| قەدر | kadir gecesi | kadir gecesi | 2 | 8 | 2 | 2 |
| ئاخ | ah! | ah! | 2 | 14 | 2 | 6 |
| قەند | şeker | şeker | 1 | 2 | 2 | 3 |
| خانەقا | tekke | tekke | 2 | 8 | 2 | 3 |
| زیندان | zindan | zindan | 2 | 20 | 2 | 3 |
| ئازاد | özgür | özgür | 2 | 4 | 2 | 3 |
| جونوون | delilik | delirme çıldırma delilik | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەسما | Esma | Esma | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بێ کەس | kimsesiz | kimsesiz | 2 | 4 | 2 | 3 |
| بەڵکوو | belki | belki | 1 | 18 | 2 | 2 |
| حەیا | haya | haya | 2 | 1 | 2 | 2 |
| لەتافەت | letafet | letafet | 2 | 4 | 2 | 2 |
| باغچە | bahçe | bahçe | 2 | 3 | 2 | 3 |
| مەڕمەڕ | mermer taşı | mermer taşı | 2 | 19 | 2 | 2 |
| سەنعت | sanat | sanat | 2 | 4 | 2 | 2 |
| مودەووەر | Yuvarlak, tekerlek | Yuvarlak, tekerlek | 2 | 1 | 2 | 2 |
| تەجرەبە | tecrübe | tecrübe | 1 | 4 | 2 | 2 |
| مەجزووب | meczup | meczup | 2 | 4 | 2 | 2 |
| رەنج | emek vermek | zahmet eziyet sıkıntı | 2 | 1 | 2 | 3 |
| سیلەی رەحم | akraba ziyareti | akraba ziyareti | 2 | 4 | 2 | 2 |
| موبالات | umursamaz | kayırma. Dikkat, itina. | 1 | 4 | 1 | 2 |
| جەماعەت | cemaat | cemaat | 2 | 4 | 2 | 2 |
| حەج | hac | hac | 2 | 8 | 2 | 2 |
| تەروییە | suya kandırma | suya kandırma | 2 | 1 | 2 | 2 |
| مەروە | Merve | Merve | 2 | 3 | 2 | 2 |
| یاکووت | yakut | yakut | 2 | 16 | 2 | 2 |
| بورج | burç kule | burç kule | 2 | 3 | 2 | 2 |
| سورووج | eyerler at takımları | eyerler at takımları | 1 | 19 | 2 | 3 |
| دوبارە | tekrar | iki kat etme katmerleme | 1 | 1 | 1 | 3 |
| کین | kin | kin | 2 | 4 | 2 | 3 |
| نوقڵ | şeker (kağıtlı) | meze çerez | 2 | 2 | 1 | 2 |
| بینا | bina | bina | 2 | 3 | 2 | 2 |
| تەتار | tatar | tatar | 2 | 15 | 2 | 1 |
| ئەولاد | evlat | evlat | 2 | 15 | 2 | 2 |
| بەیتی عەتیق | Kabe i Muazzama | Kabe i Muazzama | 2 | 8 | 2 | 2 |
| مەلاهەت | güzellik | güzellik, yüz güzelliği | 2 | 1 | 2 | 3 |
| نەوبەهار | ilkbahar | ilkbahar | 2 | 9 | 2 | 3 |
| ئابدار | parlaklık | parlak | 2 | 1 | 2 | 3 |
| زوخاڵ | kömür | Satürn gezegeni | 1 | 19 | 2 | 2 |
| مەلیح | güzel | güzel | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئوسوول | usül | usül | 2 | 4 | 2 | 2 |
| ئەنجومەن | cemiyet meclis şura komisyon | cemiyet meclis şura komisyon | 1 | 4 | 2 | 3 |
| عاقیبەت | son | son | 1 | 4 | 2 | 2 |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | **TABLO 1** Kelime ve Dil Unsurları Listesi (devamı) | | | | | | | | | |
| مەیخانە | meyhane | meyhane | 2 | 4 | 2 | 3 |
| پیاڵە | kadeh | kadeh | 2 | 19 | 2 | 3 |
| سفرە | sofra | sofra | 1 | 4 | 2 | 2 |
| مورەککەب | iki farklı şeyin birleşimi | iki farklı şeyin birleşimi | 2 | 1 | 2 | 2 |
| جینس | çeşit, türlü; soy | çeşit, türlü; soy | 2 | 4 | 2 | 2 |
| سەیید | seyit | seyit | 2 | 8 | 2 | 2 |
| گوڵەندام | gül boylu. nazik | gül boylu. nazik | 2 | 4 | 2 | 3 |
| ئەحمەق | aptal | aptal | 2 | 4 | 2 | 2 |
| بەرابەر | beraber | beraber | 2 | 4 | 2 | 3 |
| شەهیدی کەربەلا | Hz. Hüseyin | Hz. Hüseyin | 2 | 8 | 2 | 2 |
| شەهید | şehit | şehit | 2 | 8 | 2 | 2 |
| کەربەلا | Kerbela | Kerbela | 2 | 3 | 2 | 2 |
| مورغان | kuş | kuşlar | 1 | 11 | 2 | 3 |

## **4.2. Fonetik ve Semantik Değerlendirme**

**TABLO 2** Fonetik ve Semantik Değerlendirme Tablosu

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **FONETİK (Ses Bilgisi)** | **Kelime  sayısı** | **Yüzdelik oran** | **SEMANTİK (Anlam Bilgisi)** | **Kelime  sayısı** | **Yüzdelik oran** |
| Sesi değişmiş kelime sayısı | 310 | %13 | Anlamı farklı olan kelime sayısı | 392 | %16 |
| Sesi değişmemiş kelime sayısı | 2151 | %87 | Anlam aynı olan kelime sayısı | 2069 | %84 |
| **TOPLAM** | **2461** | **%100** | **TOPLAM** | **2461** | **%100** |

Nali divanında tespit edilen ortak unsurlar fonetik olarak gruplandırılıp incelendiğinde 310 (%13) kelimenin Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi okunuşunda fonetik farklılığa uğradığı görülmektedir. Bunun yanında 2151 (%87) kelimenin de ses değişimine uğramadığı iki dilde de ses ve telaffuz açısından büyük ölçüde benzerlik gösterdiği görülmektedir. Semantik açıdan bakıldığında ise 392 (%16) kelimede anlam farklılığının olduğu ve 2069 (%84) kelimenin anlamlarının iki dilde de aynı olduğu gözlemlenmektedir. Bu iki durum göz önünde bulundurulduğunda divandaki ortak kelimelerin büyük çoğunluğunun fonetik ve semantik açıdan değişiklik göstermediği, kelimeleri ödünçledikleri dillerdeki orijinal fonetik ve semantiğe bağlı kaldıkları ifade edilebilmektedir. Ortaya çıkan bu sonuca Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesi konuşurlarının ortak dini ve kültürel yapıda olmaları ve bu iki dilin de divan edebiyatının özelliklerini taşımaları sebep olarak gösterilebilir.

## **4.3.** **Tematik Değerlendirme**

**TABLO 3** Tematik Değerlendirme Tablosu

Araştırmada elde edilen bulgular tematik olarak incelendiğinde toplam 2461 kelimeden 683 kelime ile sosyal hayatın birinci 608 kelime ile de günlük hayatın ikinci olduğu görülmektedir. Bunun sebebi iki dili konuşan milletlerin sadece siyasi ve ticari yakınlıkta değil sosyal yaşamda da birbiriyle yakınlık içinde oldukları söylenebilir. İki milletin aynı dini hayatın temsilcileri olduğu düşünüldüğünde dini hayat terimlerin 230 kelime ile üçüncü sırada olması normal olarak karşılanabilir. Bütün bunların yanında aynı zamanda bu bir şiir kitabı olduğu için bu üç kategoriden çok fazla kelime çıkmasının ve diğer kategorilerden az kelime çıkmasının normal olduğu düşünülmektedir. Yine divanın bu kategorilerinden çok kelime içermesinde divan edebiyatının konularının etkili olduğu anlaşılmaktadır. Osmanlının uzun yıllar bu bölgede yönetici olmasına rağmen idari hukuki ve askeri kategorilerin ilk sırada olmaması bu devletin baskıcı bir politika izlemediğini göstermektedir.

**4.4.** **Etimolojik Değerlendirme**

**TABLO 4** Etimolojik Değerlendirme Tablosu

Araştırmada elde edilen bulgular etimolojik olarak incelendiğinde toplam 2461 kelimeden 1647 kelime ile Arapçanın yoğunluk olarak başı çektiği görülmektedir. Farsça 761 kelime ile ikinci en çok ortaklık gösteren dildir. Bu divanda bu iki dilin bu kadar etkili olması divan edebiyatı konularından ve Arapça ve Farsçanın yıllardan beridir divan edebiyatı üzerinde etkili olmasından kaynakladığı düşüncesi hasıl olmuştur. Türkçe ise uzun yıllar bu bölgede yönetici ülkenin dili olması hasebiyle Kürtçeyi etkilediği söylenebilir. Bu araştırmada 33 tane Türkçe kelime dört tane Türkçe ek almış kelime iki tane de Türkçe olmamasına rağmen Türkçe yazımıyla geçmiş kelime tespit edilmiştir. Bu iki kelime “çınar” ve “mavi” kelimeleridir. Bu kitabın Divan kitabı olduğu düşünüldüğünde buradaki Türkçe kelimelerin mevcudiyeti Kürtçe üzerindeki Türkçe etkisine güzel bir örnek teşkil ettiği olgusu ortaya çıkmaktadır. Beş kelimenin de başka dillerden ortaklığa dahil olduğu görülmektedir. Üç tane de hibrit kelime varlığı tespit edilmiştir.

# 5. BÖLÜM

# SONUÇ VE ÖNERİLER

Ağırlıklı olarak Kürtçe konuşulan coğrafya ve Kürtçe tarih boyunca Türkçe ile asırlar süren bir etkileşim içinde olmuştur. Türkçenin Kürtçeyle etkileşiminde uzun süre baskın dil konumunda olduğu bilinmektedir. Son yıllarda bu coğrafyada siyasi kriz yaşansa da Kürtçe ile Türkiye Türkçesinin canlı etkileşimi devam etmektedir. Bu duruma sebep olarak Irak’ın konumu ve ticari açıdan Kuzey Irak bölgesinin Türkiye ile yakın ticari ilişkileri gösterilebilir. Tarih boyunca yüzlerce yıl devam eden bu etkileşime rağmen Türkçe’nin Sorani Kürtçesine etkisi üzerine yapılmış çalışma bulunamaması düşündürücüdür. Bu sebepten bu çalışma bu konu üzerine de bir ilk niteliği taşıdığından dolayı bundan sonra yapılacak yeni çalışmalara öncülük edeceği kanaati oluşmuştur.

Bu çalışma sonucunda Nali’nin Kürtçe Divanı’nda 2461 adet Türkçe ile ortak kelime veya dil unsuru tespit edilmiştir. Ortak kelimeler tematik açıdan incelendiğinde taranan eserin bir şiir kitabı olması ve divan edebiyatı konularını içermesinden dolayı sosyal hayat, günlük hayat, dini terimler ve dini hayat en fazla kelime bulunan sahalardır. Ortaklığa çok kelime kazandıran sahalarla beraber aynı sebepten dolayı askeri, hukuki ve sayılar kategorilerinden çok az kelime bulunduğu görülmüştür. Bu duruma sebep olarak kaynağın bir divan edebiyatı eseri olması sebep olarak gösterilebilir.

Elde edilen kelimeler etimolojik açıdan incelendiğinde ise 2461 kelimeden 1647

tanesinin Arapça ve 761 kelimenin de Farsça olduğu tespit edilmiştir. Bu duruma öncelikli sebep olarak yine incelenen kitabın bir divan edebiyatı eseri olması ve divan şiirinin konularını barındırması, ikinci sebep olarak da Arapça ve Farsçanın divan edebiyatı üzerindeki derin etkisi olarak gösterilebilir.

Bütün bunların yanı sıra taranan divanda bulunan ortak kelimelerden 33 tanesinin de köken olarak Türkçe olduğu tespit edilmiştir. Divandaki taramalarımız neticesinde Türkçe ek almış dört kelime bulunmuştur. Türkçe asıllı üç kelimenin de köküne başka bir dile ait ek ilavesiyle yapılmış hibrit kelimeye dönüştüğü tespitler arasındadır. İlginç şekilde Arapça “mavi” ve Farsça “çınar” kelimesinin Türkçe okunuşu ile divanda yer aldığı saptanmıştır. Rumca olan “fener” kelimesinin de Türkiye Türkçesi üzerinden Kürtçeye taşındığı görülmüştür. Elde edilen bulgular sonucunda Türkiye Türkçesinin Sorani Kürtçesiyle hem bölge dilleri bakımından önemli ortaklığı hem de kendi asli kelime ve unsurlarıyla etkisi ortaya konulmuştur. Türkçe bu Kürt lehçesini Arapça ve Farsça kelimelerin telaffuzları bakımından, kendi asli kelime ve unsurları bakımından, hatta başka dillerden kelimeler bakımından etkilemiş olduğu ortaya konulmuştur.

Tespit edilen veriler ışığında Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesinde bulunan ortak kelimeler sözlüğü, Sorani Kürtçesinde bulunan Türkçe kelimeler üzerine detaylı çalışma, mevcut bu çalışmaya benzer diğer halk ve divan şairlerinin divanlarının incelenmesi, Türkiye Türkçesi ile Sorani Kürtçesinde bulunan ortak dil unsurları ve dil kalıntıları gibi çalışmalara bir kapı aralanmıştır.

# KAYNAKÇA

Altunışık, R., Coşkun, R., Bayraktaroğlu, S., & Yıldırım, E. (2010). *Sosyal Bilimlerde Araştırma Yöntemleri SPSS Uygulamalı (6. Baskı).* Sakarya: Sakarya Yayıncılık.

Aykaç, N. (2016). İkidillilik Bağlamında Kürtçeden Türkçeye Çevrilen Bazı İfadeler. *International Journal of Kurdish Studies, 2*(3), 238-249.

Battal, A. (1934). *İbn-ü Mühenna Lügati.* TDTC Yayınları.

Buran, A. (2006). Karma diller ve iki örnek: klasik Osmanlıca ve Kürtçe. *Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 1*(20), 19-33.

Çağbayır, Y. (2007). *Orhun Yazıtlarından Günümüze Türkiye Türkçesinin Söz Varlığı Ötüken Türkçe Sözlük I-V.* Ötüken Yayınları.

Clauson, S. G. (1972). *An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish.* London: Oxford University Press.

De Courteille, P. (1870). *Dictionarie Turk Oriental.* Paris: France: A L'imprimerie Imperiale.

Develioğlu, F. (2013). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lugat.* Aydın Kitabevi.

Doerfer, W. (1965–1975). *Türkische und Mongolische Elemente im Neupersischen. Bd. I-IV.* Franz Steiner Verlag.

E-okulbilgi. (2021, Kasım 13). *Divan Edebiyatının Özellikleri*. e-okulbilgi.com: https://e-okulbilgi.com/divan-edebiyatinin-ozellikleri-nelerdir-399.html adresinden alındı

Eren, H. (1999). *Türk Dilinin Etimolojik Sözlüğü.* Şahsî Yayın.

Erişti, S. D., Kuzu, A., Yurdakul, I. K., Akbulut, Y., & Kurt, A. A. (2013). *Bilimsel Araştırma Yöntemleri.* Eskişehir: Anadolu Üniversitesi.

Esersin, S. (2017). *Tek dilli Türkçe ve iki dilli Türkçe-Kürtçe konuşan dil bozukluğuna sahip çocukların morfolojik ve sentaktik özelliklerinin incelenmesi.* Anadolu University.

Haznedar, M. (1977). *دیوانی نالی و فرهنگی نالی (Divani Nali u Ferhengi Nali) .* Daril

Harye.

Heyet. (1981). *Uzbek Tilining Izaxli Lügati I-II.* Akademiya Nauk Uzbekskoi SSP, Moskva Izdateljtsvo Russkiy Yazik.

Karataş, Z. (2015). Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri. *Manevi Temelli Sosyal Hizmet Araştırmaları Dergisi, 1*(1), 62 - 80.

Kaşgarî, M. (2005). *Divan-i Lügatit Türk (Haz. Serap Tugba Yurteser).* Kabalcı Yayınevi.

Muderris, A. M. (1976). *دیوانی نالی با شرح ملا عبدالکریم مدرس (Divani Nali Ba Şarh Mala Abdulkerim Muderris).* Kurdish Academy Press.

Naci, M. (t.y.). *Lügat-i Naci.* İstanbul.

Neseb, A. H. (1391h). *دەقی دیوانی نالی (Daki Divani Nali).* Kurdistan Publication.

Nişanyan, S. (2021, Kasım 3). *Sözlerin Soyağacı Çağdaş Türkçenin Kökenbilim Sözlüğü*. nisanyansozluk.com: https://www.nisanyansozluk.com/ adresinden alındı

Paşa, A. V. (t.y.). *Lehçe-i Osmani.* Cemiyet-i Tedrisiye-i Osmaniyye.

Saatçi, S. (1996). *Tarihi Gelişim İçinde Irak’ta Türk Varlığı .* İstanbul Araştırma Merkezi.

Sami, Ş. (1317h). *Kamus-i Turkî. .* Dersaadet Ikdam Matbaası.

Siwaily, R. (2001). *کتێبی نالی (Kitabi Nali).* Vezareti Perverde.

TDK, T. (2021, Kasım 20). *Türkçe sözlük*. sozluk.gov.tr: https://sozluk.gov.tr/ adresinden alındı

Tietze, A. (2002). *Tarihi ve etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü I.* Simurg Kitapçılık.

Tietze, A. (2009). *Tarihi ve etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü II.* Österreichische Akademie der Wissenschaften.

Tietze, A. (2016). *Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü F-J III, (Haz. S. Tezcan).* TÜBA.

Tietze, A. (2016). *Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü K-L IV, (Haz. S. Tezcan).* TÜBA.

Tietze, A. (2018). *Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü M-N V, (Haz. N. Demir ve E. Yılmaz).* TÜBA.

Tietze, A. (2018). *Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü VI, (Haz. N. Demir ve E. Yılmaz).* TÜBA.

Tosun, İ., & Koç, A. (2011). Pertek (Tunceli) Yöresi Kurmancisinde Geçen Türkçe Sözcükler. *Diyalektolog, 2*(1), 55-76.

Tuğlacı, P. (1983). *Okyanus Ansiklopedik Sözlük I-X. (Altıncı Baskı).* Cem Yayınevi.

Varol, O. (2021). Kurmanci-Türkçe İkidilliliğin Temel Kodda Değişime Açık ve Sınırlı Alanları. *Kurdiname*(4), 162-175.

Varol, O., & Uzun, N. E. (2014). *Türkçe-Kürtçe Dil Etkileşimi: İki Dilli Konuşuculara Ait Verilerdeki Dilbilimsel Görünümler.* Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dilbilim Anabilim Dalı.

Wikipedia. (2021, Kasım 14). *Irak*. tr.wikipedia.org: https://tr.wikipedia.org/wiki/Irak adresinden alındı

Wikipedia. (2021, Kasım 11). *Kürt Edebiyatı*. tr.wikipedia.org: https://tr.wikipedia.org/wiki/Kürt\_edebiyatı adresinden alındı

Wikipedia. (2021, Kasım 8). *Nalinin Hayatı*. tr.wikipedia.org: https://tr.wikipedia.org/wiki/Nali adresinden alındı

Wikipedia. (2021, Kasım 13). *Soranice*. tr.wikipedia.org: https://tr.wikipedia.org/wiki/Soranice adresinden alındı

Yılmaz, N. (2017). *Kürtçe-Türkçe konuşan iki dilli yetişkin bireylerin sözel akıcılık becerilerinin incelenmesi.* Anadolu University.

# 

# ÖZGEÇMİŞ

Kenan ARSLAN 1983 Manisa/Türkiye doğumludur. İlk, orta ve lise eğitimini Manisa’da bitirmiştir. Lisans eğitimini Gazi Üniversitesi Kastamonu Eğitim Fakültesinde Türkçe Öğretmenliği bölümünde bitirmiştir. 2007-2017 yılları arasında Pakistan'da Türkçe öğretmenliği yapmıştır. Yüksek lisans eğitimine 2020 yılında Burch Üniversitesinde Uzaktan eğitimle Türk Dili ve Edebiyatı bölümüne başlamış ve bir yıl okumuştur. 2021- 2022 yılından itibaren Irak'ta Türkçe öğretmenliğine devam etmektedir. Başlangıç seviyesinde Urduca, Kürtçe ve orta seviyede İngilizce bilmektedir. Evli ve iki çocuk babasıdır.